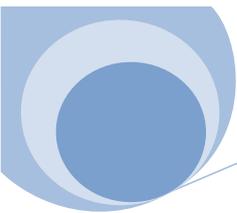


РУБРИКИ:

- Теоретические поиски в преподавании языков
- как иностранных
- Инновационные технологии в преподавании языков
- «Скорая методическая» помощь
- Лучшие студенческие работы
- Культура слова
- Лингвогlossарий
- Страничка юмора



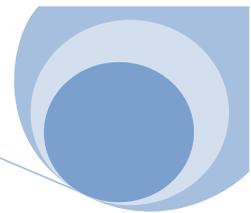
СОДЕРЖАНИЕ:

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОИСКИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ КАК ИНОСТРАННЫХ

- 6 **Amirbaeva D. E.** Ethno-cultural lexis and their role in our lives
- 9 **Абдуллаева Ж.Т., Сулейменова С.С.** Методы обучения как способ формирования языковой и коммуникативной компетенции
- 13 **Айтпаева А.С., Молдаханов Т.О.** Самостоятельная работа студентов на занятиях по языковой адаптации
- 17 **Акберди М.И.** Компенсаторная роль речевых кинестетических импульсов в речи инофонов
- 21 **Ахмедова А.К.** К проблеме изучения определительных отношений на уроках русского языка как иностранного в иноязычной аудитории
- 25 **Дүйсенбаева Р.И.** Тіл оқытудағы ойын әдістерінің тиімділігі
- 29 **Игнатова Е.Р., Толмачева Д.С.** Самостоятельная работа иностранных студентов как вид учебной деятельности (обучение чтению и аудированию)
- 35 **Искакова Н.А.** Обучение профессиональному языку студентов-иностранцев на уроках русского языка
- 39 **Ихсангалиева Г.К., Нуржанова Ж.С.** Дүниежүзілік жаһандану жағдайындағы мәдениетаралық қарым-қатынас мәселелері
- 43 **Курманова Т.В., Сапронова И.И.** Специфика проведения деловых игр
- 47 **Машинбаева Г.Ә., Ешимов М.П.** Мәтін тіл үйренуде ойды тиянақтаушы құрал
- 52 **Мұсаева Г.Ә.** Тыңдалым үдерісі (Қазақ тілін шет тілі ретінде оқыту)
- 56 **Торохтий Л.С., Мацко И.В.** Проблема коммуникативной значимости как параметра оценки продуктивных видов речевой деятельности

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ

- 62 **Балгазина Б.С.** Шагая в ногу со временем: использование тех-



- 65 нологических ресурсов при обучении языку
Есбулатова Р.М. Секреты причастия
- 72 **Каимова Д.Б.** Использование инновационных форм обучения в преподавании русского языка как иностранного
- 78 **Шуховцова Т.А., Семенова Т.Я.** Мультимедиа презентация «Сергей Есенин» в программе MS FRONT PAGE

«СКОРАЯ МЕТОДИЧЕСКАЯ» ПОМОЩЬ

- 82 **Мусаева Г.Ә.** Грамматикалық материалды ұсыну
85 **Сапронова И.И.** Выжать текст, как лимон

ЛУЧШИЕ СТУДЕНЧЕСКИЕ РАБОТЫ

- 89 **Канг Си Хён.** Воздействие рекламы на молодёжь
90 **Марико Цунокаке.** Сандар сөйлейді
92 **Рэндел Скотт Райт.** Размышления о триязычии
93 **Ха Су Мин.** Корейские и русские сказки о животных: сходство и различие
95 **Лопез Доносо Альваро.** Самоидентификация личности в виртуальном и реальном пространстве
97 **Асыл Ерзат.** Ментайдай жар жолықтыр дейтін әкем...

КУЛЬТУРА СЛОВА

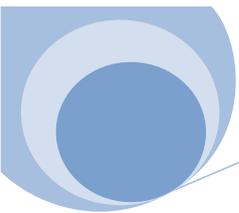
- 101 **Нуршаихова Ж.А.** Использование художественных средств при работе с текстами

ЛИНГВОГЛОССАРИЙ

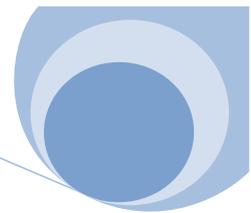
- 107 Лингвогlossарий

СТУДЕНЧЕСКИЙ ЮМОР

- 110 Студенческий юмор



Дайджест педагогических новаций



Предисловие

21 февраля 2013 года кафедра языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев факультета довузовского образования Казахского национального университета им. аль-Фараби провела Республиканский фестиваль педагогических идей «Диагностика технологий в преподавании языков». Второй год Фестиваль является платформой для дискуссий по актуальным проблемам обучения казахскому и русскому языкам как иностранным.

Традицию совместных научных диспутов поддержала республиканская вузовская общественность, которая была представлена учеными из восьми ведущих университетов Казахстана (КазНУ им. аль-Фараби, КазНПУ им. Абая, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, КазГосЖенПУ, Казахский национальный медицинский университет им. С.Д. Асфендиярова, Академия государственного управления при Президенте РК, Казахский Университет Путей Сообщения, IT университет) и университета Al-Azhar (Египет).

Основными задачами данного форума являлись обмен передовыми методиками, знакомство с новыми разработками, обсуждение современных подходов в области преподавания языков.

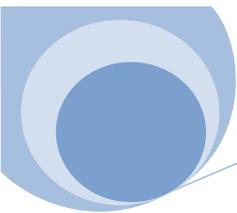
В рамках фестиваля были проведены методический семинар и мастер-классы, посвященные проблемам исследования методической парадигмы современного лингвистического пространства, межкультурной коммуникации, психолингвистических особенностей обучения иностранным языкам, инновационных технологий в преподавании языков, профессионально-ориентированного обучения русскому и казахскому языкам как иностранным, структуры и содержания языкового курса для гуманитарных и технических специальностей, использования лингводидактических тестов в учебном процессе при обучении иностранных студентов, внедрения в казахстанскую вузовскую практику проведения сертификационного тестирования по КазКИ (казахскому языку как иностранному) и РКИ.

В резолюции Фестиваля, принятой участниками, обозначена необходимость издания ежегодного республиканского научно-методического журнала, в котором были бы представлены педагогические новации казахстанских лингвистов.

Представленный Вашему вниманию альманах научно-методических материалов «Дайджест педагогических новаций» является результатом пройденного Фестиваля. Альманах состоит из семи рубрик.

Рубрика *Теоретические поиски в преподавании языков как иностранных* посвящена поиску решений различных вопросов обучения КазКИ и РКИ, интерактивных ресурсов в области преподавания языков, попу-





ляризации современных подходов к исследованию языков в современном полилингвальном пространстве.

В рубрике *Инновационные технологии в преподавании языков* представлены различные пути совершенствования практики обучения языку в профессиональных целях, инновационные подходы к преподаванию КазКИ и РКИ, а также вопросы оптимизации разнообразных форм обучения казахскому и русскому языкам.

В разделе *«Скорая методическая» помощь* молодые начинающие коллеги смогут найти ответы от ведущих специалистов вузов Казахстана на самые насущные вопросы, возникающие в ходе практической работы.

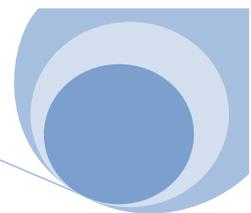
В рубрике *Лучшие студенческие работы* опубликованы статьи студентов, получивших призовые места на Международной конференции студентов и молодых ученых «Мир науки», проводимой ежегодно КазНУ имени аль-Фараби, и на Международной научной студенческой конференции «Земля – наш общий дом», организуемой каждый год кафедрой языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев факультета довузовского образования КазНУ имени аль-Фараби, а также поэма студента-оралмана, получившая поощрительный приз на Конкурсе лучших работ, посвященных творчеству Народного писателя Казахстана Азильхана Нуршаихова.

Статьи в рубрике *Культура слова* ориентируют преподавателей в поиске методических возможностей оптимального использования языковых средств с целью исключения вероятных элементарных стилистических и речевых ошибок.

В *Лингвогlossарии* представлены современные лингвистические и методические термины, отражающие новейшие тенденции в обучении казахскому и русскому языкам как иностранным в вузах.

Студенческие языковые курьезы, допускаемые иностранными студентами в речи, получили отражение на *Страничке юмора*.

Надеемся, что альманах *«Дайджест педагогических новаций»* станет мощным, масштабным изданием и ежегодно действующей трибуной преподавателя-лингвиста.



ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОИСКИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ КАК ИНОСТРАННЫХ

ETHNO-CULTURAL LEXIS AND THEIR ROLE IN OUR LIVES

Amirbaeva D. E.

KazNPU named after Abai
amirbayeva.dana89@bk.ru

At present, the society is increasingly interested in the issue of ethnic identity, and its need for education aiming at developing a sense of pride for his people and learning their culture.

The purpose of the article is to present methodology for the identification of ethnic and cultural meanings based on the analysis of dictionary definitions in a diachronic perspective.

Dictionary definition is not just a tool, but also is the object of analysis, which is accessed by many researchers. Analysis of dictionary definitions is one way to detect semes (I.V. Arnold Yu.V.Karaulov, E.V. Kuznetsov, V. Levitsky).

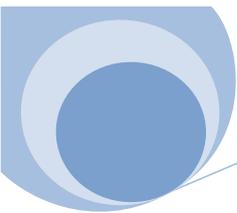
Scientists focused their attention on the speaking person instead of just isolated language forms, thus the problem of correlation between peoples and their languages was regarded of crucial importance.

The new paradigm, based on a multidimensional character of a phenomenon known as language, rose new aims in language investigation, demanded new methods of its description and analysis of its forms.

Special attention was paid to correlation between languages, cultural peculiarities and national mentalities. This idea became a foundation for a new direction of linguistics – lingvo-culturology, with concept as its main category. The appearance of this new term, mostly interpreted as a mental lump marked with lingvo-cultural specificity, became an appropriate step to the developing of the anthropocentric paradigm in linguistics.

Though, being used pretty often, like all complicated social phenomena, concept has no exact definition, but we understand it as a multidimensional lump which actually is the foundation of any language, creating abstract images of words, projecting models from human consciousness. The more scientists study the problem of concept definition, the more opinions appear on this topic, and the more approaches to investigating concept are being developed day by day.

Describing a concept is not an easy task as lots of aspects should be taken



into consideration such as:

- Lingvo-cultural aspect (bearing in mind linguistic peculiarities of a certain nationality);
- Cultural aspect (taking into account cultural peculiarities of different nations);
- Historical aspect (considering historical peculiarities of the development of national consciousness, ethnic experience);
- Social aspect (reflecting some social realms, moulding public ideology);
- Psychological aspect (taking into account individual character features, human thoughts and individual experience).

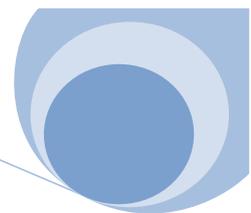
According to all these aspects it becomes possible to single out three most popular methodologies of concept description:

1) The Method of conceptual analysis. It is based on lingvo-cultural, historical and cultural aspects and directed to studying concepts through the semantic structure of words, regarded as cultural phenomena with their history. This principle is built up upon the idea that creating a full image of a concept demands not just description of its etymology. We should also compare its historical meanings to the semantic ones, in order to open all the hidden metamorphosis going on within the word, thus it becomes possible to observe the history of human thinking through time. This method includes: Structuring of concepts and cultural description of each its element.

2) Methodology of Cognitive Linguistics. Being based upon psychological and social aspects mostly, this method is directed to studying the words in their connection with human thoughts, reflecting people's mentality and ideology. Its aim is to study meanings of the words and word combinations, reflecting this or that concept in the national language, also presenting parts of the language system representing a particular concept. The main means of this very methodology are:

- defining the word, conveying the concept;
- analysis of its semantic meaning through dictionary articles
- analysis of its lexical combinatory with other words
- creating a phraseological field of the word
- contextual analysis of the word
- Analysis of its verbal usage
- Interviewing

3) Methodology of Contrast linguistics. This methodology is based on lingvo-cultural aspect and built up on a principle that only; looking into a mirror of another language one can notice such features of the mother language concept, which could slip away from his attention; to reveal exactly the national specificity of the native language, and as a result to see the difference between the concept and the meaning of the word. All these differences are interpreted as



cognitive differences of the concepts they express in different national concept-spheres. This methodology can be briefly described in the following way:

- The FIRST STEP – Singling out a lexical group in the initial language
- The SECOND STEP – Discovering interlingual equivalents
- The THIRD STEP – Describing contrast pares
- The FOURTH STEP – Pointing nationally inimitable meanings out
- The FIFTH STEP – Differentiation and systematization of contrast

pares.

Language is closely related to national culture. Mastering the language of his community, one realizes the dimensions of their cultural identity. Language has a huge potential for the development and education of the individual, so it is important to enrich your students' ethnic and cultural Lexis.

Ethno-cultural component of educational issues have been the subject of research by scholars such as Bystrov E.A., Demichev V.V., Golitsyn T.N., Kosharnaya S.A., Kulyupinoy G.A., Kurgan, L.M., N. Turaninoy, A. Scheulinoy, T.V. Yakovlev, and others who find it necessary to review the language in the context of culture, and offer ways to learn a language through ethno-cultural material. In their studies of the problem, they formulated ethno-cultural education, and the basic directions of the work.

According to the definition of Bystrov E.A., ethno-cultural approach involves the "comprehension" of the national culture of the people, the awareness of its identity, and the formation of one of the most important of values, namely the realization of the importance of the mother tongue in the lives of the people [1, p. 65].

Ethno-cultural component in the teaching of a foreign language is one of the most important tools for the development of spiritual and moral world of the student, his value-oriented culture, national identity, and, in the final analysis, the language of the individual.

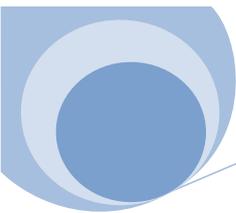
The content material that provides ethno-cultural education, defined the state standard, it includes: a reflection on the language of the culture and history of the people, co-living languages of Kazakhstan, development of proverbs, aphorisms and winged words, the identification of units of a language with a component of the national-cultural values, and their explanation values using language dictionaries. [3].

A large role is given to enriching the vocabulary, because it is associated with the mastery of the word, which plays an important role in the knowledge of objective reality.

As rightly argued Yakovlev T.V. and Demichev V.V., to develop a system to study and describe the complex ethnic and cultural lexicon, it must be a thematic organization [4, p. 67].

Depending on the frequency of the token found, we propose the following classification of thematic groups (TG): TG "country life" (spindle mirror, fur-





row) TG "Food and traditional" (porridge, cake, yogurt, airan, boursak, kuirdak, beshbarmak, sirne, kurt, kozhe), TG "Clothing and its elements" (saukele, scarf, belt, chain mail) TG "Names of classes and ranks" (khan, sultan, prince, lord, the merchant), TG "Genre of folklore" (aitis, zhyr, rhyme, proverb, tale). Orientation semantics tokens to emotional states, moods, and feelings of the ethnic community determine the emotional realization of ethnic and cultural meanings in the thesaurus (taxa consciousness, sub-consciousness, general, personal, interpersonal, social emotions). Emotional and mental sphere is the sphere of feelings and emotions felt and experienced people as well as the deep structures of the collective unconsciousness, to represent the language of emotional vocabulary of different belongings parts of speech. The basic Seme of this field is the emotiveness. In the structure of discourse semantics emotiveness conveys tend emotive and expressive lexis.

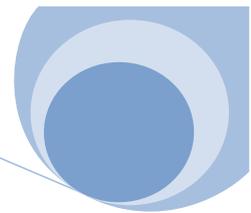
Literatures:

1. Shivering N.V. Synergistic integration model iconic units of different levels: Monograph. – Tyumen: Publishing House of the Tyumen State University, 2006. – 254 p.
2. Shivering N.V. Lingvosinergetika: Origins and Prospects // Bulletin of the Tyumen State University. – Tyumen: Publishing House of the Tyumen State University, 2009. – № 1. – S. 227-234.
3. Shivering N.V., Klevtsova O.B. Linguistic modeling of conceptual ethno-linguistics and linguistics in sociocognitive perspective: the question // Ecology of Language Sciences at the crossroads: Sat. of the International Conference. – Tyumen: Publishing House of the Tyumen State University, 2011. – S. 87-90.
4. Kononov I.V. Structure and language representation British National moral and ethical concept sphere (in synchrony and diachrony): Author. ... Diss. ... d.f.s. – St., 2010. – 40.
5. Red V. Ethno-linguistics and linguistics: Lectures. – Moscow: Gnosis, 2002. – 284 p.
6. Privalov I.V. Language awareness: ethno-cultural markedness (theoretical and experimental study): Author. diss. ... Doctor. Philology. Science. – M., 2006. – 50 p.p.
7. Bystrova E.A. Cultural aspect of teaching Russian // Russian literature. – 2001. – № 8. – S. 66-74.

**ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ КАК СПОСОБ
ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ И КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ**

*Абдуллаева Ж.Т.
Сулейменова С.С.
КазНУ имени аль-Фараби*

В педагогической науке исследуются основные тенденции развития образования в современном мире. Это поможет лучше понять роль новых



технологий в практике обучения, которую следует рассматривать как процесс интеллектуального, творческого и нравственного развития учащихся.

Каждая педагогическая технология охватывает объективные методические возможности, необходимые для создания благоприятных условий саморазвития личности, повышения её творческого мышления. Необходимо широко применять образовательную, воспитательную, развивающую функции обучения.

Новые технологии с учетом современных социально-экономических условий смогут создать предметно-пространственную среду и учебно-методическое обеспечение образовательного процесса. Интерес к новым технологиям всегда был характерен для системы высшей школы.

Сегодня все развитые страны поддерживают идею реформирования образования с тем, чтобы учащийся действительно стал центральной фигурой учебного процесса, чтобы его познавательная деятельность находилась в центре внимания педагогов.

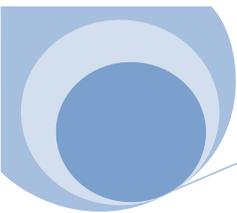
В сфере образования обучение проводится методами, соответствующими современным требованиям. Это связано с применением самых эффективных, результативных, интерактивных методов обучения в вузе. В настоящее время лишь с применением информационных технологий и интерактивных методов обучения можно повысить способность мышления обучающихся, развивать и формировать их любознательность и компетентность.

Само слово «интерактив» происходит от английского слова «interact» («inter» – «взаимное», «act» – «действие»), т.е. интеракция – это поочередное взаимовлияние в совместном действии личностей, группы и т.д. Эта форма обучения ставит перед собой конкретные и ориентировочные цели: формирование среды, обучение через действие, связь с жизнью, воспитание самостоятельности и т.д.

В методике преподавания русского языка как неродного (иностранного) рассматриваются такие понятия, как компетенции и компетентность. Что такое компетенции? Компетенции – это сумма знаний, умений и личностных качеств, с помощью которых человек может совершать различные действия. Компетентность представляет собой совокупность компетенций, наличие знаний и опыта, необходимых для будущей деятельности.

Использование понятия компетенции в методике преподавания русского языка связано с определением целей обучения, с выявлением уровня владения языком.

В науке выделяют различные виды компетенций: общепрофессиональные и предметные. В методике преподавания русского языка как неродного (иностранного) важными являются предметные компетенции. Именно эти компетенции относятся к определенному кругу



учебных предметов и образовательных областей. Среди предметных компетенций выделяют следующие: коммуникативные, языковые и другие. Что представляет собой языковая компетенция? Языковая компетенция – это освоение новой для учащихся семиотической, знаковой системы. Слушатели-иностранцы усваивают звуковую и лексическую систему русского языка, его грамматические категории, учатся понимать русскую речь и строить собственные высказывания. Коммуникативная компетенция – это владение языком. Чтобы хорошо овладеть языком, нужно развивать умения и навыки употребления тех или иных слов, грамматических конструкций в общении.

На практических занятиях по русскому языку со слушателями-иностранцами мы используем такие интерактивные методы обучения, как диалоги на определенные темы, беседы на различные темы, выполнение заданий разного типа и др.

Наши слушатели-иностранцы изучают русский язык как иностранный на начальном этапе. И в ходе изучения мы стараемся развивать и языковую, и коммуникативную компетенции. В качестве примера предлагаем следующие виды работ:

I Найдите и исправьте ошибки.

1. *Это мой подруга. Её зовут Елена. Он журналистка.*
2. *Это наш компания. Она хороший.*
3. *Это ваша тетрадь. Он хорошая.*
4. *Это новый площадь. Она там.*

Вставьте пропущенные слова и окончания.

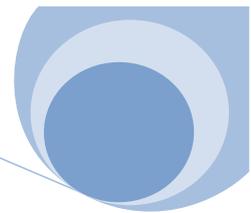
- а) *Это я. Это ... брат. ... зовут Денис. ... студент. Он очень хорош... .*
- б) *Это вы. Это ... подруга. Я зна..., что ... зовут Куралай. Она красив... девушка.*

Поставьте глаголы в нужную форму.

1. *Сейчас Джон (жить) в Казахстане.*
2. *Вы знаете, где я (жить)?*
3. *Я не знаю, где вы (жить)?*
4. *Мы все (жить) в общежитии.*
5. *Алия (жить) в дом № 10.*

II Составьте диалоги в устной и письменной форме на темы:

1. *В университете.*
2. *На уроке.*
3. *В библиотеке.*



4. В музее.
5. В кинотеатре.
6. Посещение театра.
7. На отдыхе.
8. Встреча с другом.
9. На почте.
10. Говорим по телефону.

III Примите участие в беседах на различные темы:

Расскажите о себе.

1. Как вас зовут? Кто вы?
2. Откуда вы приехали?
3. Где вы живёте?
4. Где вы учитесь?
5. Какой язык вы знаете?
6. Какой язык вы учитесь?
7. Как вы думаете, русский язык трудный?
8. Как вы учитесь русский язык? Что вы делаете?

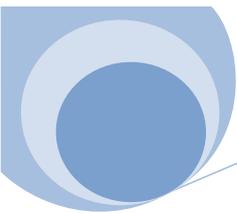
Расскажите о своей семье.

1. Как вас зовут? Кто вы?
2. Где вы учитесь?
3. Где живёт ваша семья?
4. Как зовут отца?
5. Кто он?
6. Как зовут маму?
7. Кто она?
8. Есть ли у вас братья и сёстры?
9. Как их зовут?
10. Кто они?

Расскажите об университете.

1. Как называется наш университет?
2. Где он находится?
3. Что находится в КазНУграде?
4. Где вы учитесь?
5. Где находится наш факультет?
6. Где находится ваше общежитие?

Таким образом, интерактивные методы обучения русскому языку состоят в использовании различных заданий, способствующих развитию как устной, так и письменной речи у иностранных учащихся. Интерактивные



методы являются средством для интенсификации учебного процесса, для достижения в аудитории атмосферы сотрудничества и взаимопонимания между преподавателем и слушателями. Использование на занятиях русского языка интерактивных методов обучения способствует формированию у слушателей-иностранцев языковой и коммуникативной компетенции.

Литература:

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский Язык, 2011.
2. Екшембеева Л.В. Традиции и новации в учебном процессе. – Алматы, 2008.
3. Мынбаева А.К., Садвакасова З.М. Искусство преподавания: концепции и инновационные методы обучения. – Алматы, 2012.

**САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ
ПО ЯЗЫКОВОЙ АДАПТАЦИИ**

Айтпаева А. С.

*КазНУ имени аль-Фараби
asaitpai@mail.ru*

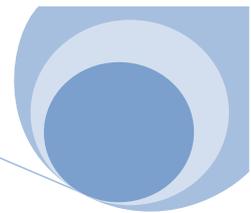
Курс «Языковая адаптация» – это курс обучения общению, цель которого овладение коммуникативной компетенцией для достижения определённых целей общения, то есть умения говорить *что, кому, зачем, как, где и когда надо*.

Для курса «Языковая адаптация» была написана рабочая программа, в которой определены навыки и умения, которые должны достичь обучающиеся, а также задания по СРС.

Если для самостоятельных заданий по практическому русскому языку по большей части используются тексты различного уровня, то для СРС по языковой адаптации необходимы разнообразные задания на аудирование и говорение, а также задания, направленные на расширение знаний студентов о жизни и культуре русского и казахского народов.

К сожалению, студенты, даже находясь в языковой среде, постоянно жалуются на отсутствие практики, хотя живут в общежитии, где постоянно сталкиваются с необходимостью общаться на русском или казахском языках, пользуются общественным транспортом и такси, ходят в рестораны, так как «боятся» вступить в диалог.

СРС по языковой адаптации – это вид практики, которой так не хватает студентам и выполнение которой даёт возможность почувствовать себя комфортно в новой языковой среде.



Конечно, успешное выполнение (или вообще выполнение) некоторых заданий практического характера часто зависит от многих факторов, в особенности связанных с характером, привычками, жизненным опытом обучающихся.

Труднее всего приходится корейским и китайским студентам, в культуре поведения которых много табу, которые мы не всегда знаем. Так, сходить в поликлинику и выяснить режим работы терапевта или сходить в аптеку, попросить совета, какое лекарство и как его нужно принимать, или пойти на базар и запомнить, что и как говорили продавец и покупатель, в состоянии выполнить любой студент, а вот задание познакомиться может оказаться сложным.

Поэтому очень важно, чтобы преподаватель не только чётко представлял себе цели задания, пути его выполнения, но и предвидел сложности в каждом конкретном случае.

Отбор заданий по СРС, связанных с ситуациями общения в рамках одной темы, проводится преподавателем в зависимости от профессиональных и возрастных особенностей учащихся, характера и национальности.

Например, в группе, где большая часть студентов молодые люди, логичнее уменьшить или вообще не давать СРС по теме «Кухня», а рассмотреть подробнее, например, тему «Спорт».

В сильной группе или в группе ННП, в которой студенты приступили к занятиям, уже имея некоторый опыт изучения русского языка, преподаватель имеет возможность давать больше лексического материала, разбирать больше ситуаций, давать более сложные самостоятельные задания.

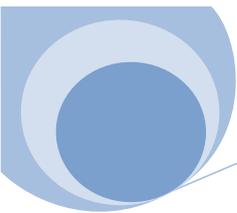
Что касается студентов, только приступивших к изучению русского языка, то для них СРС – это закрепление уже изученного и отработанного на уроке.

Например, при изучении темы «Покупаем продукты» даётся текст «Зелёный базар», из которого студент узнает: где находится базар и как работает; кто посещает этот базар и что там можно купить; что говорят люди, покупая или продавая продукты, как они себя ведут и т.д. На занятии разыгрываются ситуации, которые обычно случаются на базаре. Ролевые игры – одна из часто используемых форм работы, но почти всегда студенты в ролевой игре пользуются своим жизненным опытом и переносят его на русский язык. Поэтому здесь необходимы практические задания по СРС, которые дают им новый опыт и закрепляют полученные на занятии знания.

Хотелось бы отметить, что в курсе «Языковая адаптация» интенсивно применяются основные принципы активного обучения, и это касается не только аудиторных занятий, но и СРС.

А) Принцип установки.

Презентация материала начинается со знакомства с темой с помощью наглядного материала, просмотра видеоматериала, слайдов, и т.д.



Коммуникация будет неполноценной и неадекватной, если студент-иностранец не понимает оттенки смысла, которые могут быть заключены, например, в различных формулах речевого этикета, формулах обращения, интонации.

Установка необходима и для СРС, т.е. преподавателю нужно объяснить, что именно и для чего должны сделать студенты.

Б) Принципы активности, диалога, новизны и свободного пространства.

На занятии постоянно идёт диалог: студент – студент, студент – преподаватель. Но этого недостаточно для овладения языковой и речевой компетенцией. Студент должен попасть в ситуацию, над которой работали в аудитории.

Каждая тема несёт в себе много нового и интересного для студентов не только в отношении лексики, но и в отношении понимания культуры и менталитета народа изучаемого языка.

На уроке, например по теме «Покупки», проходит предварительная работа: отрабатываются диалоги, где каждый диалог разбивается на мини реплики, с которыми работают многократно и по-разному, учитывая специфику группы.

СРС: пойти в магазин и выяснить названия и стоимость продуктов или вещей, осуществить покупку, а на занятии воспроизвести диалог с продавцом, рассказать, какие продукты или вещи учащиеся видели в магазине, что нового они узнали. На базаре студенты должны обратить внимание, как люди торгуются, и на занятии разыграть эту ситуацию.

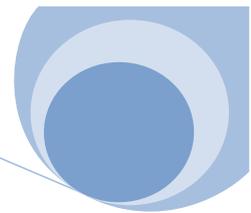
СРС по теме «Транспорт. Ориентация в пространстве» включает в себя не только такие задания, как выяснить у прохожих адрес или какой транспорт идёт до нужного объекта, но и запомнить, как и что говорят люди в транспорте.

В) Принцип проблемности.

Студенты на занятиях по языковой адаптации выполняют коммуникативные упражнения различной сложности – от мини-диалогов и мини-текстов до развёрнутых диалогов и больших текстов на конкретную тему. Поэтому и сложность заданий по СРС может быть разной.

Например, при изучении темы «Кино, театр», студент должен сходить в кинотеатр или театр, выяснить, когда и какой фильм/спектакль идёт, пригласить друга в кино или сходить на фильм/спектакль и на занятии рассказать о своих впечатлениях.

При изучении темы «Учёба» студент должен пойти в деканат и получить какую-то определенную информацию или поговорить с деканом о своей проблеме, пойти посмотреть расписание, получить у студентов или преподавателей информацию, которая должна быть связана с темой занятия, а потом на занятии рассказать об этом.



Цель такой работы – дать студентам возможность точно услышать, правильно понять, запомнить и адекватно ответить собеседнику.

Но не каждый студент сможет выполнить задание «вживую», что связано со многими психологическими факторами. В этом случае использование видеоматериалов дает возможность показать, в какой ситуации, *как и что* говорят, или *когда* говорят «именно это».

Так, можно выделить несколько типов заданий СРС по языковой адаптации:

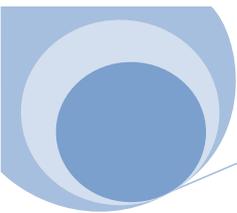
- 1) несложные практические задания, направленные на закрепление изученных мини-реплик из диалогов по конкретной теме;
- 2) задания, связанные с передачей различной интонации (один и тот же диалог разыгрывается с разной интонацией);
- 3) задания на составление кроссвордов по изученной теме;
- 4) задания, направленные на воспроизведение на занятии услышанных вне аудитории диалогов по определенной изученной теме;
- 5) задания, в которых студент должен описать свои впечатления после посещения какого-либо культурного мероприятия;
- 6) задания, которые студенты должны выполнять в парах, где один из студентов ведёт диалог, а второй слушает. На занятии тот, кто слушал, должен будет рассказать, где, с кем и почему говорил первый студент, как закончился диалог;
- 7) задания, направленные на получение информации в аптеке, поликлинике, деканате и т.д. и передачу этой информации другим студентам в группе.

Кроме того выполнение практических заданий по СРС помогает учащимся овладевать знаниями не только о вербальном, но и невербальном коммуникативном поведении русскоязычных людей.

Говоря о вербальном коммуникативном поведении, мы имеем в виду речевые этикетные формулы и условия их употребления; принятые в определенных ситуациях темы общения; развернутость/свернутость общения в определенных ситуациях; набор и последовательность фрагментов общения в тех или иных ситуациях; и т.д. Что касается невербального коммуникативного поведения, то это совокупность правил и традиций, регламентирующих ситуативные условия общения, физические действия и контакты общающихся, а также мимику и жесты, сопровождающие общение и необходимые для его осуществления.

Как может проходить контроль выполнения заданий по СРС?

Контроль – проверка выполнения заданий по СРС проходит в разных формах.



1. В устной форме – вопросы преподавателя студентам, вопросы студентов «все против одного», «один против всех»; работа в парах с использованием раздаточного материала; просмотр фильма и обсуждение; с помощью ролевых игр, в которых участники должны показать диалог, который был ими услышан.

2. В письменной форме – для контроля общих лексико-грамматических знаний студента. Это мини-задания, итоговые задания/тесты, представляющие собой аутентичные тексты и вопросы к ним, в которых учтён практически весь лексико-грамматический материал, пройденный по этой теме.

Для контроля может быть использовано пособие «Контрольные задания по языковой адаптации».

КОМПЕНСАТОРНАЯ РОЛЬ РЕЧЕВЫХ КИНЕСТЕТИЧЕСКИХ ИМПУЛЬСОВ В РЕЧИ ИНОФОНОВ

Акберди М. И.

*кандидат филологических наук
КазНУ имени аль-Фараби
akberdy2004@mail.ru*

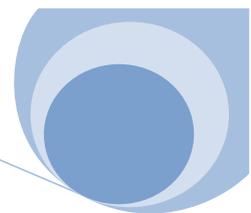
Целью исследования является изучение роли речевых конестетических импульсов в процессе порождения и восприятия речи инофонами, изучающими русский язык. Для достижения поставленной цели считаем целесообразным постановку и решение следующих исследовательских задач:

- описать роль константы артикуляционного сходства в операции лексического доступа носителей языка;
- рассмотреть случаи звуковой ассоциации в речи иностранцев, изучающих русский язык;
- смоделировать операцию лексического доступа инофонов и определить роль кинестетических импульсов при поиске слов инофонами.

Методы исследования:

Экспериментальное психолингвистическое исследование роли кинестетических импульсов в речи носителей русского языка было осуществлено с применением методик:

- субъективного шкалирования;
- направленного ассоциативного теста;
- фонетического прайминг-теста.



Метод субъективного шкалирования был использован для доказательства действительной психологической значимости выделяемых в исследовании констант варьирования парониматов (грамматического и деривационного значения, слогового состава, ударной гласной и частичной артикуляционной близости); для проведения эксперимента по методу субъективного шкалирования из общего корпуса парониматов были выбраны 46 (23 пары) единиц, характеризующихся полным сохранением всех выделяемых констант.

Направленный ассоциативный тест (18 стимулов из 8 парониматических пар и рядов, характеризующихся нарушением констант грамматического и деривационного значения) позволил выбрать из общего количества реакций варианты, иллюстрирующие нарушение констант грамматического и деривационного значений, слогового состава, ударной гласной в различных комбинациях с всегда сохраненной константой частичной артикуляционной близости.

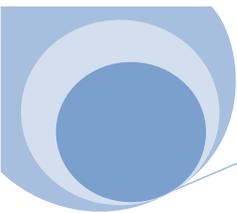
Отобранные таким образом единицы выступили словами-подсказками в **фонетическом прайминг-тесте**, нацеленном на оценку эффективности константы частичной артикуляционной близости, действительность которой проверялась на фоне нарушения других констант.

Парониматические явления, возникающие при устном порождении речи

При сборе материала нами были зафиксированы следующие случаи варьирования парониматов, возникающие при устном порождении речи:

- *За окном (брат) / парк.*
- *Красивые (овчарки) / перчатки.*
- *Я люблю (молоток) / макароны.*
- *Рядом (зимой) / музей.*
- *Стакан (мяса) / сметаны.*
- *(птица) / курица.*
- *Это (птица) / яйцо.*
- *Это (ложка, лодка) / лошадь.*
- *(картошка) / галстук мужа.*
- *Он курит на (потолке) / балконе.*
- *Вот большой (Антон) / дом.*
- *(медали) / детали машины.*
- *Где ваша (кошка) / шапка?*
- *(hasta la vista) / остановиться.*
- *(беспармак) / Сбербанк.*

Кроме того, в отличие от речи носителей языка, в случае наблюдения над оговорками иностранных студентов следует обратить внимание на порождение неологизмов, например:



- *(касакошки) / колготки,*
- *(люблютека) / библиотека.*

Парономатические явления, возникающие при восприятии речи на слух

К сожалению, в силу их природы случаи смешения парономатонимов при восприятии речи на слух довольно сложно зафиксировать. При сборе материала в естественных условиях коммуникации они могут диагностироваться только тогда, когда респондент переспрашивает, правильно ли он понял то или иное высказывание. Нами были собраны следующие случаи варьирования парономатонимов, возникающие при восприятии речи на слух:

- *Это была счастливая (сестра) / семья.*
- *(Дайте!) / дойти.*
- *(Чили) / через.*

Можно предположить, что как и в случае с оговорками, при смешении парономатонимов при восприятии речи на слух большое влияние на процесс лексического доступа оказывают кинететические следы слова.

Парономатические явления, возникающие при порождении письменной речи

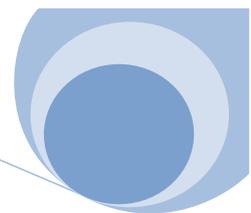
Среди собранных случаев смешения парономатонимов при письменном порождении речи особенно интересными кажутся следующие:

- *философский (балет) / факультет.*
- *говорю по (телевизору) / телефону.*

Парономатические явления, возникающие при чтении

Среди примеров звуковых ассоциаций при чтении встречаются парономатонимы, звуковая и артикуляционная близость которых довольно условна.

- *Это мой родной (друг) / город.*
- *(сестра) / страна.*
- *Вот стол. Здесь ... (телефон) / телевизор.*
- *Он хороший (сестра) / студент.*
- *Справа (брат) / бабушка.*
- *Это мой (брат) / друг.*
- *Он (преподаватель) / родители.*
- *Тут (школа) / собака.*
- *Экскурсия завтра (урок) / утром.*



Нарушение звеньев порождения речи при различных формах афазии и сбоя, возникающие в нормальной речи говорящих при выборе парониматических вариантов слова*

Для детального изучения процессов сбоя операции лексического доступа у инофонов представляется целесообразным произвести факторный анализ на основе исследований нарушений экспрессивной и импрессивной речи больных с различными типами афазии.

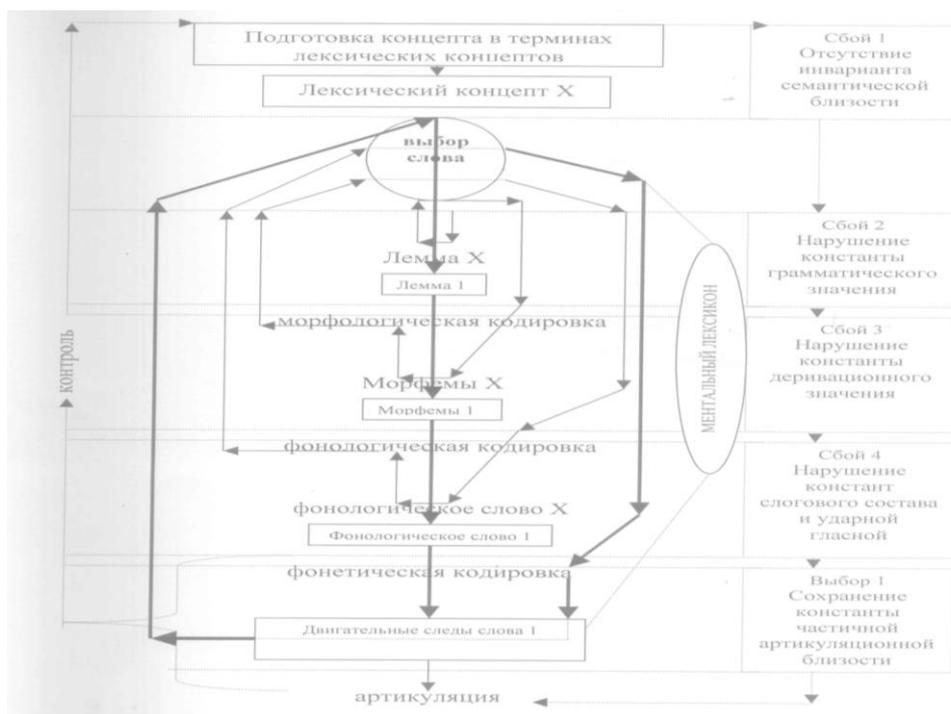
	Виды афазий	Нарушения преимущественно экспрессивной речи				Нарушения преимущественно импрессивной речи		
		I Динамическая	II Динамическая	Эфферентная	Афферентная	Семантическая	Акустико-мнестическая	Сенсорная
Звенья порождения речи	Внутренне-речевая схема высказывания	-						
	Грамматическое структурирование		-					
	Послоговая схема высказывания			-				
	Выбор слова по кинестетическим признакам				+			
	Выбор слова по значению					-		
	Выбор слова на основе слуховых следов						+	+
	Слуховой контроль							+

Выводы

- Опору на речевые кинестетические импульсы можно считать дополнительной стратегией, используемой как носителями языка, так и инофонами, изучающими язык.
- Стратегии опоры на кинестетические импульсы в речи носителей языка и инофонов имеют ряд различий, среди которых:

Лексический доступ у носителей языка	Лексический доступ у инофонов
Опора на кинестетические импульсы осуществляется на базе одного родного языка Варьирование осуществляется в пределах ментального лексикона	Опора на кинестетические импульсы осуществляется на базе родного и изучаемого языка Варьирование предполагает воссоздание новых, нехарактерных для изучаемого языка единиц

- Операция лексического доступа в речи инофонов при моделировании не имеет ярко выраженных уровней. Если система выбора единиц ментального лексикона в речи носителей языка четко структурирована в соответствии с основными стратегиями, избираемыми говорящим, то система извлечения единиц ментального лексикона у инофонов имеет более размытые границы.



- Факторный анализ позволяет увидеть сходство процессов сбоя операции лексического доступа у инофонов и больных с различными типами афазии.

Перспективы исследования

Представляется возможным проведение серии психолингвистических экспериментов (по указанной выше схеме), имеющих целью подтвердить тезис о компенсаторной роли речевых кинестетических импульсов в речи инофонов.

К ПРОБЛЕМЕ ИЗУЧЕНИЯ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Ахмедова А. К.

КазНУ имени аль-Фараби

aak_08@mail.ru

Настоящая статья имеет своей целью систематизировать грамматический материал, касающийся проблемы изучения определительных отношений на занятиях русского языка как иностранного. Предлагаемая ниже систематизация прежде всего адресована преподавателям, работающим со студентами продвинутого уровня обучения, и призвана помочь преподавателям резюмировать знания студентов по обозначенной теме.

Определительные отношения являются частью целого, называемого в лингвистике синтаксическими отношениями. Синтаксические отношения – это соединения слов, частей предложения и самостоятельных предложений в тексте. Синтаксические отношения относятся к плану содержания языка.

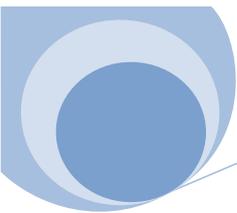
Между связями и отношениями нет однозначных соответствий, то есть одни и те же отношения выражаются несколькими видами связей и наоборот.

Синтаксические отношения делятся на предикативные и непередикативные. Предикативные отношения реализуются при связи подлежащего и сказуемого. Определительные отношения, наряду, к примеру, с объектными или обстоятельственными, относятся к непередикативным отношениям.

Определительные отношения предполагают квалификацию грамматического предмета, обычно выраженного существительным, с точки зрения присущих ему качеств и свойств.

Определительные, или атрибутивные отношения – это такие отношения между предметом и его признаком, которые находят свое выражение в словосочетании между его компонентами, или отношения между определяемым словом и определением, которые находят свое выражение в предложении между его членами. Слова со значением лица, предмета, явления объединяются со словами, указывающими на качество или признак, внутреннее или внешнее их свойство.

Изучение определительных отношений студентами-иностранцами начинается уже с первых занятий, когда они учатся характеризовать предмет, лицо или явление, отвечая на вопрос «какой, какая, какое, какие (кто или что)». На начальном этапе ответами на этот вопрос являются прилагательные, порядковые числительные и местоимения. Думается, что вводить термины «определяемое слово, определение» целесообразно уже на стадии



знакомства студентов-иностранцев с прилагательными, порядковыми числительными местоимениями.

Определительные отношения находят своё выражение в простом и сложном предложении. Они конкретизируют связь между определяемым компонентом (главным) и определением (зависимым) компонентом высказывания. Характер связи – подчинительный. Его принято разделять на 3 вида: согласование, управление, примыкание. Рассмотрим это на примерах, представленных ниже.

Выражение определительных отношений в простом предложении

В простом предложении определение может быть выражено четырьмя основными способами.

- I. Определение может быть выражено:
- ✓ **Прилагательным** – *новый* костюм
 - ✓ **Местоимением** (этот/тот, эта/та, это/то, эти/те; весь, вся, всё, все и т.д.) – *этот* костюм
 - ✓ **Порядковым числительным** – *первый* костюм
 - ✓ **Причастием** – *сшитый* костюм

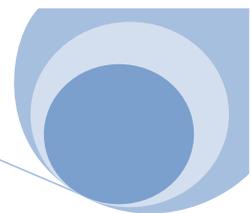
В этих случаях определение находится **перед** определяемым словом. Род, число, падеж определения согласуется с падежом определяемого слова и называется **согласованным**.

- II. Определение может быть выражено **существительным**:
- ✓ В родительном падеже – костюм *Деда Мороза*
 - ✓ В дательном падеже – костюм *к Новому году*
 - ✓ В винительном падеже – костюм *в клетку*
 - ✓ В творительном падеже – костюм *с жилетом*
 - ✓ В предложном падеже – костюм *в красивой упаковке*

В этих случаях определение находится **после** определяемого слова. Определяемое слово изменяется по падежам. Определение не изменяется. Перед нами **несогласованное** определение с видом подчинительной связи, называемым **управлением**.

- III. Определение может быть выражено:
- ✓ **Инфинитивом** – желание *жить*, умение *танцевать*
 - ✓ **Наречием** – прогулка *пешком*, знание *наизусть*

В этих случаях определение тоже находится **после** определяемого слова. Определяемое слово изменяется по падежам. Определение не изме-



няется. Перед нами **несогласованное** определение с видом подчинительной связи, называемым **примыканием**.

IV. Определение может быть выражено **причастным оборотом**:

В магазине продаётся костюм, **сшитый к Новому году известным модельером**. Костюм, **сшитый к Новому году известным модельером**, продаётся в магазине. **Сшитый к Новому году известным модельером** костюм продаётся в магазине.

Причастный оборот может находиться в начале, в середине и в конце предложения. Но всегда **рядом** с определяемым словом. Род, число, падеж причастия (определения) согласуется с падежом определяемого слова.

Выражение определительных отношений в сложном предложении

Определительные отношения в сложном предложении отражают связь какого-либо лица, предмета или явления и его определения, представленного в придаточной части. Своеобразие сложноподчинённых предложений с придаточной определительной частью состоит в том, что в главной части называется какое-либо существительное или субстантивированное слово, а в придаточной – зависимая от него синтаксическая конструкция, которая определяет слово из главного предложения.

Определительные отношения имеют место в сложноподчинённых предложениях с союзными словами:

который, которая, которое, которые;

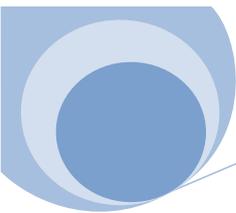
какой, какая, какое, какие или краткий вариант – **каков, какова, каково, каковы;**

чей, чья, чьё, чьи;

а также **что; где; куда; откуда; когда**.

Что касается сложноподчинённых предложений с союзными словами **который, которая, которое, которые**, необходимо сказать, что изучению иностранцами сложноподчинённых предложений с союзным словом **который, которая, которое, которые** уделяется особое внимание в курсе РКИ. Здесь мы не будем подробно останавливаться на них. Отметим лишь общие моменты, касающиеся заявленной темы. Форма падежа союзных слов **который, которая, которое, которые** не зависит от определяемого слова. Союзное слово принимает ту падежную форму, которая предписывается ему его собственными синтаксическими связями в придаточном предложении.

Обратимся к предложениям с союзными словами **какой, какая, какое, какие**. Союзные слова **какой, какая, какое, какие** ведут себя по-



разному: в одних случаях они, как и *который, которая, которое, которые* согласуется с существительным в роде и числе: *мастер, какого найдёшь не сразу*; в других – при форме единственного числа существительного оно принимает форму множественного числа, что влечёт за собой отсутствие согласования в роде: *мастер, каких поискать*; река, *каких много*. Возможны и такие случаи, когда при форме множественного числа существительного *какой* имеет форму единственного числа: Таких рек, *о какой рассказываешь ты*, великое множество на земле.

Говоря о предложениях с союзными словами *чей, чья, чьё, чьи*, отметим следующее. У союзных слов *чей, чья, чьё, чьи* зависимость от предшествующего существительного выражается не формами рода и числа (которые, как и форма падежа, определяются его связями в придаточном предложении), а ограничением в употреблении: слова *чей, чья, чьё, чьи* способны заменить собою только существительные со значением лица, но не предмета или явления: Человек, *чьё имя знают все*. Пассажиры, *чьи вещи зарегистрированы*, могут пройти в зал ожидания.

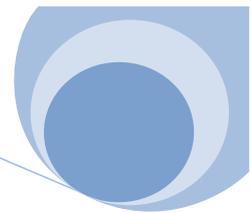
У союзных слов *где; куда; откуда; когда* связь с предшествующим существительным часто смысловая: *где; куда; откуда* заменяют имена с пространственным значением; *когда* – со значением временным.

В местах, *где побывал писатель*, установлены памятные доски. Страны, *откуда приехали студенты*, находятся в юго-восточной Азии. На побережье Средиземного моря, *куда едут туристы со всех концов мира*, находятся известные курорты. То лето, *когда я закончил школу*, было очень дождливым.

Род и число существительного остаются необозначенными при замене его союзным словом *что*, в данной позиции неизменяемым: Девушка, *что бежала впереди*, от волнения часто спотыкалась. Следы, *что ведут в лес*, были не очень отчётливы.

Литература:

1. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976.
2. Русская грамматика. Том II. Синтаксис. – М.: Наука, 1980.
3. Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный. Синтаксис простого и сложного предложения. – М.: Владос, 2004.



ТІЛ ОҚЫТУДАҒЫ ОЙЫН ӘДІСТЕРІНІҢ ТИІМДІЛІГІ

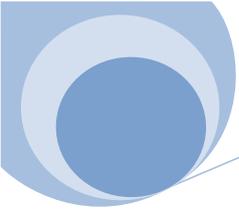
Дүйсенбаева Р. И.
эл-Фараби атындағы ҚазҰУ

Біздің мақсатымыз – тіл үйренушілерді қазақ тілінде сөйлету. Сондықтан алдымыздағы міндет- тіл үйретудің түрлі әдістерін сұрыптай келе ең тиімдісін пайдалану. Осындай әдістердің ішінде коммуникативті әдісті айтуымызға болады. Бұл әдіс бойынша оқытудың мақсаты сөйлеу, сөйлету. Сөйлеу тіл үйренушілердің бір-бірімен қарым-қатынас жасау арқылы іске асырылуы қажет. Бұл коммуникативті әдістің негізгі міндеттерінің бірі. Ал қарым-қатынас мақсаты – өзара қарым-қатынас жасаумен байланысты міндеттерді шешу. Қарым-қатынастың үш түрін білеміз. **1. Перцептивтік:** бұл адамдардың көзбен көріп қабылдауды интуиция арқылы сезуі. **2. Интерактивті:** бұл адамдардың бір-біріне өзара әсер етуі. **3. Ақпараттық:** бұл адамдардың бір-бірімен ойларымен пікір алысуы, мақсат-мүдесімен, рухани байлығымен, қызығушылығымен бөлісуі.

Қазақ тілін шет тілі ретінде үйретуде бұл қарым-қатынастың үш түрі де қызмет етеді. Сондықтан тіл үйретуде біз мынадай нәрселерге басты назар аударамыз. 1. Тіл үйренуші жеке тұлға ретінде еркін сөйлеуге төселуі қажет. 2. Тіл үйренушілер арасындағы қарым-қатынас шынайы болуы қажет. 3. Тіл үйренуші мен оқытушы арасында тығыз қарым-қатынас қалыптасуы керек. Міне осындай мақсаттарға жету үшін тіл үйрету сабақтарында көбінесе ойын әдісіне жүгінуге тура келеді.

Ғалымдар мен әдіскерлердің еңбектерінде ойын әдісі былай классификацияланып жүр: дидактикалық, грамматикалық, лексикалық, фонетикалық, рольді, іскерлік,

Оқыту әдістемелерінде ойындар екі түрге бөлінеді. Олар: дайындық және шығармашылық ойындары. Дайындық ойындарына грамматикалық, лексикалық, фонетикалық және орфографикалық ойындар жатады. Біз өз сабақтарымызда бастаушы деңгейдегі тіл үйренушілерге осы дайындық ойындарын жиі қолданамыз. Оның себебі алғашқы сабақтарда грамматикалық құрылымдарды есте сақтау қиындау болып тіл үйренушіні жалықтырып жібереді. Сол себептен грамматикалық ойын тапсырмаларды жеңілдетеді. Мысал: күнделікті қолданыстағы заттарды жасырып қойып, «кітап қайда, қалам қайда? бала қайда, терезе қайда?» көрсетіңіз немесе «бұл не?, мынау не?» деп сұрақ қою; іс әрекеттерді түсіндіруде «қаламды ал, кілтті бер, есікті аш, тұтқаны ұста немесе орнынан тұр, отыр, жүр, жат, жүгір ...» деген сияқты әрекеттерді орындату өз нәтижесін береді. Фонемаларды бір-бірінен айыруға арналған «бір фонеманы алып таста», «бір фонеманы ауыстыр» сол



сияқты метаграммалар, анаграмаларды фонетикалық ойындарда қолданамыз.

Лексика – фразеологиялық ойындарда сөз мағынасына байланысты кроссвордтар, жаңылтпаштар, доппен ойнау т.б. тапсырмалар көптеп беріледі.

Ауызша монологты және диалогты сөйлеу дағдыларын дамытуда мақал-мәтелдер, суретті әңгімелер, өз жартыңды тап, т.б. ойындардың әсері өте мол. Жан-жақты ойластырған және жақсы жүргізілген ойын тілдік материалды енгізуді және бекітуді (лексика, грамматика, фонетика) жеңілдетеді, дағдыларын қалыптастыруға көмектеседі. Тілдік шығармашылықты (есту, сөйлеу, оқу, жазу) орындауға тиімді. Ойын тіл үйренушілерді шетел тілін меңгерудегі қиындықтарға дайындайды және осы қиындықтарды жеңіп шығуға көмектеседі. Себебі мұндай ойындар тіл үйренушінің ой-өрісін дамытып, сабақты жандандырып, пәнге деген (сол тілге деген) қызығушылығын арттыра түседі. Әрі рөлдік ойынның бұдан маңыздырақ жағы да бар. Ол ең алдымен – қатысымдылық: а) тіл үйренушінің сол тіл арқылы қатынас жасауына деген қызығушылықтарын арттырады; ә) қажетті сөздерді неғұрлым көп меңгерсем, дұрыс жауап берсем деген ойды туғызады; б) ойын барысында тілдік қатынастар ерекше маңызға ие болады; в) тіл үйренушінің қазақ тілі пәні бойынша біліктілігі мен белсенділігін арттырады.

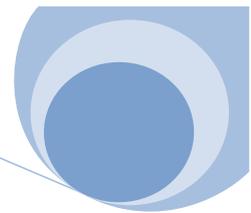
Рөлдік ойындардың мақсаты – тіл үйренушілердің ой-өрісін кеңейту, өзіндік пікірін қорғауға, сөйлесім дағдысының дамуына ықпал ету болып табылады.

Қазақ тілін шет тілі ретінде үйретуде рөлдік ойындарды қолдану – оқытуды тиімді етуге ықпал етеді. Оның себебі: қазақ тілінде қарым-қатынас жасауда мотивация тудырады; тіл үйренушілердің тіл үйренуге деген қызығушылығын оятады.

2. Искерлік ойындар. Искерлік ойындар дегеніміз болашақ маманның кәсіби қызметінің пәндік және әлеуметтік мазмұнын, сол қызметке тән қарым-қатынас жүйесін моделдеу, елестету, автоматтандыру.

Искерлік ойындар ұйымдастырылу мен сұқбат құрудың мәдениетін, қарым-қатынас этикетін сақтауды қажет ететін ойын үлгілері. Бұл өз-ара түсіністікке, өз-ара әрекетке, қатысушының әрқайсысына қажетті мәселені, бірлесіп шешуге алып келеді. Искерлік ойындардың мақсаты: нақты іс-әрекет жүргізу, ізденушілікпен жұмыс істейтін тіл үйренушіні тәрбиелеу, байқампаздық, елестету, есте сақтау, сөйлеу, ойлау қабілеттерін, сенсорлық бағдарын дамыту, белсенділікті арттыру. Міндеті: Тіл үйренушінің қызығушылығын арттыру.

Искер ойындарының құрылымы: Талдауға проблема беру, тіл үйренушілерді топқа бөлу, проблеманы талдау, топ алдында шешімін айта алу, ой-пікірін жеткізе білу.



Іскерлік ойындарды қолданудың артықшылығы неде? Іскерлік ойындар тілді меңгерту барысында барлық жағынан қолдануға болатын әдіс: грамматикалық құрылымды, қажетті лексиканы бекіту үшін, тілдік функцияны, түрлі модельдерді бекіту үшін ең тиімді әдіс деп ойлаймын.

1. Белгілі бір рөлде ойнау арқылы: а) тәжірибе жинақталады, сөйлеу дағдылары қалыптасады, автоматтандырылады; ә) психологиялық кедергі немесе тілдік кедергі біртіндеп жойылады; б) қажетті қызмет түрлері (түрлі рөлдер), құрылымдар, мол лексикалық материал қамтылады.

Примечание [Z1]: 2?

Іскерлік ойын түрлері орасан зор технологияларды қолдануға мүмкіндік береді (коммуникативті технология, ол тыңдаушылардың тілдік дағдыларын автоматтандырады, тыңдаушылардың өз ара еркіндеу араласуларына жағдай тудырады, меңгеріп жатқан тілдерінде араласуға мотивация береді).

Нақты ойнау барысында бірнеше кезең қамтылады:

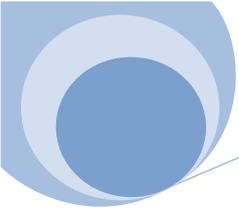
- 1-кезең – ұсыну, көрсету кезеңі (презентация);
- 2-кезең – жартылай қабылдау кезеңі;
- 3-кезең – бекіту кезеңі.

Меніңше, тәжірибем көрсеткендей іскерлік ойын мен рөлдік ойынның арасында аз-маз айырмашылық бар деп ойлаймын. Себебі, егер біз рөлді өңдеп, жаттап алып, ойнап беретін болсақ, ол драмалық қойылым болып саналады. Қазір, көптеген ғалымдар осы пікірге қосылып жүр.

Іскерлік ойын тек ойнау процесінде пайда болатын іс-әрекеттер мен тілдік материалдар. Ол дайын, жаттанды сөздер емес. Үйренуші өзінің базасындағы барлық тілдік қорын пайдалануға тырысады. Ескере кететіні: іскерлік ойындарды алғашында тек жұпта бастау қажет (топта емес).

Міндетті түрде іскерлік ойын кезінде әр тіл үйренушіге дайындалған карточкалар болуы қажет. Бұл карточкаларда жағдаят сипатталып, түсіндіріледі, тіл үйренушінің басты рөлі анықталады. Тіл үйренуші карточкамен танысып болған соң оқытушыға қайтарып беруі керек немесе оны теріс аударып қояды. Ал қажетті грамматикалық құрылымдар (әрине, өтілген, таныс), модельдер, қажетті клишелерді қолдану тіл үйренушінің еркінде, оның қиялына байланысты болады.

Ойын болғандықтан ережесі бұзылмауы қажет, уақыт нақты белгілену керек. Іскерлік ойындардың коммуникативті (ситуациялық) ойындарға ұқсастығы сол мұнда да алдын ала қарым-қатынас үлгісі дайындалмайды (неподготовленная коммуникация). Сонымен қатар коммуникативті ойындарда белгілі бір тапсырмалар арқылы түйіндеу



қажет болады (яғни схеманы сызыңыздар, белгілі бір автобустың бағытын сызып көрсетіңіздер, диаграммаларды дайындаңыздар деген сияқты), ал іскери ойындар барысында тек қарым-қатынас үлгісін беруді автоматтандыру мақсатқа алынады. Іскери ойындар В2-С деңгейлерінде қолданылса, тиімді. Бұл тыңдаушылардың шынайы қарым-қатынасқа дайындығын көрсетеді.

Жалпылай айтқанда, ресми, іскери қарым-қатынас төмендегідей жайларды ескеруді қажет етеді:

– араласу барысында барлық қарым-қатынасқа түсушілердің сыпайылық сақтап, сөйлесулерін қажет етеді;

– қарым-қатынастың нақты мазмұнда ғана жүруін талап етеді;

– ойнау барысында лауазымдық рөлдер жиірек қолданылады, құқықтары мен міндеттерін білу, соларды сақтау, ережені бұзбау сияқты формалды талаптар кездеседі, көбіне, іскери этикет сақталады;

– жалпылай шектеулерді сақтай білу;

а) регламентті белгілей білу, хаттама жазу, телефонмен сөйлесу, ішкі тәртіпті сақтау, кәсіпорын тәртібін бұзбау;

ә) жағдаятты ескеру (мысалы: ресми әңгімелесу, мәжіліс өткізу, ресми шақыру, тұсаукесерді өткізу, келіссөз өткізу), яғни осы жағдаяттарға қажетті лексиканы қолдану.

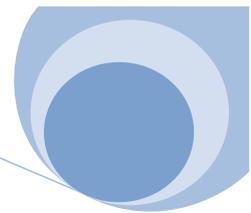
б) эмоционалды қалып – өзін ұстай білу, мәдениеттілігін көрсету;

г) мазмұннан ауытқу болған жағдайда немесе дөрекі түрде жүргізілген әңгіме болса, қарым-қатынасқа түсушілердің бір жағы араласуды тоқтатуға мүмкіндігі болуы.

Іскерлік қарым-қатынасты шартты түрде екіге бөлеміз:

Тікелей (тура) коммуникация (бетпе-бет әңгімелесу, мәжілістер, лездемелер, жиналыстар, ресми кездесулер, конференциялар) және жанама (яғни хат арқылы байланысу, телефонмен сөйлесу, ресми хаттар жіберу, эл. пошта арқылы деген сияқты).

Іскерлік ойынға қатысушылардың мақсаты – қажетті ақпаратты алу, өздерінің ойын нақты жеткізіп, түсіндіру.



САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ КАК ВИД УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ И АУДИРОВАНИЮ)

Игнатова Е. Р.

кандидат филологических наук доцент
Elenaignatova55@mail.ru

Толмачева Д. С.

кандидат филологических наук доцент
tolma-diana@yandex.ru
КазНУ имени аль-Фараби

Самостоятельная работа иностранных студентов (СРС) – это вид учебной деятельности, выполняемый ими без непосредственного контакта с преподавателем или управляемый преподавателем опосредованно через специальные учебные материалы.

Одним из важнейших аспектов самостоятельной работы студентов-иностранцев является чтение. Перед преподавателями стоят сложные задачи: научить студентов читать, преодолевая дистанции от простого (когда студенты читают по слогам) к сложному (к восприятию книжной речи).

Чтение выполняет следующие функции: 1) прививает навыки самостоятельной работы; 2) текст является основой для письма, аудирования и говорения; 3) вырабатывает привычку интересоваться новыми книгами; 4) решает воспитательные задачи (мировоззрение, нравственные ценности); 5) играет значительную роль в получении образования.

В современной методике преподавания языков выделяют следующие виды чтения: аналитическое, изучающее, просмотровое, поисковое, ознакомительное и др. (классификация Геза).

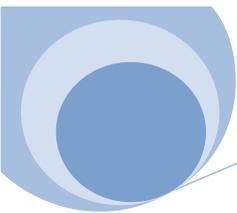
1. Просмотровое чтение. Цель этого вида чтения – увидеть интересную информацию, иметь общее представление о читаемом тексте. Студентов необходимо научить находить и использовать материал текста в соответствии с заданием.

2. Ознакомительное чтение не ставит целью получение какой-то конкретной информации. Студентов могут заинтересовать разные факты, которые ими поняты. Этот вид чтения без определенного задания и имеет познавательный характер. Все прочитанное может не использоваться в учебном процессе.

3. Изучающее чтение необходимо для полного понимания всей информации, которая содержится в тексте. Студенты должны не просто прочитать, но и изучить текст. Задания к такому виду чтения даются с целью того, чтобы студенты хорошо изучили текст, критически осмыслили его.

Для изучающего чтения студенты должны:

- использовать двуязычные словари;



- уметь выделить незнакомые слова в две группы по степени важности для понимания прочитанного;
- использовать для понимания содержания текста иллюстрации, графики, таблицы;
- уметь понять, о чем будет текст, используя заголовки, предтекстовые вопросы;
- много раз читать текст для лучшего понимания и запоминания.

4. Поисковое чтение необходимо для чтения литературы по специальности. Студенты готовят рефераты, курсовые и дипломные работы. Для этого вида чтения они должны пользоваться не только книгами, журналами, но и компьютером, находить нужную информацию в интернете.

Все эти виды чтения формируются на начальном этапе. После того как студенты окончат начальный курс обучения языку, они должны выработать следующие умения для самостоятельной работы:

- 1) понимать несложные тексты с незнакомыми словами, догадываясь о значении этих слов с помощью словообразовательного анализа;
- 2) находить необходимую информацию, уметь выделить главное.

Для продвинутого этапа студентов нужно обучить ознакомительному чтению, используя тексты научного характера, сообщения, отрывки из произведений художественной литературы. Обучение поисковому чтению проводится с использованием различных статей, публикаций.

С самого начала обучения чтению у студентов нужно вырабатывать умения, необходимые при различных видах чтения. Студенты должны понять текст, осмыслить его и уметь переработать. Для этого их нужно учить самостоятельному умению выделять в тексте главное (наиболее важную информацию, даты, цифры), умению отделить известную информацию от новой, сделать обобщающие выводы, критически оценить содержание и уметь его пересказать кратко.

Обучение ознакомительному чтению.

При обучении этому виду чтения у студентов нужно выработать следующие умения:

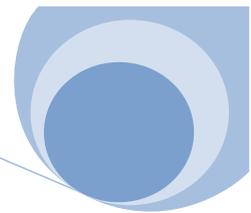
- 1) прогнозировать информацию по заголовку;
- 2) отделить главную информацию от второстепенной;
- 3) определить главную идею.

Упражнения.

1. Прочитайте план, составленный преподавателем. Определите, соответствует ли он последовательности изложенных в тексте событий и фактов.

2. Выберите правильный ответ из 3-4 вариантов, предложенных преподавателем.

3. Перескажите текст и выскажите свое мнение.



4. Составьте свой план текста.

Обучение изучаемому тексту.

Студентов необходимо учить чтению про себя.

1. Перевод на родной язык всего текста с использованием словаря.
2. Перечитывание с решением задач для изучения.

Упражнения.

1. Медленно прочитайте текст про себя.
2. Переведите текст на родной язык.
3. Сделайте сокращенный вариант текста.
4. Ответьте на вопросы.
5. Выделите основное.

Обучение поисковому чтению.

Студентов нужно направить на поиск содержательной информации, для этого нужно:

1. проводить поисковое чтение с использованием больших текстов как вид самостоятельной работы (чтение про себя);
2. научить студентов подбирать и группировать информацию;
3. выделять абзацы, которые нужно изучать в дальнейшем.

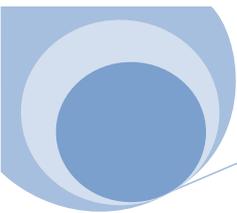
Упражнения.

1. Просмотрите аннотацию.
2. Прочитайте текст и найдите информацию по теме текста.
3. Составьте план, разделите текст на части.
4. Оцените прочитанное.

Обучение чтению как одному из видов СРС требует большой практики. Студенты должны читать ежедневно. Чтение учебника и книги для чтения – это необходимый минимум для студентов с разными способностями. Способным студентам уже с самого начала можно рекомендовать чтение дополнительной литературы, журналов, газет, широко используя при этом возможности Интернета.

При самостоятельном чтении важно уметь отбросить ряд слов, несущественных для понимания текста, однако читающему нужно знать ведущие (опорные) слова. Так, если в тексте имеется сочетание прилагательное-существительное, ведущим будет существительное; в сочетании глагол-наречие – ведущим будет глагол.

Для хорошего проведения СРС необходимо использовать эффективные формы проверки самостоятельного чтения. Обычно студенты выполняют домашнее задание избирательно. Лучше выполняется то, что потом будет проверено на уроке. Если преподаватель на уроке просит студента читать вслух, отвечать на вопросы, студент при выполнении домашнего задания сконцентрируется на этих видах работы.



Студентов нужно приучать к тому, что СРС дает возможность дома многократно отработать красивое чтение, сделать правильный перевод с использованием более полного словаря, тогда как урок ограничен временными рамками.

Проверку СРС нужно проводить с учетом того, какой вид чтения был предложен для домашнего задания. Чтение на начальном этапе отличается от чтения на продвинутом этапе. На начальном этапе обучения чтению как виду СРС проверяется правильное чтение вслух, узнавание слов, словосочетаний, интонирование, полное и точное понимание текстов. Для проверки чтения на продвинутом этапе используются разные упражнения для разных видов чтения.

Задания для СРС соответственно подразделяются в зависимости от чтения: поисковое, ознакомительное или изучающее.

Поисковое чтение проверяется с помощью следующих упражнений:

1. Назвать основные факты, имеющиеся в тексте.
2. Поставить вопросы к наиболее значимой информации.
3. Уметь ответить на эти вопросы.
4. Уметь сделать аннотацию или реферат.

Ознакомительное чтение проверяется с помощью следующих упражнений:

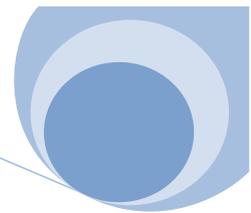
1. Уметь прогнозировать содержание по заголовку.
2. Делить текст на смысловые части и озаглавить их.
3. Поставить вопросы к основной информации и отвечать на них.

Для проверки изучающего чтения можно предложить следующее:

1. Поставить вопросы по всему тексту и уметь на них ответить.
2. Сделать развернутый план.
3. Сделать обобщающие выводы.

Для всех видов чтения на продвинутом этапе:

1. Подготовить устные рефераты.
2. Сравнить информацию, полученную из прочитанного текста с информацией, имеющейся у студентов раньше.
3. Назвать главную идею текста, сделать выводы.
4. Уметь сгруппировать и систематизировать информацию из 2-3 текстов по заданной теме.
5. Доказать, что...
6. Охарактеризовать...



Таким образом, задачи обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности заключаются в следующем: научить студентов извлекать информацию из текста в том объеме, который нужен в каждом конкретном случае, используя разные технологии чтения.

Организация самостоятельной работы на уроках русского языка может осуществляться в двух направлениях. Первое – использование на уроках русского языка разного рода памяток. Второе – использование специальных упражнений, развивающих самостоятельность учащихся при овладении русским языком.

Так, каждая памятка учит осознавать цель и условия работы, помогает учащимся усвоить действия, обеспечивающие понимание официально-информативных текстов. Отработка содержания памятки начинается на уроке и проводится на небольшом учебном материале сначала с помощью преподавателя, а затем – только под его наблюдением. После такой подготовки в аудитории, овладев навыками пошаговых действий, учащиеся могут работать дома самостоятельно, а памятки осуществляют опосредованное руководство их самостоятельной деятельностью по овладению русским языком.

Первое направление. Можно привести несколько примеров памяток, которые предлагаются студентам на начальном этапе формирования приемов самостоятельного чтения текстов повествовательного характера:

I. Приступая к работе, помните, что ваша цель – понять основное содержание текста.

Читая текст, постарайтесь понять значение новых слов по контексту, не обращаясь к словарю.

В процессе чтения найдите для себя ответы на вопросы: кто? где? когда? почему? зачем?

Прочитайте текст еще раз. Отметьте отрывки, раскрывающие основное содержание текста.

Опираясь на содержание текста, мысленно восстановите сюжет (последовательность основных событий).

II. Приступая к работе, помните, что вы готовитесь к пересказу текста.

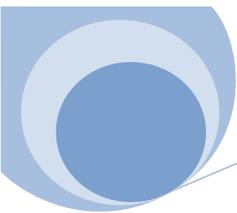
Подумайте о том, что в тексте является главным для пересказа текста.

Составьте план пересказа.

Необходимые для пересказа предложения сократите, сделайте легче (к каждому пункту плана подберите ключевые слова).

Придерживайтесь плана при пересказе.

III. Памятка для самостоятельного составления рассказа:



- Подумайте о том, что вы хотите рассказать.
- Решите, что является главным, а что – второстепенным.
- Начинайте с главного.
- Составьте план рассказа.
- Повторите необходимые для рассказа слова и словосочетания по теме.
- Прочтите тексты на данную тему и используйте их.
- Рассказывайте строго по плану.

Использование специальных упражнений. При работе со вторым направлением организации самостоятельной работы по русскому языку как иностранному разрабатывается специальная система упражнений, которая строится в соответствии с динамикой, нарастанием самостоятельности (копирующий, воспроизводящий и творческий виды самостоятельной работы). Предлагаются примеры упражнений, обучающих приемам составления монологического высказывания по теме:

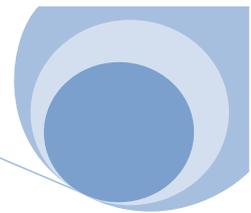
1) **Копирующий** вид самостоятельной работы предполагает выработку приемов анализа и группировки и учебного материала. Для этих целей используются упражнения, опирающиеся на текст, например: «Подчеркните основные мысли текста», «Отметьте аргументы», «Подберите опорные слова из текста к предложенному плану высказывания».

2) **Воспроизводящий** вид самостоятельной работы характеризуется широким использованием приемов языковой и смысловой трансформации. Для этих целей можно использовать такие упражнения, как «передайте содержание текста с позиции людей, имеющих разную оценку описанных фактов», «Дайте сокращенный (расширенный) вариант сообщения».

3) **Творческий** вид самостоятельной работы предполагает обучение приемам выражения собственных мыслей. Такие приемы закрепляются в упражнениях типа: «Подтвердите (или опровергните) положения текста, связанные с темой», «Подберите материал на аналогичную тему из других источников», «Аргументируйте собственную точку зрения в дискуссии по теме».

Творческий вид самостоятельной работы должен быть направлен на «открытие языка и культуры». Это обуславливает поисковый, проблемный и, в известной мере, эвристический характер учебных заданий.

Из всего вышесказанного мы видим, что самостоятельной работой учащихся необходимо управлять. Одним из основных приемов управления является инструктаж. Это означает, что формулировки домашних заданий должны содержать указания на то, каким образом и в какой последовательности, а также для чего, с какой целью следует выполнять каждую часть домашнего задания. Студенту должны быть понятны назначение и смысл каждого задания: даже если упражнения имеют чисто тренировоч-



ный характер, их выполнение способствует углублению и уточнению знаний, совершенствованию навыков, которые формируются и развиваются на занятиях в аудитории. Важно, чтобы самостоятельная работа в домашних условиях или в аудитории осознавалась студентами.

В заключении отметим, что самостоятельная работа студентов должна проводиться в тесном единстве с аудиторной работой под руководством преподавателя и являться ее продолжением. Овладение же приемами самостоятельной работы является необходимым условием развития навыков самообразования и успешного овладения языком за счет продления времени пребывания в языковой среде.

Литература:

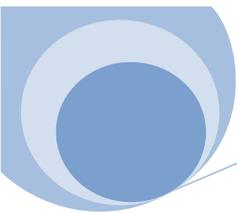
1. Хавронина С.А. Приемы активизации самостоятельной работы. // Содержание и формы самостоятельной работы при обучении РКИ / Под.ред. Щукина А.Н. – М., 2009.
2. Орехова И.А. Специфика организации самостоятельной работы учащихся в период обучения в русской языковой среде. // Содержание и формы самостоятельной работы при обучении РКИ: Сб. науч. трудов. – М., 2008.
3. Лингводидактический энциклопедический словарь. – М., 2006.
4. Короковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. – М., 2002.
5. Бабанский Ю.К. Оптимизация процесса обучения. – М., 1982.

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Искакова Н. А.

КазНМУ им. С.Д.Асфендиярова

С первых шагов студент медицинского университета погружается в атмосферу специфического, характерного только для его профессии языка. На протяжении всех лет учёбы студент обогащает свой профессиональный язык всё новыми и новыми словами и выражениями. На начальном этапе большую помощь оказывают преподаватели языковых дисциплин, которые разрабатывают методы и приёмы профорентированного обучения всем аспектам языка и видам речевой деятельности. Коммуникативно-деятельностный подход помогает определять коммуникативную модель обучения русскому языку как иностранному при усвоении, закреплении, применении языкового материала. Аудиторное занятие должно рассматриваться в трёх аспектах: социально-психологическом, лингвистическом, коммуникативном. Коммуникативность обучения определяет практическое занятие как упорядоченную последовательность взаимодействий



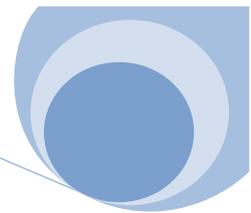
преподавателя и студента. В медицинском университете на языковых дисциплинах профессионально направленное обучение является основой учебного процесса. Очень эффективным представляется обращение к возможностям проблемного обучения. Элементы проблемного обучения (например, ролевые игры, ситуативные упражнения) заключаются в постепенном, «пошаговом» включении элементов проблемности в учебный процесс, что позволит обучаемым овладеть как простыми, так и сложными речевыми действиями при сохранении высокого уровня мотивации. Это позволит студентам говорить не только потому, что иначе не научишься, но и потому, что у них есть потребность что-то сказать. Обучение иностранных студентов сложным формам речевой деятельности необходимо начинать с изучения речевого поведения в условиях реальной коммуникации. Для этого надо дать реальные языковые возможности и обеспечить «вхождение в роль». При этом активны все участники игры, как говорящие, так и слушающие, так как они должны правильно ответить на реплики собеседника. С интересом участвуют студенты в таких ролевых играх, как «Аптека», «Поликлиника», «Вызов врача» и т.д. Активизация речевой деятельности студентов способствует созданию реальной ситуации профессионального общения. Направленность в обучении русскому языку студентов-иностранцев ведётся на материале, отвечающем их коммуникативным потребностям. На подготовительном отделении студенты во втором семестре читают небольшие тексты об известных врачах, учёных-медиках, пишут сочинения о будущей специальности, составляют рассказы о медицинском университете.

Для формирования профессиональной языковой компетентности будущих медиков очень важен правильный отбор текстов. Работа над текстом – один из главных видов работы при изучении любого языка, который развивает все виды речевой деятельности, позволяет использовать диалогическую и монологическую формы речи, способствует развитию мышления, памяти. В учебных текстах содержится наиболее общая для данной специальности научная лексика. Правильно подобранный текст – это хорошее подспорье для решения практических, образовательных, воспитательных задач в процессе формирования будущего медика.

Понимание и воспроизведение текстов будет идти значительно быстрее, если будет проводиться опережающая предтекстовая работа.

Отбору текстов по специальности уделяется особое внимание. Основными принципами подбора и адаптации текстов для иностранных студентов следует считать следующие:

1. Текст должен содержать важные познавательные сведения;
2. Текст должен быть посильным по объёму (в первые месяцы обучающие тексты для студентов-медиков должны содержать 150-200 слов);



3. Для повышения эффективности изучения языка не следует допускать перенасыщение текста лексической работой, т.к. это ослабляет заинтересованность и усложняет усвоение новых грамматических форм. Важно, чтобы незнакомая лексика не превышала 10- 12 % всех слов;

4. Каждый текст служит основой для изучения грамматических норм русского языка, поэтому в нём должны содержаться формы и конструкции, подлежащие усвоению.

Главная задача при работе над текстами: помочь студентам овладеть профессиональной терминологией. В методической литературе предлагаются разные типы заданий, например: разделить текст на смысловые части; озаглавить; выделить главную часть; подобрать антонимы и синонимы к медицинским определениям; прочитать и запомнить правописание слов профессиональной лексики; рассказать о своей будущей профессии.

В качестве примера предлагается работа над текстом «Медицинская эмблема».

1. Запишите новые слова. Определите их значение по словарю.

Эмблема, символ, противоядие, лекарство, бессмертие, гармония, могущество.

2. Прочитайте текст.

Медицина – одна из древнейших наук. На протяжении десятков веков своего развития медицина имела много эмблем, которые получили распространение во многих странах мира. Каждая медицинская эмблема имеет свою историю.

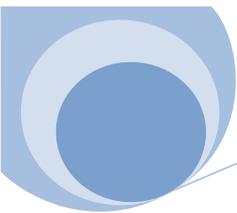
Известно, что в древнем мире змея была символом могущества, бессмертия, мудрости и знаний, т.е. тех качеств, которые требуются от врача. Чаша, по одним данным, это сосуд для воды, по другим – для противоядия. Однако, вероятнее всего, чаша на эмблеме представляет собой сосуд с исцеляющими силами природы. Лекарства в древности были очень сложными по составу, а в качестве противоядия в них входил змеиный яд. Чаша и змея были соединены в 13 веке.

В средневековой Европе медики были разделены на 2 большие группы: врачи-терапевты и хирурги. Терапевты взяли себе за эмблему изображение ландыша, лекарства из которого были незаменимыми в лечении сердечно-сосудистых заболеваний. Эмблемой хирургов был пятиконечный знак, нарисованный единой линией. Они считали, что болезнь – это нарушение гармонии в человеке.

В 1956 году была принята международная медицинская эмблема.

3. Ответьте на вопросы:

- Что такое эмблема?
- Что олицетворяют змея и чаша?
- Символом чего является змея?
- Что символизирует чаша?



- Какие эмблемы приняли средневековые терапевты и хирурги?
- Когда была принята международная медицинская эмблема?

4. Скажите, что нужно делать, чтобы стать хорошим врачом?

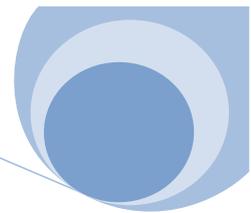
5. Напишите, как вы понимаете слова великого учёного-медика Авиценны: «Врач должен иметь глаза сокола, руки девушки, мудрость змеи и сердце льва».

Таким образом, работа над текстом формирует профессиональную компетенцию будущих врачей.

Важнейшим элементом профессиональной направленности является организация самостоятельной работы студентов. Большая роль отводится закреплению приобретённых знаний, умению анализировать изученный материал.

Работа над профессиональной лексикой – это достижение практического владения языком. Задача практического овладения языком предполагает высокий уровень сформированности у студентов речевых умений. Исходя из того, что «учёт будущей специальности в процессе обучения является сильным стимулом мотивационной активности», можно сделать вывод: профессиональная направленность занятий по русскому языку помогает более интересно проводить их, поскольку активное отношение самого обучающегося к процессу обучения способствует достижению более высоких результатов.

Студент, работающий над языковым и речевым материалом с учётом будущей специальности, лучше владеет речью, чем тот, у которого мотивы овладения русской речью обозначены менее чётко, мало связаны с профессиональной деятельностью. Необходимость профессиональной направленности занятий по русскому языку отмечалась в работах В.Г. Гака, А.А. Леонтьева, Г.В. Донченко и др. Все они отмечают, что формировать профессиональные умения нужно в процессе занятий на уроках русского языка, т.к. студент здесь становится не только объектом обучения, но и соучастником процесса преподавания. В этом случае значительно активизируется учебная деятельность, мобилизуются все резервы освоения языка, т.к. возрастает мотивация обучения. Мотивационная сторона обеспечивается самими студентами, поскольку, создавая напряжение «речевой потребности», проблемная ситуация позволяет удовлетворить эту потребность через предъявление и активизацию соответствующего речевого материала. Тогда в памяти образуется как бы «ловушка» для слова, благодаря чему оно и запечатлевается. Профессиональная направленность в обучении русскому языку осуществляется специфическими средствами предмета, а также внеаудиторной работой. Например, экскурсии в музей университета, в музей истории медицины, тематические вечера о медицине и т.д.



Таким образом, ориентация на активное применение полученных в результате обучения знаний, навыков, умений в будущей профессиональной деятельности должна стать необходимым компонентом подготовки будущих врачей.

Литература:

1. Баранов М.Т. и др. Воспитание интереса к урокам русского языка. – М., Просвещение, 1985.
2. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранному языку. – М., Просвещение, 2002.
3. Кирина Т.П. Проблема профессиональной ориентированности процесса обучения на современном этапе развития методики. В кн.: Профессиональная ориентированность обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза. – М., 1987. – МГИИЯ им. М.Тореза: вып. 302.

**ТІЛДЕРДІ ИНТЕРАКТИВТІ ОҚЫТУДАҒЫ
КОММУНИКАТИВТІК ОЙЫНДАРДЫҢ РӨЛІ**

Нуржанова Ж. С.

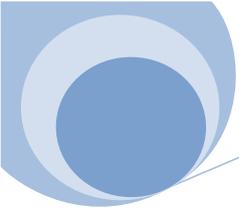
Ихсангалиева Г. К.

эл-Фараби ат. ҚазҰУ

The article is devoted to the communication games used within the lessons of Russian language for foreigners

Педагогикалық инновация – педагогика саласындағы жаңалық, білім жүйесіне тұрақты элементтер енгізетін, білім жүйесінің жеке бөліктерін, сондай-ақ тұтас білім жүйесін жақсартатын мақсатты түрде қарқынды бағытталған өзгеріс болып табылады.

Тілдерді оқытудағы нәтижелілікке бәрінен бұрын бөгдетілдік білім жүйесін жанарту есебінен қол жеткізуге болады. Біздіңше, инновациялық тәжірибе шығармашылық элементтердің, жаңалығының, өзектілігінің, өзіндік айрықшылығының болуымен сипатталады, бұл орыс тілін оқытудың қазіргі жағдайына сәйкеседі. Білім ортасын, бір жағынан, оқытушы сабақта педагогикалық мақсаттарға сәйкес туындатса, екінші жағынан, өзінің белсенділігімен және оқытушы мен білім алушының арасындағы өзара байланыспен студенттер қалыптастырады. Мұндай



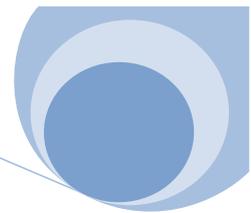
жоғары дәрежедегі сәтті нәтижелерге мақсатталған өзара байланыстарға коммуникативтік ойындар арқылы қол жеткізуге болады.

Интерактивтік оқыту дегеніміз студенттердің қарым-қатынастағы өзіндік ойлау әрекеті үшін жоғары дәрежеде қолайлы жағдай жасау, ойын түрінде белгілі бір жағдаяттар құрау. Мұнда оқыту мақсаты коммуникативтік, лексикалық, грамматикалық, экстралингвистикалық және прагматикалық біліктілікті қалыптастыру және дамыту, сондай-ақ шығармашылық ойлау қабілетін қалыптастыру болып табылады.

Біздің пікірімізше студенттердің ойлау қабілетін ынталандырып және мадақтап тұратындай жағдай тудыру қажет. Мұндай жағдайлар коммуникативтік ойындарда жоғары дәрежеде жүзеге асырылады деп санаймыз. Коммуникативтік ойын деп рөлге бөліп оқудан сахналық көрініске дейінгі рөлдік әрекеттің түрлерін айтамыз. Рөлдік ойынды коммуникативтік ойын түрі ретінде қарастырамыз. Рөлдік ойынның нақты бір лингвадидактикалық мақсаты бар, оның сценарийі ойынға қатысушылардың мәселеге көзқарасына қарай жүзеге асырылу барысында өзгере алады. Ойындар ойдан шығарылған немесе ақиқат жағдайларға негізделіп құрылуы мүмкін. Рөлдік ойындарда көрнекі құрал түрлері маңызды болып келе жатыр: иллюстрациялар, фотосуреттер, сызбалар т.б. Ойын сюжетіне байланысты әрекет қай жерде өтетінін, ойынға қатысушыларды белгілеу қажеттігі туындайды. Рөлдік ойындар ойын ойнаушылар арасындағы әлеуметтік өзара қатынас тудыруға, білімді қолдану, шығармашылық ойлауды және мәселені шешудің практикалық жолдарын көрсетуге ықпал етеді. Ойындардың алған білімді қолдану, жеке көзқарасын көрсету сипаты бар. Рөлдік ойындардың төмендегідей бөліктері болуы керек:

- ойында берілген жағдаяттан шығу жолдарын шешуге ұмтылатын шынайы әрекетті көрсететін проблемалық жағдаяттың болуы;
- ойынға қатысушылар арасында тең бөлінетіндей;
- ойынның дайын сценарийі, ойыншылар берілген сценарий бойынша кейіпкерін өз бетінше түсініп, келтіруіне сәйкес әрекет ететіндей; ойында импровизация тек құпталады;
- ойынның жалпы мақсатын дәл құрастыру қажет;
- ұжымдық шешім қабылдау, сонымен қатар шешімдердің баламалылығы.

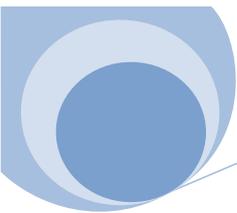
Студенттермен нәтижелі ақпарат алмасу үшін ойын тапсырмаларын сауатты түрде ұйымдастыру қажет, бұл тілді оқыту үдерісіндегі маңызды



бөлік болып табылады. Коммуникативтік тапсырманың сәтті орындалуына тиісті лексикалық және грамматикалық бірліктерді қолданғанда ғана жетуге болады. Сондықтан коммуникативтік ойындарды дайындаған кезде қандай тілдік материал керек болатындығын алдын ала анықтап, білім алушылардың оларды меңгеретіндігіне көз жеткізу маңызды. Ойындар студенттердің үйреніп жатқан тілге деген қызығушылығын арттырады, оны меңгерту де жемісті бола түспек. Оқытылған материалды бекітіп, жаңа сөйлеу дағдылары мен білімді игертуде ойын формалары нәтижелірек болады. Сондай-ақ білім алушылардың коммуникативтік әлеуетін жүзеге асыруға және тілдік кедергілерін жеңуге ықпал ететін бейформалды жағдай орнатылады. Себебі ойындардың басым көпшілігі жұмыстың ұжымдық формасын көрсетеді, студенттердің сөйлеу әрекетінің көлемі ұлғаяды, сондықтан біз олардың біріккен жұмысына мақсатталған ойындарды жөн санаймыз.

Әдебиеттер:

1. Губанова Т. В., Нивина Е. А. Русский язык в играх: Учебно-методическое пособие. – Тамбов: ТГТУ баспасы, 2007. – 80 б.



СПЕЦИФИКА ПРОВЕДЕНИЯ ДЕЛОВЫХ ИГР В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Курманова Т. В.

Сапронова И. И.

irenaiva@mail.ru

КазНУ имени аль-Фараби

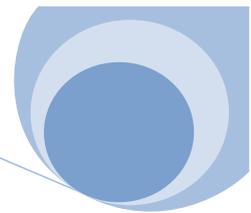
Внедрение новых образовательных технологий предполагает интенсивное использование таких форм проведения занятий, как дискуссии, круглые столы, деловые игры, телеконференции, творческие проекты, «кейс-study» и др., хотя не все эти технологии являются по-настоящему новыми. Многие из них (круглые столы, деловые игры, дискуссии) уже давно используются в методике преподавания различных дисциплин в вузах и других учебных заведениях.

Нами сделана попытка рассмотреть возможность, а также особенности проведения деловых игр в иноязычной аудитории, в частности на занятиях по языку делового общения (ЯДО) и истории и культуре Казахстана. Следует отметить, что в практике преподавания русского языка как иностранного такие формы работы рекомендуется проводить в группах продвинутого этапа обучения (1 и 2 сертификационный уровень = уровень В₁ и В₂).

Как известно, **деловая игра** в широком смысле – это средство развития творческого мышления, в том числе профессионального. Это имитация конкретных объектов и процессов, а также профессиональной деятельности субъектов в целях достижения игровой и познавательной роли.

По мнению Вербицкого, «деловая игра позволяет упорядочить знания, умения, навыки, полученные на всех предшествующих этапах обучения и «свинтить» их в своем сознании». (Вербицкий А.А. Новая образовательная парадигма и контекстное обучение» – М., 1999. – С. 59).

Проведение деловых игр в иноязычной аудитории может оказаться целесообразным, поскольку позволяет добиться высоких результатов в овладении всеми видами речевой коммуникации. Игры мотивируют речевую деятельность, у студентов появляется желание что-либо сказать, уточнить, спросить, выяснить, доказать какую-либо идею. Однако проведение деловых игр на занятиях для иностранных студентов имеет свои особенности. Во-первых, обучение иностранных студентов на факультете довузовского образования не предполагает выпуск специалистов. Мы ведем подготовку только по направлениям (естественнонаучному, гуманитарному, экономическому и др.). Во-вторых, проведение деловых игр предполагает их тщательную подготовку и больших затрат аудиторного времени. В-третьих, уровень языковой подготовки учащихся не достаточен для прове-



дения полноценной «классической» деловой игры, поэтому мы можем использовать только ее элементы.

Преподаватели русского языка как иностранного в своей практике активно используют игровые технологии, которые помогают оптимизировать учебный процесс за счет его интенсификации. Здесь необходимо сделать акцент на том, что чаще всего это **ролевые игры**. Они имеют много общего с деловыми играми. Их основная цель – обучение межличностному общению и взаимодействию в условиях совместной профессиональной деятельности или рамках реально существующих ситуаций взаимодействия.

Однако они имеют и отличия. Основным отличием деловых игр от ролевых, на наш взгляд, является то, что в ролевой игре конечный результат является предсказуемым, запрограммированным, что нельзя сказать о деловой игре. Конечно, преподаватель может направлять течение игры в нужное русло, но все равно результат будет зависеть от конкретных ситуаций.

По мнению некоторых исследователей, ролевая игра – более широкое понятие. Деловые игры, как правило, используются в основном в социально-бытовой сфере, в то время как деловые игры – в профессиональной сфере. Это деление нам кажется приемлемым. По нашему мнению, использовать оба типа игр (социально-бытовые и профессиональные (деловые)) можно на разных этапах обучения. Но предпочтительнее на начальном этапе обучения использовать 1 тип, а на продвинутом этапе – 2-ой.

Проведение деловой игры предполагает несколько этапов, которые можно представить в виде некоторой технологической схемы.

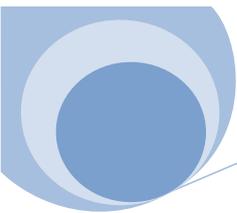
Технологическая схема игровой деятельности:

1. Этап подготовки (разработка сценария; составление плана; описание игры; характеристика ролей);
2. Этап объяснения игры (режим игры; постановка проблемы; выбор ситуаций; знакомство с раздаточным материалом);
3. Этап проведения игры;
4. Этап анализа и обобщения (анализ игры; рефлексия – анализ собственного состояния; оценка и самоанализ; вывод; рекомендации).

Учитывая все эти особенности, необходимо сказать, что в наших условиях использование в учебной деятельности элементов деловой игры является оправданным, поскольку игровые технологии способствуют оптимизации учебного процесса, повышают качество обучения, формируют навыки и умения адекватного коммуникативного поведения иностранных студентов в ситуациях межкультурного и профессионального общения.

Для проведения деловых игр в иностранной аудитории можно предложить следующие темы:

Поиск работы (Технология поиска);



Интервью;

Презентация рекламного проспекта;

Создание совместного предприятия и некоторые другие.

В качестве примера нами предлагается краткий сценарий деловой игры «Решение транспортной проблемы в Алматы»:

Акимат города Алматы объявляет конкурс на решение транспортной проблемы нашего города. Для решения этой проблемы из городского бюджета выделяется значительная сумма. В данном случае рассматривается реальная деятельность городского Акимата как местного органа исполнительной власти. На конкурс свои проекты предлагают представители нескольких организаций:

1. Алматыметрострой (Алматыметрокурылыс);
2. Троллейбусно-трамвайное управление г.Алматы (Алматыэлектротранс);
3. Строительно-дорожное управление Алматыдорстрой.

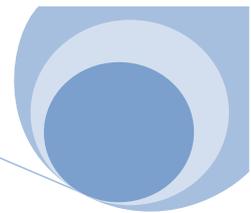
Поскольку игра требует большого количества задействованных людей, ее можно реализовать путем объединения на занятиях по языку СМИ и Истории Казахстана, или ЯДО и СМИ и т.д. Студенты делятся на 6 групп, каждая из которых получает свое задание:

1. Представители Акимата  проводят конкурс и принимают решение о выделении денежных средств под определенный проект;
- 2 3, 4. Представители организаций-участников конкурса  предлагают свои пути решения данной проблемы;
5. Представители СМИ  освещают проблему и ее решение в средствах массовой информации;
6. Представители научно-исследовательских учреждений  изучают зарубежный опыт решения данной проблемы.

Группа 2 (Алматыметрокурылыс) предлагает решить данную проблему путем развития подземного транспорта. Ее аргументы: Метро – очень перспективный вид транспорта, позволяющий значительно снизить нагрузку на улицы города. Большинство людей предпочитают пользоваться услугами метрополитена, т.к. время передвижения сокращается в несколько раз. Однако Алматинское метро небольшое – всего 7 станций. Если продлить его до мест массового проживания, то пропускная способность значительно увеличится.

Группа 3 (Алматыэлектротранс) предлагает решить транспортную проблему путем развития парка троллейбусов. Представители этой организации согласны, что необходимо развивать сеть общественного транспор-

Примечание [Z2]: Лишние тире.
Оставить?



та, однако строительство метро займет длительное время, и это очень дорогостоящий проект. Троллейбусы можно закупить в ближайшее время, это значительно дешевле метро. Вместимость легкового автомобиля – 3-4 человека, в то время как троллейбуса – 45-50 чел. Кроме того, троллейбус – экологически чистый вид транспорта.

Группа 4 предлагает использовать выделенные средства на строительство новых автомобильных дорог и развязок. (Критика 2 и 3 группы – они считают, что в Алматы достаточно транспорта для перевозки людей; проблема состоит в неразвитой дорожной сети).

Во время конкурса представители СМИ задают вопросы представителям акимата и участникам конкурса: Как решается эта проблема в других странах? Изучали ли они иностранный опыт? и др.

В данном случае акимат обращается за помощью к представителям научно-исследовательских учреждений, которые изучали опыт решения этой проблемы в зарубежных странах (здесь выступают представители НИИ).

Группа 1 (представители акимата), выслушав все выступления на совместном заседании с городским маслихатом, принимает решение, тщательно взвешивая все «за» и «против».

В конце игры представители СМИ освещают решение этой проблемы (можно подготовить статью в газету, материалы для теле- или радиопередачи).

МӘТІН ТІЛ ҮЙРЕНУДЕ ОЙДЫ ТИЯНАҚТАУШЫ ҚҰРАЛ

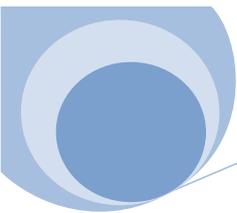
Машинбаева Г. Ә.

филология ғылымдарының кандидаты
gulnaznuki@mail.ru

Ешимов М. П.

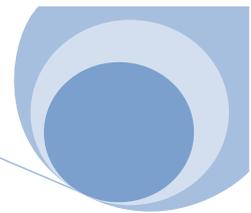
филология ғылымдарының кандидаты
adai75@mail.ru
әл-Фараби атындағы ҚазҰУ

Шетел аудиториясына тіл үйретуде оқытушының ең алдыңғы кезектегі міндеті – студенттердің қарапайым мәтіннен бастап күрделі мәтіндерді құрастыра алу мүмкіндіктеріне жол ашып жұмыс істеуі. Мәтіннің аяқталған категория екендігін ескерсек, студенттің тіл үйренуінің алғашқы апталарында айтқан ең қысқа екі үш сөйлемнен тұратын ойлары да мәтін болып табылады. Демек ойды мәтін ретінде айту тек жарты,



немесе бір беттен тұратындай болуы міндетті емес. Себебі тіл үйренуші өзінің ауызша мәтінін құрастырғанда үйреніп жатқан тіліндегі білетін сөздерін қолданады. Ендеше ол алғашқы күні-ақ үлкен көлемді мәтін болмауы әбден мүмкін. Мәтін көлемі мен оның күрделілігі студенттің оқып жатқан тілінің грамматикасы бойынша алған білімімен бірге өсіп отыратын динамикалық құбылыс.

Сабақта пайдаланылатын мәтін ғылыми тұрғыда сұрыпталған, өңделген, түсінікті болуы керек. Мәтіннің түсініктілігі дегеніміз ең алдымен ол мәтіннің құрамына енген сөздердің айқын, оқытылып отырған тілдің әдеби нормасына сай таңдалынып алынуы немесе құрастырылуы. Бұл мәтінде қабылдаушының түсінуіне қиындық туғызатын диалект сөздердің, жаргон сөздердің болмауын немесе терминдердің шамадан тыс көп болмауын қадағалау деген сөз. Мұндай мәтіндерді сұрыптауға зерттеушілер әр қырынан келіп, көптеген талаптар қояды: «Мәтін шартты түрде екі қырынан: мазмұндық-әдістемелік және лексика-синтаксистік, стильдік жағынан тексеріліп, бағаланады» [1; 43]. Мәтіннің мазмұндық-әдістемелік сипатына: оның ғылыми мазмұны, қажеттілігі, қайталаусыз, жүйелі баяндалуы, теориялық абстракциялық деңгейі, өткен материалмен сабақтастығы, күрделірек деңгейі, студенттердің білімі мен логикалық ойлау деңгейіне сәйкестілігі, терминологияның бірізді қолданылуы, түрлі ақпараттық және фактілік материалдардың мөлшері т.б. мәселелер жатады. Ал лингвистикалық-стильдік сипатына: студенттердің лингвистикалық әзірлік деңгейінің ескерілуі, сөйлемдердің тым ұзын, шұбалаңқы немесе кілең қысқа студенттік толық та сапалы сөйлеуін дамытпайтын қысқа сөйлемдердің ғана болмауы, оқылуы мен жазылуы қиын көп буынды сөздердің сирек қолданылуы, абстракт мағыналы және бейтаныс сөздердің қажетті мөлшерде әрі мағынасы мәтін ішінде түсінікті болатындай етіп жұмсалыуы, сөздердің бір мәтінде екіұшты мағына беретіндей қолданылмауы жатады. Сабақта қолданылатын мәтін студенттің жас ерекшелігіне психикалық, физиологиялық ерекшелігіне, тіптен кей жағдайда ұлттық ерекшелігіне де бейімделіп алынуы ескерілуі керек. Әдістемелік әдебиеттерде мамандар мәтінді сұрыптағанда студенттердің мамандығы бойынша актив сөздер мен түсіндірме терминдердің ауқымы; лексико-грамматикалық материалдың ерекшелігін қамтамасыз ету; мәтіннің қиындық деңгейін анықтау критерийі; мәтіннің семантикалық моделін құру мүмкіндігі; мәтінде ойлау-танымдық мәннің болуы; контекстік көркемдік пен жанрлық шектеулік; тақырыптық принцип; мәтіннің композициялық-мәндік құрылымы мен стилі сынды факторларды ескеру керектігін басып айтады [2; 18]. Студенттің тіл үйренуіндегі ең басты назар мәтіннің сұрыпталуына баса назар аударсақ мәтінмен жұмыс істеуде қиындық болмайды. Қосымша әдебиеттер мен баспасөз беттерінен алынатын мәтінді белгілі деңгейде қолданғанда сол тіл оқушы топтарға



сәйкес қайта бейімдеп сұрыптап қолданған жөн. Мәтінге тән тілдік зерттеулерде кез-келген мәтінге төмендегі талаптар қойылады:

1. Мәтіннің лингвистикалық мақсатқа;
2. мазмұнының танымдық-педагогикалық ұстамға;
3. әдістемелік нысанаға сәйкес болуы керек [3; 111].

Жалпы тіл үйретуде мәтінмен жұмысқа тілдің фонетика, лексика, морфология, синтаксис, пунктуация, фразеология бөлімдері тұтастай қатыстырылады. Сондықтан оқытушының алғашқы сабақтардағы тіл дыбыстарымен, сөз мағыналарымен жұмыс істеуінің нәтижесі кейінгі мәтін мазмұнымен жұмыс істеу, мәтіннің мазмұнын айту, мәтінге ұқсас мәтін құрастыру сынды тапсырмаларда көрінуі әбден мүмкін болғандықтан әрбір сабақта мәтін алды, мәтінмен жұмыс, мәтіннен кейінгі жұмыс түрлері дұрыс, мақсатты ұйымдастырылуы тиіс.

Оқытушының алдындағы мәтінмен жұмыс істеуде тұрған бірінші кезектегі міндет – мәтіннің қандай түрімен жұмыс жүргізетінін білу міндеті. Яғни сабақта жұмыс жасалатын мәтіннің қай стильде жазылғандығын айырып алу бірінші кезектегі мәселе. Мәтіннің түрлері ондағы сөз қолданыстарға, лексикасына қарай ажыратылады. Осыған байланысты мәтіннің ауызекі, ресми, көркем, публицистикалық, ғылыми мәтін сынды түрлерінің әрқайсысын студенттің сол уақытқа дейінгі білім деңгейіне сай ұсынуы мәтін талдауды жемісті ететін басты элементтердің бірі. Бұған қоса оқытушы тіл үйренушінің сабақтарда, сипаттау, әңгімелеу, пайымдау элементтері бар мәтіндерін қай сабақтарда қалай орынды қолдану керектігін білгені дұрыс.

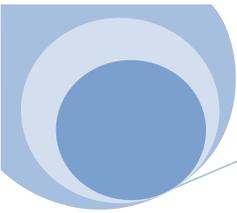
Кез-келген тіл үйрету сабақтарындағы мәтінмен жұмыс мынадай сатылай тәсілдерге өту арқылы орындалуы тиіс.

1. Қазақ тіліндегі төл дыбыстармен жұмыс.
2. Жаңа сөздермен жұмыс.
3. Сөздік қорларын жетілдіру.
4. Тіл дамыту.
5. Сөйлеуге шығару.

Мәтін алды тапсырмалары мәтінмен жұмыстың алғашқы сатысы болып табылады. Бұл бөлімдегі тапсырмалардың барлығы мәтінді қабылдауға дайындық жаттығуларының легінен тұруы тиіс. Олар фонетикалық тапсырмаларда болуы мүмкін, немесе сөздің мағынасын анықтауға, сөздің көпмағыналығымен, синонимдік қатарлар құруға, антонимдерін табуды сұрайтын жаттығулар түрінде құрастырылуы мүмкін. Мәтін алдындағы жаттығулардың ең қарапайым түрі жаңа сөздерге берілетін жаттығулар. Мұндай жаттығулар қарапайым түрде беріледі.

Мысалы: **Сөздердің мағынасын сөздік арқылы түсініңіз.**

<i>майлы бояу</i>	<i>сия</i>
<i>қыр-сыры</i>	<i>сызық</i>
<i>жарық</i>	<i>көлеңке</i>



Оқытушының бұл тұстағы құралы сөздік болады. Студенттер сөздіктен қарап сөздің мағынасын білген соң, сурет көрсету арқылы да жаңа сөздің есте сақталып қалуы үшін қосымша жұмыстар жүргізуге болады. Жаңа сөзді қатыстыртып сөйлем құрастырту да артықтық етпейді.

Сөздердің жасалуына назар аударыңыз.

сезім – сезімтал – сезімтал суретші

кәсіп – кәсіби – кәсіби суретші

май – майлы – майлы бояу

сыр – сырлы – деп берілетін жаттығуларды негізгі түбірден тараған түбірлес сөздер беріледі. Мұндай жаттығулар студенттердің грамматикадан оқыған қосымшалар туралы білімдерін қайта жаңғыртып, есте сақтауларына, сондай-ақ оны практика жүзінде қолдануына мүмкіндік алады. Жаттығуларда бір түбірден таралған сөздерді біріктіріп беру студенттің сөздерді оңай есте сақтап қалуына мүмкіндік туғызады.

Етістіктердің мағынасын түсініп, басқа сөздермен байланысына көңіл аударыңыз.

бейнелеу – кім нені бейнелеу?

айнытпау – нені неден айнытпау?

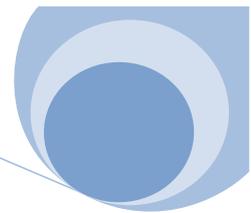
көрсету – көрсете білу = көрсете алу

– Ол суреттердегі сызықтардың, жарық пен көлеңкенің үйлесімділігін кәсіби суретшілер сияқты көрсете білген – деген үлгіде құрылған жаттығулар сөздің контекстік мағынасын анықтауда ұтымды болып табылады, кейбір сөздер жеке тұрғандағы мағынасы мен контекске байланысты мағыналық сәл өзгешелікті саналы түрде ажырату үшін мұндай жаттығулардың орындалуы аса қажет.

Мәтін мазмұнына кіріспе ретінде орындалатын тапсырмалардың тіл үйренушінің мәтінді қабылдауға дайындығында ерекше орын алады. Оқытушы мәтінде айтылатын ойды бірден мәтін ретінде оқып бермей, қысқа сөйлемдер мен көмекші құралдар арқылы (суреттер немесе слайд арқылы берілетін мәліметтер болуы да мүмкін) береді. Бұл оқылатын мәтіннен берілетін алғашқы мәлімет түсінікті болса студент мәтінді оңай қабылдай алады. Ондай кіріспе жұмыстың алғашқысы – әңгіменің тақырыбын анықтау. Әңгіменің тақырыбын анықтау үшін сөздік қолданылады. Тақырып студенттің өз тіліне аударылады. Мұны әр студент өз бетінше орындайды. Екінші істелетін жұмыс – оқытушының кіріспе сөзі. Мұнда оқытушы тақырыпқа қатысты кіріспе сөз айтып, суреттер көрсетеді. Кіріспе сөз мүмкіндігінше үш-төрт сөйлемнен аспауы тиіс.

Берілген сөздердің антонимін табыңыз.

Ерте, жоғары, білімді, ақылдылық, ойлылық, қайырымдылық, қайраттылық, табандылық, әділдік, мейірбандық – деп берілетін бұл



тапсырма да мәтіндегі сөз мағыналарны толық түсінуге бір сөздің антонимин табу арқылы сөздік қорларын толықтыруға жағдай туғызатын жаттығулардың бірі болып табылады.

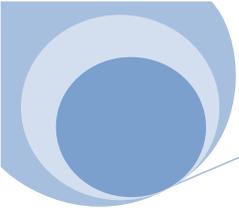
Сөйлемдерді оқып, мағынасын түсініңіз – деген тапсырмалардың артықшылығы студент сөздерді жеке емес сөйлемде басқа сөздермен байланыста көре алады. Мұнда студенттер берілген сөйлемді басқаша екінші сөйлеммен қалай айтуға болады дегендей тапсырмаларды орындайды. Мәтінге дейінгі тапсырмалардың тікелей мәтінге қатысты мынадай түрлерін құрастыруға болады:

1. Мәтін тақырыбын түсіндіріңіз.
2. Мәтінді оқып, мазмұнын өз сөзіңізбен айтып беріңіз.
3. Мәтінді оқып, Күләш Бәйсейітованың кім екендігін айтыңыз.
4. Сұрақтарға жауап беріңіз.
5. Сөйлемді толықтырыңыз.
6. Оқығанды суреттермен салыстырыңыз.
7. Мәтінді оқып, мазмұнына сәйкес жоспар құрастырыңыз.

Жалпы мәтінге дейінгі тапсырмаларды құрастыруда бір ескеретін нәрсе, мұнда мәтіндегі маңызды элемент болып табылатын әрбір сөздер тобына, грамматикалық қосымшаларға т.б. бөліктерге тапсырмалар бергенде олардың әрбір топтарына жеке-жеке тапсырмалар берген дұрыс. Айталық, сөздердің антонимдерімен жұмыс істейтін жаттығуларға мүмкіндігінше фразеологизмдерге қатысты тапсырмаларды бермеген дұрыс, себебі, бірден екі түрлі тапсырманы орындау студент үшін алдымен қиындық туғызса, екіншіден одан шығатын нәтиже де айтарлықтай сапалы бола бермейді.

Мәтіннен кейінгі тапсырмалардың орындалу мақсаты студенттердің мәтін бойынша алған материалды қорытып, қайта өндіріп шығаруға, яғни мазмұндауына мүмкіндік береді. Мәтінді толық түсінуге мүмкіндік береді және тақырып бойынша өз ойын қосымша жеткізуге үйретеді, шығармашылыққа жетелейді. Мұндағы тапсырмалардың басым көпшілігі өз бетінше мәтін құрастыруға, немесе өз бетінше әңгімелеуге, немесе салыстыра айтып беруге арналады. Әрине тапсырмаларды түрлентіп құрастыруға болады. Олар мынадай болып келеді:

1. Еліңіздегі сурет өнерінің негізін салушы суретші туралы айтыңыз.
2. Өзіңіз білетін әлемге әйгілі суретшінің өмірі, шығармашылығы және салған суреттерінің тақырыбы туралы айтыңыз.
3. Сурет өнері (бейнелеу өнері) туралы не айта аласыз? Екі елдің сурет өнерін салыстырыңыз.
4. Мәтінде берілген суреттерге қандай ат қояр едіңіз?



5. Төменде берілген суреттерге басқаша ат қойып, сурет туралы өз ойыңызды, онда не суреттелгені жөнінде айтып беріңіз.

6. Төменде берілген абзацты диалогқа айналдырыңыз.

7. Мәтін бойынша берілген сұрақтарға жауап беріңіз.

8. Сөйлесейік!

а) Өз еліңізде бұлбұл атанған әнші бар ма? Сол туралы айтып беріңіз.

ә) 80 жасқа келгенше сахнада ән айтып жүрген әншілерден кімдерді білесіз? Сондай әншілер бар болса, айтып беріңіз?

Мәтіннен кейін берілген тапсырмалардың алдыңғы тобы мәтінге тікелей қатысты болса, келесі тобы шығармашылық ізденіске, еркін әңгімелеуге бағытталып жасалады. Олар төмендегідей болып келеді:

1. Мәтіндегі ақпаратты толықтырыңыз.

2. Мәтін бойынша өз ойыңды жеткіз және өзгенің ойына пікіріңізді білдіріңіз.

3. Мәтінді рөлге бөліп оқыңыз, сахналаңыз.

4. Абзац бойынша жұмыс жасаңыз.

5. Мәтін мазмұнына сәйкес мақал айтыңыз.

6. Әр кейіпкерге мінездеме беріңіз.

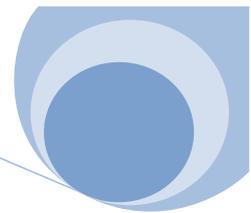
7. Таңдаған үзіндіні өз сөзіңізбен жеткізіңіз.

Әдебиеттер:

1. Құсайынов А.Қ., Асыллов Ұ.Ә. Оқулықтанудың өзекті мәселелері. – Алматы. – 2000.

2. Жақсылықова К. Мәтінмен жұмысты ұйымдастыру // Қазақ тілі мен әдебиеті. N5. – 1999.

3. Шаханова Р.А. Қазақ тілін оқытуда мәтіндердің жалпы сипаттамасы // Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің хабаршысы. Филология сериясы. – N8. – 2004.



ТЫҢДАЛЫМ ҮДЕРІСІ (ҚАЗАҚ ТІЛІН ШЕТ ТІЛІ РЕТІНДЕ ОҚЫТУ)

Мұсаева Г. Ә.

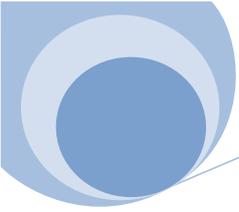
филология ғылымдарының кандидаты
әл-Фараби атындағы ҚазҰУ
gulbagiza_70@mail.ru

Тілді шет тілі ретінде немесе екінші тіл ретінде оқытудың мақсатына жету үшін студент шет тілді түсініп ауызекі сөйлеу актісіне қатыса алуы тиіс. Алайда тәжірибеде тіл үйренушілер ауызекі сөйлесуде ауызша хабарды түсініп қабылдауда үлкен қиындықтарға кездеседі. Оның себебі тыңдалым сөйлеу әрекеттерінің ішіндегі сөйлесушіге байланысты құбылыс емес. Тыңдаушы сөйлеушінің сөйлеу үдерісін бақылай алмайды. Хабардың мазмұнын, тілдік құралдарды сөйлеуші өзі таңдайды, сондықтан тыңдаушы берілген мәліметті сол күйінде қабылдауға мәжбүр болады. Тыңдаушы бұл әрекетте ештеңені өз мүмкіндігіне орай өзгертіп хабарды қабылдауын оңайлата алмайды. Сондықтан тыңдап түсіну күрделі психикалық әрекет болғандықтан, әдетте тез қажытып, тыңдаушының назарын бәсеңдетеді.

Аутентикалық материалдар арқылы түсініп тыңдауға үйретуде сөйлеуді есту қабілетін дамыту қажет. Тіл меңгеруші түсініп тыңдау барысында табиғи түрде әртүрлі адамдардың (әйелдің, ер адамның, балалардың) дауысы мен сөздерін естіген сайын, оның шынайы тілдік қарым-қатынасқа бейімделуі тездей түседі. Қажетті білім мен оның негізінде әлеуметтік лингвистикалық, әлеуметтік мәдени құзыретін қалыптастыру үшін тіл меңгерушілер тілін оқып жатқан ел туралы керек мәліметті ала алуы тиіс. Оның дереккөздері ретінде оқулықтарға құрылған фильмдер, көркем фильмдер, сериалдар болуы мүмкін. Аудиовизуалды дереккөздерді пайдалану тиімді нәтижелерге қол жеткізеді. Фильмдер елдің ерекшеліктерімен және адамдардың өмірімен таныстыра алады.

Сабақта аудиовизуалды құралдарды пайдалану бұл тек көрнекіліктің тағы бір түрі ғана емес. Бұл құралдардың көмегімен оқытуда тіл абстракт дүниеден қарым-қатынастың жанды құралына айналады. Басқа техникалық құралдарға қарағанда аудиовизуалды құралдар тіл меңгерушілердің қабылдау әрекетінде түрлі психикалық үдерістерге түрткі болып, материалға көңіл қою мен оны есте сақтауын арттырады.

Мамандардың айтуы бойынша адамның есту қабілеті арқылы мәліметтің тек 5% пайызын ғана есте сақтап қалады екен. Адамның көзбен көру арқылы есте сақтау қабілеті жоғарырақ екен. Сондықтан кескінделген материал естіген материалдан 20%-дан 25%-ға дейін көбірек есте қалады.



Тілді шет тілі немесе екінші тіл ретінде оқытуда аудиовизуалды құралдарды пайдалану материалдың 60% есте сақтап қалуына көмектеседі. Есту, көру және сезіну каналдары арқылы қабылданған мәліметтер ұзақ есте сақталады.

Әдіскерлер тіл меңгеруде экранды, яғни бейне және кино фильмдерді пайдалану оқушылардың назарын күшейте түсетінін атап айтады. Динамика – шынайы сөйлеудің негізгі қасиеті. Бейнефильмдердегі кейіпкерлердің сөйлеу кезіндегі қозғалысы, бейвербалды амалдары, шынайы жағдаяттардың бәрін динамикада көру, бақылау тіл үйренушілерге үлкен әсер етеді. Бейнефильмдердің ең басты мүмкіндігі екінші немесе шет тілін оқытуда жетісе бермейтін сөйлеу жағдаяттарын табиғи түрде бере алуында. Мұны әдеттегі сабақтың ешбір түрінде жасау мүмкін емес.

Тілді мәдениетаралық қарым-қатынас құралы ретінде оқытуда әлеуметтік лингвистикалық құзыреттілікті қалыптастыру үшін аутентикалық фильмдерді қолдану оқытушыдан үлкен дайындықты талап етеді.

- фильмді логикалы түрде аяқталған бірнеше эпизодтарға жіктеу;
- әлеуметтік лингвистикалық контекстерді саралау;
- жүйелі жаттығулар қатарын жасау;
- студенттердің білуі тиіс және қызықтырады-ау деген үзінділерді өз бетімен оқуға дайындау;

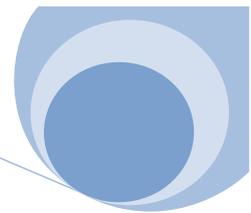
Аутентикалық материалдарды таңдау ұстанымдары:

- студенттердің тіл меңгеру деңгейіне сәйкес болуы тиіс;
- фильмнің мазмұны бойынша талдау кезінде оның білім беру, тәрбие беру және дамыту әлеуеті болуы тиіс;
- фильмде әлеуметтік-мәдени, әлеуметтік лингвистикалық мәліметтер кең болуы тиіс;
- сондай-ақ фильмде диалогтар, жанды ауызекі сөйлеу көп болғаны студенттерді де қызықтырады.

Аутентикалық материалдармен жұмыс істеу жөніндегі еңбектерді саралай келе және өз тәжірибемізге сүйене отырып, аутентикалық бейнефильмдермен жұмыс істеу төрт кезеңнен тұратынын көреміз:

- аналитикалық әрекет кезеңі;
- шартты-сөйлеу әрекет кезеңі;
- басқарып отыратын қарым-қатынас кезеңі;
- еркін сөйлеу кезеңі.

2011 жылы «Қазақ университеті» баспасынан «Қазақ тілі: аудиовизуалды курс» атты оқу құралы жарыққа шықты. Оқу құралында А. Краустың «Алдаркөсе хикаялары»¹ атты анимациялық топтамасынан төрт мультфильм және Б. Соқпақбаевтың романы бойынша түсірілген



режиссер А. Қарсақбаевтың «Менің атым Қожа» атты көркем фильмінен екі үзінді берілді.

Материалдармен жұмыс істеу барысында тіл үйренушілер алдымен фильмді тамашалап, ұсынылған фильмнің не туралы екенінен хабардар болады. Бұл тіл үйренушілердің материалды әрі қарай жеңіл меңгеруіне ықпал жасайды. Одан кейінгі фильмнің мәтінімен жұмыс істеу негізгі төрт кезеңнен тұрады.

- Мәтінге дейінгі жұмыс. Жаңа лексикалық материалдарды меңгеруге бағытталған. Мұнда жаңа сөздер, олардың синонимдік, антонимдік қатары,

контекстегі мағынасы, тұрақты тіркестер, мақал-мәтелдер, мәтінде кездесетін кейбір тіл оралымдарымен жұмыс жасалады.

- Мәтінмен жұмыс. Мәтінді бейнефильмнен тыңдай отырып оқып, сөздер мен сөз тіркестерінің, сөйлемдердің айтылуына жаттығады. Мәтінді бөлімдерге бөліп, оны игеру үшін берілген арнайы сұрақтарға жауап іздеп, материалды мұқият меңгере алады.

- Мәтіннен кейінгі жұмыс тіл үйренушінің мәтінді толық түсінуіне бағытталады. Мәтіннің мазмұнына және ондағы кейбір грамматикалық материалдарға байланысты жаттығу жұмыстары берілген. Сондай-ақ тіл үйренушілердің коммуникативтік дағдылары мен біліктілігін дамытуға арналған жұмыс түрлері берілген.

- Мәтінді толық игеріп болғаннан кейін тіл меңгерушілер фильмді тағы бір рет тамашалап, жеке-жеке сюжеттермен жұмыс істей алады. Бұл еркін сөйлеу кезеңі. Әр оқушы берілген материалдың мағынасы мен мәні туралы өз ойларын айтып, әр кейіпкерге баға бере білуге үйренеді. Соңынан тіл үйренушілер рөлдерді дыбыстап ойнауына немесе материалды сахналауларына да болады. Төменде кейбір тапсырма үлгілері берілді.

Тапсырма: Осы эпизодтың диалогын құрастырыңыз. Эпизодқа ат қойыңыз.

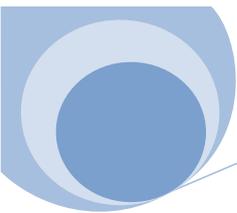


Тапсырма: Кейіпкердің мінездемсін жасаңыз.



Төменде Б. Соқпақбаевтың романы бойынша түсірілген «Менің атым Қожа» фильмінен үзіндіні талдау

Қожа: – О Сұлтан!
Сұлтан: – Чао Бомбино!
Қожа: – Чао! Қарай гөр, су жаңа гой!
Сұлтан: – Генеральский!



1-көрініс

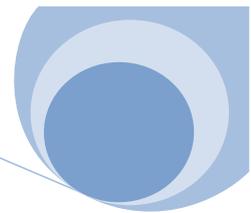
Тапсырма: Коммуникативтік жағдайларды талдау.

- ◎ Оқиға орны –
- ◎ Уақыты –
- ◎ Коммуниканттар туралы –
- ◎ Ауызша сөйлесудің тұрақты әлеуметтік ерекшелігі –

Қорыта келгенде, шет тілін немесе екінші тіл меңгеруде студенттердің түсініп тыңдау қабілетін қалыптастырып, сөйлеуге шығару жолында қолданылатын техникалық құралдардың ішінде аудиовизуалды құрылғылармен жұмыс істеу тиімді нәтижеге қол жеткізеді. Аутентикалық фильмдер мен материалдардағы шынайы коммуникативтік жағдаяттар, олардағы барлық тілдік және тілдік емес амалдардың бәрін көзімен көріп, құлағымен естіп отырған тіл меңгерушінің материалды естіп қабылдауы мен сөйлеуге бейімделуі анағұрлым тез қалыптаспақ. Сонымен қатар тіл үйренушілерге материалды дұрыс меңгертіп және оны өз коммуникативтік қажетіне сай қолдана білуін үйретуде оқытушының кәсіби деңгейі мен біліктілігі маңызды рөл атқарады.

Әдебиеттер:

1. Медведева С.А. Использование медиатехнологий в процессе обучения аудированию на занятиях иностранным языком.[Электронды ресурс]. [http://www. University.ru](http://www.University.ru)
2. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. – М. 2004.
3. Гальскова Н.Д. Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. – М. 2004.
4. Соколова О.В., Аверьянова В.А. Аутентичный видеофильм как средство формирования социолингвистической компетенции. – Новокузнецк, 2009.
5. Мұсаева, Г.Ә. Қазақ тілі: аудиовизуалды курс: шетелдік және өзге тілді азаматтарға арналған. – Алматы: Қазақ университеті, 2011. – 70 бб.



ПРОБЛЕМА КОММУНИКАТИВНОЙ ЗНАЧИМОСТИ КАК ПАРАМЕТРА ОЦЕНКИ ПРОДУКТИВНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Торохтий Л. С.

доцент
valtoro45@mail.ru

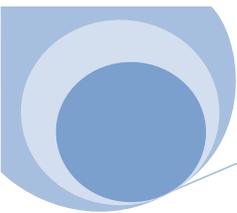
Мацко И. В.

matskoi@mail.ru
КазНУ имени аль-Фараби

При оценке продуктивных видов речевой деятельности возникает ряд трудностей, связанных с классификацией и квалификацией ошибок. Анализируя проблему оценивания степени владения обучаемыми продуктивных видов речевой деятельности, преподаватели РКИ отмечают, что результаты проверки могут быть трудно измеримыми, допускать элементы субъективности в оценке. Выработанные к настоящему времени и уже реализуемые критерии достаточно сложны для численного выражения и различаются дробностью рассмотрения компонентов объектов оценки.

Широкое распространение такого метода контроля как тестирование в практике преподавания РКИ, поставило преподавателя перед необходимостью определить более точные и конкретные ориентиры, критерии измерения качества ошибки. Этим была продиктована необходимость дифференцировать ошибки по степени важности, глубины, серьёзности нарушения адекватного решения задачи.

Такой принцип оценивания, как при выполнении лексико-грамматических тестов (здесь учёт осуществляется относительно просто: объект оценивания не выходит за рамки заданного параметра, и каждое задание, в случае валидности теста, заведомо соответствует конкретному уровню, таким образом, одна позиция – один балл) не является критериально-верным при оценивании таких видов речевой деятельности, как говорение и письмо. Подобный подход не может служить объективным показателем качества знаний студента, так как вес ошибки в каждом отдельном случае оказывается разным. В настоящее время, при оценивании «продукта» устного высказывания, принято учитывать такие показатели как: беглость, спонтанность, логичность, полнота/неполнота высказывания, адекватность выбранных языковых средств, чистота и т. д. Несмотря на разницу в подходе к оцениванию звучащей речи разными методистами, критерии оценки в целом единообразны, и одним из обязательных компонентов, подлежащих учёту, всегда называются коммуникативно-значимые и коммуникативно незначимые ошибки. При коммуникативно-ориентированном обучении речевые ошибки, связанные с адекватностью решения коммуни-



кативных задач, умением выбрать нужные интенции, стали оцениваться дифференцированно, получив наименование коммуникативно значимых и коммуникативно незначимых.

Исследователи отмечают, что при рассмотрении коммуникативно значимых ошибок, обращают на себя внимание две проблемы: первая – «это необходимость систематизации тех разнообразных явлений, которые объединяют данное понятие, и вторая – разграничение ошибок коммуникативно значимых и коммуникативно незначимых» [3]. Однако чёткого определения, которое бы позволило однозначно разграничить коммуникативно значимые и коммуникативно незначимые ошибки, пока не существует, равно как и не поддаётся систематизации масса ошибок, которую можно было бы однозначно определить как коммуникативно значимые или незначимые в процессе продукции речи.

Под коммуникативно-значимыми нередко понимают ошибки, которые нарушают смысл отдельной фразы, разговора в целом, что делает затруднительным или невозможным продолжение коммуникации.

Коммуникативно значимые ошибки определяют и как лексико-грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла, высказывания, и вызывающие непонимание (или недопонимание) у адресата.

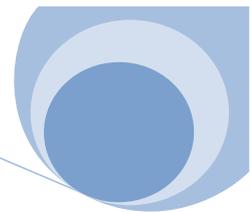
Наравне с этим бытует мнение, что ошибка любого уровня затрудняет коммуникацию, поэтому к коммуникативно значимым следует относить только те ошибки, при которых коммуникация не просто затруднена, но становится невозможной. В этом случае основным критерием является конечная результативность (успешность) решения коммуникативной задачи.

Однако, каждому преподавателю РКИ знакома ситуация, когда студенты из разных стран в отсутствие контроля со стороны преподавателя довольно свободно общаются между собой (как им кажется на русском языке), шутят, о чём-то договариваются (налицо успешная коммуникация), но преподаватель при этом не понимает ни слова.

И приведём такой диалог из практики общения преподавателя и студента.

- Преподаватель: – Куда вы поедете на каникулах?
Студент: – В Пекин.
П: – У вас там есть кто-нибудь?
С: – Нет, я там никогда не был.
П: – А где вы будете жить?
С: – В ресторане.

В результате – коммуникативная неудача, потому что преподаватель не знает, как можно жить в ресторане. Первая мысль – студент перепутал лексемы, то есть допустил коммуникативно значимую ошибку, однако



суть неуспеха кроется в области межкультурной коммуникации: в Китае, действительно, можно жить в ресторане, т.к. при каждом таком заведении есть комнаты, где может остановиться турист, однако далеко не каждый реципиент знаком с этой реалией. В итоге – грамматические нормы не нарушены, а понимание не достигнуто. Для успешного общения недостаточно только знания языка. Как оценивать использование лексемы, которая вызвала такое непонимание: как культурологическую погрешность, то есть признать, что студент недостаточно хорошо владеет знаниями межкультурной коммуникации и решил задачу неадекватным методом, т.е. всё-таки он сделал ошибку, и эта ошибка однозначно нарушила понимание высказывания реципиентом, либо не считать это ошибкой вовсе, поскольку нормы речи не нарушены ни в чём.

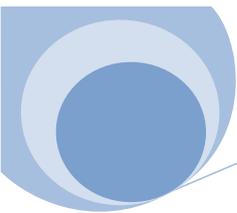
Как видим, в первом случае, с точки зрения преподавателя, вся речь студентов ошибочна, однако коммуникация налицо, общение возможно, и второй пример, это вариант безошибочной речи, и несостоявшейся коммуникации.

Что же в таком случае следует понимать под успешной коммуникацией и как результат этого, какие ошибки следует признать коммуникативно значимыми.

Если считать, что коммуникативная неудача – это полное или частичное непонимание высказывания слушающим с одной стороны, и полную или частичную невозможность реализовать коммуникативную интенцию говорящего с другой стороны, то с полной уверенностью можно сказать, что под определение коммуникативно значимых попадают практически все ошибки, так как в разных контекстах, одно и то же нарушение языковых норм может привести и к затруднению понимания, и к нарушению коммуникации, и не влиять на процесс коммуникации.

Т.М. Балыхина к числу коммуникативно незначимых относит ошибки, которые чаще всего являются нарушением тех или иных норм изучаемого языка, но не влияют на успешный ход коммуникации. «К числу коммуникативно незначимых ошибок относятся разнородные ошибки, допускаемые в области:

- 1) фонетики:
 - ошибки, связанные с пропуском непроизносимых согласных, например: *зрастуйте (здравствуйте), стреча (встреча)*;
 - фонематические ошибки, например: *арбота (работа), дурук (друг), хотила (хотела), однаждыи (однажды)*;
- 2) грамматики, например: *мы будем экзамены в июле; я читал много книга*;
- 3) лексики, например: *мой дедушка – старинный человек; я хорошо вспоминаю это событие* и т.д.
- 4) а также описки, оговорки». [2]



Однако с этим трудно согласиться, т.к. одно и то же нарушение речи в разных ситуациях вызывает разную степень непонимания. Так например: *мой дедушка – старинный человек*; В этом случае ошибочное использование прилагательного *старинный* компенсируется догадкой и легко соотносится с правильным вариантом: **старый**. Однако ошибочное использование этого же прилагательного в таких фразах как: // это *старинная* книга // у неё *старинная* работа// не дают возможности так однозначно интерпретировать прилагательное *старинный*, как в первом варианте. И в этом случае можно говорить о несомненной коммуникативной значимости нарушения. Следовательно, одна и та же ошибка должна оцениваться по-разному. Тогда естественно возникает вопрос, что же должно служить основанием дифференцированного оценивания фактически одной и той же ошибки.

То же самое можно сказать и о фонематических ошибках. Даже смешение согласных звуков по принципу твёрдости-мягкости, способно полностью лишить смысла высказывание. Например: // мой *фофо* // (*мой папа*) (из рассказа корейского студента), или // он *выл* (*был*) на улице //.

Приведём ещё пример:

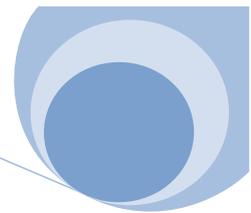
- Студент: – Ко мне приехала мама, она хочет купить здесь квартиру.
- Преподаватель: – Она уже выбрала?
- С : – Нет ещё. Или дорого, или ей не нравится.
- П: – А какую она хочет?
- С: – Чтобы там деревья были, цветы. Она любит природу.

Студент показывает на картину, которая висит на стене, и говорит: «Вот такую».

В этом случае единственная ошибка, которую можно квалифицировать как оговорку (*картина – квартира*), полностью разрушила смысл состоявшегося ранее диалога, а коммуникативная неудача явилась следствием некоммуникативно значимой ошибки.

В то же время ошибки, которые в настоящее время относят к коммуникативно значимым, например: перестановка частей речи внутри предложения // *ты вчера был где* //, нарушение связей внутри предложения // *он нравится гулять в парку* // не всегда препятствуют пониманию. В приведённых выше примерах не может быть двойного толкования или какой-либо неясности.

Кроме того, очевидно, следует обратить внимание на то, что одна и та же ошибка в контексте и вне его будет интерпретироваться по-разному.



Например, такая фраза: «*Вчера у меня есть проблема*» – явно неоднозначная вне контекста, в диалоге не воспринимается, как нарушающая понимание.

Преподаватель: – Почему вы вчера не были на уроке?
Студент: – *Вчера у меня есть проблема.*

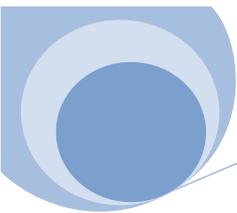
Даже в таком тексте: «*однажды день мой друга Бориса за болель горла. Потом Борис поехал в больницу посмотреть врачу. Доктор сказал ему хорошо одихоете. Но Борис не слушал врача. Он думал кататся на канках*», легко понимается суть высказывания, и ни одна из ошибок не разрушает смысла.

Вызывает много вопросов и квалификация ошибок речевого этикета, которые допускают иностранные учащиеся. Если на приветствие преподавателя // *здравствуйте/ доброе утро* // и т.д. студент отвечает // *привет!* //, или вместо // *до свидания/ до встречи* // он говорит // *пока/давай* // считать ли эти ошибки коммуникативно значимыми количественными измерениями?

Таким образом, из всего вышесказанного можно сделать вывод, что в настоящее время отсутствует точное, полное, однозначное токование коммуникативной значимости ошибок. На настоящий момент не определён критерий, позволяющий четко разграничить коммуникативно значимые и коммуникативно незначимые ошибки. В этой ситуации ошибки разных уровней и разрядов имеют равную стоимость, а это нарушает принцип объективности оценивания. Проблема квалификации и классификации ошибок, численного выражения критериев оценки продуктивной речи на сегодняшний день не является совершенной и требует своего дальнейшего решения.

Литература:

1. Балыхина Т.М. Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного). – М., 2004.
2. Балыхина Т.М. Особенности оценивания звучащей речи. <http://www.testor.ru>
3. Жорова А.П. Коммуникативно значимые ошибки, допускаемые при выполнении субтеста «письмо» первого уровня. <http://www.kto-rki.org/publ/php/>
4. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М., 1978.
5. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М., 1989.



ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ

ШАГАЯ В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ

Балгазина Б.С.

кандидат педагогических наук доцент
КазНПУ имени Абая

Введение

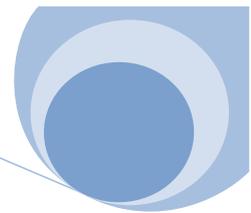
Сегодня с появлением технологий мультимедиа, интернета, телекоммуникационных сетей рамки использования компьютера расширяются. Наблюдается тенденция использования на занятиях средств наглядности, отобранных из глобальной сети, из гипермедийных изданий учебного и общеобразовательного назначения, освоение редактора презентаций (Microsoft, Power Point). Поэтому необходим определённый уровень профессиональной компетентности преподавателей, соответствующей современным требованиям. Среди них особое место занимает владение информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ).

ИКТ-компетенция преподавателя

Владение ИКТ – это не только умение получать информацию, но и умение быть «технически коммуникабельным» [1], то есть умение донести свою информацию до обучающихся, своевременно внедрять в учебный процесс новые технологии и формы работы со студентами.

С развитием веб-технологий образуются своеобразные «ножницы»: некоторые процедуры становятся более упрощёнными, а список ИКТ-компетенций преподавателя расширяется. Если раньше ИКТ-компетенция преподавателя включала в себя: приобретение практических навыков по созданию, редактированию и форматированию текстовых документов, составлению таблиц, работе со вставками различных объектов, умение сканировать, готовить презентации и т.д., – то сейчас время предъявляет более серьёзные требования: умение проектировать, создавать и продвигать собственные веб-сайты, обрабатывать цифровые фотографии и небольшие видео и др.

Использование в учебном процессе образовательных инструментов зависит от технического оснащения учебных заведений, поэтому к отбору инструментов нужно подходить исходя из реальных возможностей. На наш



взгляд, для обучения иностранцев русскому языку наиболее эффективны следующие инструменты обучения: *audacumi (Audacity)*, *wordpress (Wordpress)*, *skain (Skype)*, *подкастинг (podcasting)* и *баркемп (BarCamp)* [2].

Из опыта южнокорейских русистов

Опыт других стран, активно внедряющих веб-технологии в образование, показывает, что эти технологии обладают широкими возможностями, влияют на стиль преподавания и методы получения студентами знаний, в том числе при изучении иностранного (русского) языка.

В Республике Корея, в стране с развитыми беспроводными технологиями в коммуникации, при изучении русского языка используются разные приспособления (аппаратура) и ресурсы, доступные через сеть. Мы отметили выше, что использование в учебном процессе образовательных инструментов зависит от технической обеспеченности учебных заведений. В учебных заведениях Кореи созданы все условия для того, чтобы учащиеся имели доступ (бесплатный и неограниченный) к электронным ресурсам и инструментам обучения.

Для того чтобы увеличить эффективность изучения русского языка до максимума, корейские студенты используют следующие технологические ресурсы.

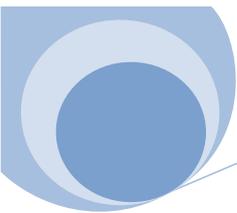
1. Веб-сайты, базирующиеся в сети Интернет:

- а) фильмы и файлы движения: Youtube (www.youtube.com);
- б) русское телевидение и радио: разные телеканалы и радиостанции;
- в) русский государственный корпус русского языка: Ruscorpora (www.ruscorpora.ru);
- г) словари: Multitran online dictionary (www.multitran.ru), Rambler dic (www.rambler.ru/dict);
- д) грамматику: Грамота (www.gramota.ru);
- е) динамический («живой») способ (переписка и разговор): Skype (www.skype.com).

Одним из методов, помогающих изучать русский (иностраный) язык, является *просмотр и последующее обсуждение фильмов*. Это позволяет «погрузиться» в язык и культуру русского народа. Фильмы и другую информацию очень удобно доставать через Youtube.

Такие *аутентичные ресурсы, как русские телеканалы и радио*, также позволяют учащимся находиться (хоть и ограниченно) в языковой среде, что значительно улучшает языковые навыки.

Веб-сайт Ruscorpora придаёт особенное значение не носителям русского языка: здесь можно найти нужные выражения с аутентичным употреблением, т.е. использованные настоящими носителями русского языка.



Указанные *электронные словари*, в отличие от традиционных (бумажных) словарей, экономят время для поиска слов, что имеет большое значение в наш век реактивных скоростей. И для корейских студентов в особенности: любимое и часто повторяемое слово корейцев «пали-пали» («быстро-быстро»).

Веб-сайт Грамота представляет возможность задавать любые вопросы по грамматике или находить то, что учащиеся хотят узнать или уточнить. На этом сайте можно переписываться с носителями русского языка, что очень важно для иностранцев, изучающих язык и находящихся «в языковом вакууме».

На изучаемом языке учащиеся могут *разговаривать по скайпу*, доступному бесплатно. Этот электронный ресурс просто незаменим при изучении иностранного языка, так как позволяет обучающимся не только общаться с носителями языка в режиме реального времени, но и преодолеть психологический барьер, который всегда присутствует у учащихся.

Все эти указанные способы базируются во всемирной электронной сети.

2. Портативная аппаратура для личного пользования:

- а) смартфоны (iphone, Galaxy S etc.);
- б) PMP (Personal Multimedia Player) и MP3/MP4 player;
- в) Ай-пад, Галакситаб и электронная книга.

В отличие от тех электронных ресурсов, о которых было сказано выше (1), это аппаратура личного пользования. Учащиеся могут обращаться к базе данных, не считаясь со временем и местом.

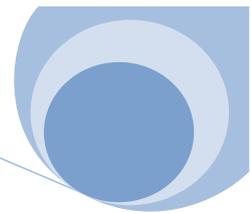
Благодаря развитию беспроводных технологий, учащиеся имеют доступ к нужной им информации при помощи смартфонов, Ай-падов, Галакситабов и т.п. Разнообразная аппаратура, т.е. личный мультимедийный плейер (PMP, personal multimedia player), MP3/MP4 плейер и т.д. используются для обучения русскому языку.

Перечисленные ресурсы и средства, без сомнения, облегчают изучение русского языка и увеличивают эффективность обучения до максимума.

Использование в учебном процессе ИК-технологий можно рассматривать с разных точек зрения: 1) как разнообразные формы и способы подачи учебного материала; 2) как повышение квалификации и самосовершенствование преподавателей; 3) как повышение мотивации студентов.

Курсы повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного могут быть организованы как на уровне университета, так и на уровне кафедры. Особо следует отметить возможности виртуальных социальных сетей преподавателей.

Одна из известных социальных сетей, где есть специальный раздел «Социальные сети в образовании», – Ning (<http://www.ning.com/>). На её ос-



нове создана русскоязычная Социальная сеть учителей <http://mypedsovet.ru/>. Такие сети в образовании объединяют преподавателей, учителей из разных городов, стран. Преподаватели получают возможность делиться своим опытом, учебными материалами, давать консультации, проводить форумы, дискуссии, виртуальные конференции и т.д.

Выводы

1. Указанные в данной работе технологические ресурсы и инструменты обучения эффективны для внедрения в учебный процесс на продвинутом этапе обучения языку.

2. Перечисленные инструменты обучения в то же время являются и инструментами самообучения, так как не только дают возможность студентам получать знания в готовом виде, но и помогают самостоятельно «добывать» их и воплощать свои идеи в жизнь – реализовывать проекты на практике.

3. Сочетание таких условий, как техническая оснащённость учебного заведения, профессиональная компетентность преподавателя способствует повышению эффективности процесса овладения иностранным (русским) языком.

Литература:

1. Молчановский В.В., Шипелевич Л. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность. – М., 2002.
2. Балгазина Б.С., Ким Се Иль. Веб-технологизация процесса обучения русскому языку как иностранному: реальность и перспектива // «The Journal of Foreign Studies» – Foreign Studies Center Chung-Ang University. – Сеул. – № 17. 30/09/2011. – С. 191-204.

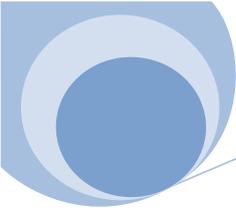
СЕКРЕТЫ ПРИЧАСТИЯ

Есбулатова Р. М.

кандидат филологических наук доцент
КазНУ имени аль-Фараби
ryesbulatova@gmail.ru

Действительные причастия настоящего и прошедшего времени активно употреблялись в начале XVIII в. Яркой особенностью языка повести «Гистория о Василии Кориотском» является присутствие в ней краткой формы действительных причастий настоящего времени (стоящу, мысляще, играюще). Такие формы были свойственны языку более ранних эпох, но уже к середине XVIII века они становятся исключительными [1].

Как известно, причастия – это одна из самых сложных частей речи в школьной программе. Каково же приходится иностранному слушателю,



изучающему русский язык? Причастия широко используются в художественной литературе: картины природы, портретные характеристики, внутренние переживания героев очень часто передаются писателями через причастия.

Причастия являются наиболее употребительными категориями в письменной речи носителей русского языка. Отличающиеся большой синтаксической подвижностью, динамичностью и выразительностью в передаче обозначаемых действий, способствующие сжатости и конденсации речи, сочетающие в себе глагольную семантику с синтагматическими свойствами прилагательного, причастия занимают одно из центральных мест в русской грамматике [2].

Причастие очень интересная и «непредсказуемая» часть речи и вызывает значительные трудности при обучении иностранных студентов, поскольку причастие совмещает в себе грамматические свойства двух частей речи – глагола и прилагательного, имеет разветвленную морфологическую парадигму, обладает относительным временным значением.

Кроме того, преподаватели уделяют недостаточное внимание выработке у обучаемых мотивации к изучению причастий, слабо выявляют их изобразительно-выразительные и коммуникативные возможности. Чаще преподаватели отводят большую часть учебного времени работе над структурой, орфографическими и пунктуационными навыками, в то же время не уделяя должного внимания речевым навыкам.

Как же приступить к обучению причастиям в иностранной аудитории? С чего начать, чтобы сразу заинтересовать студентов? В данной статье делается попытка дать некоторые методические рекомендации с использованием инновационных технологий.

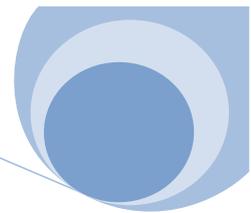
КАРУСЕЛЬ

Признаки предмета:
красивая
новая
цветная
веселая
Имя прилагательное
какая?

Материал по причестию следует подавать в тесной связи с ранее изученным материалом по глаголу, имени прилагательному. Для повторения материала по глаголу нами в Power Point созданы презентации по темам: «Спряжение глаголов», «Виды глагола», «Способы образования видов глагола», которые помогут систематизировать пройденный материал.

Итак, после повторения вышеназванных тем, приступаем непосредственно к теме: «Причастие».

Предлагаем вам занятие, рассчитанное на 6-8 часов изучения. Итак, приступим.



КАРУСЕЛЬ



Признаки предмета:	Признаки по действию:
красивая	крутится (что делает?)
новая	крутящаяся
цветная	
веселая	
Имя прилагательное	Причастие
какая?	какая?

На слайде изображена карусель, преподаватель спрашивает признаки данного предмета: Какая это карусель? Предполагаемые ответы: красивая, новая, цветная, веселая и т.д. Преподаватель записывает эти слова на доске. Далее преподаватель спрашивает, какая это часть речи и на какой вопрос отвечает. Студенты отвечают, что это имя прилагательное, так как они уже знакомы с этой частью

речи, и что прилагательные отвечают на вопрос «какая?».

Преподаватель говорит, что есть еще один признак – по действию. Какая часть речи передает действие? Это глагол. Что делает карусель? – Крутится. К какой части речи относится слово «крутится»? – К глаголу. Это **крутящаяся** карусель и преподаватель записывает это слово на доске.

Слово **крутящаяся** – это причастие. А что такое причастие? Это слово, которое имеет признаки и прилагательного и глагола, значит, оно **причастно** и к прилагательному, и к глаголу.

На какой вопрос отвечает слово «крутящаяся»? Это слово отвечает на вопрос: «какая?».

Причастие



– это «часть речи, причастная к глаголу, в образе прилагательного».

В.И. Даль



КАРУСЕЛЬ



Признаки предмета:	Признаки по действию:
красивая	крутится (что делает?)
новая	крутящаяся (наст. время)
Цветная	
Веселая	
	Признак по времени:
	крути вш аяся (прош. время)
Имя прилагательное	Причастие
какая?	какая?



Преподаватель продолжает объяснение о том, что признак по действию может проявляться во времени: в настоящем времени – «**крутящаяся**», а в прошедшем времени «**крутившаяся**» карусель. В этом причастие похоже на глагол.

Преподаватель обобщает, что причастие, как и прилагательное, отвечает на вопросы: какой? какая? какое? какие? Причастие имеет форму настоящего и прошедшего времени, в этом причастие похоже на глагол. Причастие обозначает признак по действию.

Преподаватель переходит к образованию причастий, но сначала акцентирует внимание иностранных учащихся на двух залогах: действительном залоге (признак предмета, который сам выполняет действие) и страдательном залоге (признак предмета, который испытывает на себе действие со стороны другого предмета).

Преподаватель объясняет, что действительные причастия настоящего времени образуются от основы глагола НСВ с помощью суффиксов -

ущ-/-ющ- (от глаголов I-го спряжения), **-ащ-/-ящ-** (от глаголов II-го спряжения).

Однако иностранному слушателю будет легче образовать причастие настоящего времени, если ему дать следующий алгоритм: от глагола 3-го лица мн. числа настоящего времени отнять финальную букву **-т** (**пишу-т**, **говоря-т**), затем добавить **-щий** (для мужского рода), **-щая** (для женского рода), **-щее** (для среднего рода) [3, с. 305-307]:

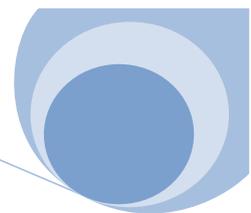
Действительное причастие настоящего времени			
т ря-т	(они) пишу-	+	щ ий 
	(они) гово-		щ ая 
			щ ее 

Действительные причастия прошедшего времени образуются от основы глагола СВ/НСВ с помощью суффиксов **-вш-** (после основы на гласную) и **-ш-** (после основы на согласную). Здесь преподаватель дает следующий алгоритм для запоминания: от основы глагола 3-го лица мужского рода прошедшего времени отнять финальную букву **-л** (**писа-л**, **говори-л**, **нёс**) затем добавить **-вш-** (после основы на гласную) и **-ш-** (после основы на согласную).

Действительное причастие прошедшего времени			
л	(он) писа-л	+	- вший 
	(он) говори-		- вшая 
			- вшее 
	(он) нёс	+	- ший 
	(он) вёз		- шая 
			- шее 

Страдательные причастия настоящего времени образуются от переходных глаголов НСВ с прибавлением суффиксов **-ем-**, **-им-**. Иностранному студенту дается следующий алгоритм для образования страдательных причастий настоящего времени: они образуются от глагола 3-го лица множественного числа настоящего времени прибавлением окончаний прилагательных:

Дайджест педагогических новаций



Страдательное причастие настоящего времени			
(мы) любим (мы) читаем	+	ый	любимый журнал
		ая	любимая книга
		ое	любимое кино

Страдательные причастия прошедшего времени образуются от глагола СВ/НСВ прошедшего времени прибавлением суффикса **-нн-** или **-т-** (после основы на гласную) и суффикса **-енн-** (после основы на согласную или букву **и**, не принадлежащую к корню слова):

Теперь преподаватель может дать студентам сводную таблицу образования причастий из любого ка. Мер:

Страдательное причастие прошедшего времени			
(он) сказа-л	+	нн-	сказанное слово
(он) откры-		т-	открытая дверь
(он) реш-ил		енн-	решённая задача

ПРИЧАСТИЯ			
НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ			
от глаголов переходных и непереходных НСВ		от глаголов переходных НСВ	
I спр. -УЩ-, -ЮЩ-		I спр. -ЕМ-, -ОМ-	
II спр. -АЩ-, -ЯЩ-		II спр. -ИМ-	
от глаголов переходных и непереходных СВ и НСВ		от глаголов переходных СВ и НСВ	
-ВШ-, -Ш-		-НН-, -ЕНН-/	
		-Т-	
ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ			

Обычно закрепление на первом занятии не проводится, поскольку всю информацию учащимся предстоит еще обдумать.

Можно предложить студентам найти причастия и определить их тип в следующих стихотворениях:

Снег, который хрустит, – хрустящий! Листок, который с дерева летит, – летящий! Ручей, который журчит, – журчащий! Аккорд, который звучит, – звучащий! <i>Алан Доминик Габай</i>	Много видевший, много знавший, Знавший ненависть и любовь, Всё имевший, всё потерявший И опять всё нашедший вновь. Вкус узнавший всего земного И до жизни жадный опять, Обладающий всем и снова Всё боящийся потерять. <i>Д. Кедрин. «Я»</i>
---	--

Таблица - подсказка

Переходность	Вид	Действит. причастия		Страдат. причастия	
		настоящее время	прош. время	настоящее время	прош. время
переход. глаголы	НСВ	+	+	+	+(-)
переход. глаголы	СВ	-	+	-	+
непереход. глаголы	НСВ	+	+	-	-
непереход. глаголы	СВ	-	+	-	-

От одного глагола можно образовать как минимум одно причастие, а от некоторых глаголов – два, три и четыре причастия. Не всегда это легко сделать, потому что нужно правильно определить формообразующую основу и формообразующий суффикс. На первых порах иностранному студенту, чтобы опре-

делить, сколько причастий можно образовать от данного глагола, поможет таблица-подсказка.

Преподаватель объясняет, что большинство глаголов образуют причастия именно по схеме, указанной в таблице. Можно рассуждать следующим образом: Например, глагол **читать**. Несовершенного вида, переходный (действие, переходящее на предмет: глагол + В.п.), значит, должно образовываться четыре формы причастий. Студенты образуют причастия: **читающий, читавший, читаемый, читанный**.

Если взять непереходный глагол совершенного вида – **пробежать**, то от него возможна только одна форма – **пробежавший**.

Глагол **блестеть** – несовершенного вида, непереходный, следовательно, от него студенты могут образовать две формы причастий: **блестевший** и **блестящий**.

Причастие соединяет в себе качества имени прилагательного и глагола. От прилагательного оно унаследовало способность определять, обозначать свойства предмета, от глагола – представлять эти свойства в развитии, меняющимися во времени. Иностранцы знали, что глаголы передают действия, а прилагательные передают признаки, и обходились без причастия.

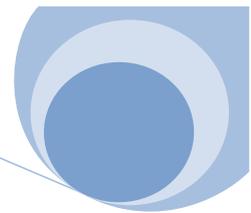
Далее студентам, у каждого из которых на руках есть таблица образования причастий, преподаватель предлагает выйти на экскурсию, на улицу или в близлежащий парк, сквер. Это делается для того, чтобы студенты могли увидеть возможности причастия.

Преподаватель задает наводящие вопросы:

Что делает эта машина? – Она едет. – Какая это машина? – Едущая.

А эта машина едет? – Нет, она стоит. – Какая это машина? – Стоящая.

Преподаватель берет в руку лист и отпускает его. – Какой это лист? – Падающий лист.



Лист уже упал. – Какой это лист? – Упавший лист.

Что делает этот человек? – Курит. – Какой это человек? – Курящий человек.

Птицы что делают? – Поют. – Какие это птицы? – Поющие птицы.

Вот машина просигналила. Какая это машина? – Просигналившая машина.

Студенты начинают более внимательно рассматривать окружающую их обстановку: парк, деревья, людей, небо, солнце.

Так, на простых примерах можно показать студентам, что причастия везде, буквально под ногами и их можно использовать в своей речи. Причастия можно увидеть в движении, услышать в звуках, почувствовать в красках и запахах. Итак, с помощью причастий каждый из студентов может более выразительно, сильнее и точнее передать красоту увиденного в парке или на улице.

Вернувшись в университет, преподаватель дает несколько пословиц с причастиями и разбирает их:

Сила, не знающая цели, – мать лени (знающая – действительное причастие настоящего времени).

Заработанная копейка дорого стоит (заработанная – страдательное причастие прошедшего времени).

В качестве домашнего задания можно попросить студентов составить словосочетания или предложения об увиденном в парке, используя причастия. Либо составить возможные формы причастий от глаголов, данных в таблице.

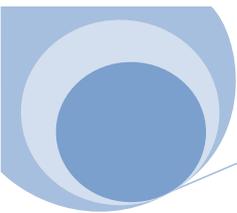
 идти	 путешествовать	 жить	 фотографировать
 копать	 пожигать	 готовить	 плавать
 использовать	 летать	 считать	 лечь
 читать	 присаживать	 отправлять	 стоять

Таким образом, творческая подача сложного грамматического материала повышает интерес к изучению русского языка как иностранного, находит эмоциональный отклик в душе иностранных студентов.

Литература:

1. Ким Сан Хен. Эволюция причастий и деепричастий в русском литературном языке начала XVIII в. – первой трети XIX в.: морфологические формы и синтаксические функции: автореф. ... канд. филол. Наук / Спб, 2007, 198 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/evolyutsiya-prichastii-i-deeprichastii-v-russkom-literaturnom-yazyke-nachala-xviii-v-pervoi->

2. Кунавина И.Г. Обучение неспрягаемым формам глагола русского языка учащихся осетинской национальной школы: автореф. ... канд. пед. наук / Северо-осетинский гос. университет им. К.Л. Хетагурова. – Владикавказ, 2007 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/obuchenie-nespryagaemym-formam-glaga-russkogo-yazyka-uchashchikhsya-osetinskoi-natsionalno#ixzz2AlbWq410>.



3. Pulkina I.M. A short Russian reference grammar [ed. by prof. P.S. Kuznetsov]. – Tenth ed. – Moscow: Russky yazyk, 1993. – 355 p.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Каимова Д.Б.

КазНМУ имени С.Д.Асфендиярова

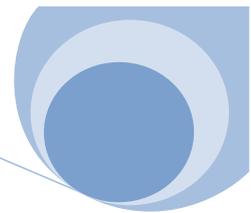
В условиях всё более развивающихся международных отношений в областях науки, техники и культуры практическое овладение иностранным языком становится одной из важнейших характеристик специалиста высшей квалификации любого профиля. Перед вузами страны возникает острейшая необходимость формировать специалистов более высокого профессионального уровня, способных компетентно решать современные проблемы. В связи с этим основными задачами образования становятся инновационные формы и методы преподавания, отказ от формального подхода к обучению, использование новых современных технологий в реализации практических целей и задач.

После создания глобальной сети Интернет, человечество вступило в новую эпоху развития – информационную. Эти изменения внесли определённую коррекцию и в образовательный процесс. Глобальные возможности Интернета открывают новые перспективы обучения и занимают все более прочные позиции в образовательном пространстве Казахстана.

Но современные реалии таковы, что возникает необходимость новых образовательных стандартов. Совместно с государственными разрабатываются и внедряются общественные и профессиональные стандарты, которые основаны на подготовке специалистов нескольких уровней и направлений. И, благодаря единству практической, общеобразовательной и воспитательной целей, пересматриваются и обновляются методы в обучении иностранным языкам.

Задачи подготовки высококвалифицированных специалистов включают в себя и то, чтобы ещё со студенческой скамьи сформировать у будущих специалистов потребность и умение самостоятельно получать и постоянно совершенствовать знания по своей специальности. Формирование личности специалиста, владеющего иностранным языком, становится, прежде всего, целенаправленным.

Специфической чертой довузовского этапа обучения является интенсивность изучения иностранного языка, что обусловлено необходимостью в сжатые сроки овладеть языком в объёме, обеспечивающем возможность



осуществлять на нём учебную деятельность. Для коммуникативной компетенции учащихся на русском языке и их адаптации в новой образовательной среде необходимо наиболее рационально и эффективно использовать возможности системы внеаудиторной самостоятельной работы, осуществляемой с привлечением инновационных методов обучения, в частности, современных мультимедийных средств. Внедрение в учебный процесс такой системы занятий является одним из эффективных средств адаптации иностранных граждан в обучении на довузовском этапе.

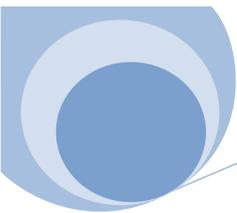
Но, как каждая методика, особенно новая, современная мультимедийная система образования имеет свои преимущества и недостатки. Например, отсутствие непосредственного контакта между обучающим и обучаемым, на наш взгляд, затрудняет восприятие и реализацию учебного материала, а также виртуальная электронная среда обучения РКИ исключает из когнитивного процесса стадию мысленного достраивания воспринимаемой картины. Возможно, это и ускорит процесс восприятия речевого материала и невербальной информации, но у обучаемых не возникает потребности описания данной когнитивной деятельности. Из всего сказанного следует, что нет прямой оппозиции дистанционного обучения и реального преподавания.

Обучающая модель формирования коммуникативной компетенции может быть использована при работе над любой ситуацией, как при дистанционном обучении, так и при традиционной работе в классе с использованием компьютерных технологий, поэтому ощущается настоятельная необходимость в создании учебных пособий нового поколения.

В последние годы в методике преподавания РКИ активно ведутся исследования, проводятся эксперименты в области внедрения компьютерных технологий в обучение иностранным языкам. Известно, что современные компьютерные программы могут учитывать индивидуальные потребности и интересы учащихся, различные стратегии усвоения/овладения языком, дифференцировать способы предъявления учебного материала, обеспечивать индивидуальные формы тренировки, создавать широкий диапазон стимулов для вовлечения учащихся в иноязычную речевую деятельность, увеличивать время контакта с изучаемым языком.

Интерактивность, самостоятельность, индивидуализация и как следствие всего этого личностно-ориентированный на студента подход к обучению формулируют новые требования к характеру использования компьютерных учебных материалов на уроке. Сегодня в помощь преподавателю РКИ появляются различные компьютерные программные средства (электронные словари, учебные программы), страноведческие и учебные материалы Интернета, данные методической, психологической и лингвистической литературы.

Но компьютерные возможности не исчерпываются только электронными словарями и программами, позволяющими относительно легко рас-



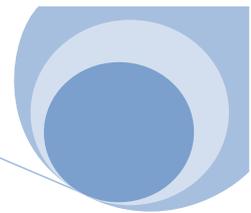
ширить словарный запас. Мультимедийные возможности компьютера, использование сложной анимации в методике преподавания РКИ позволяют значительно облегчить процесс восприятия неродного языка, так как дают новые возможности использования зрительной визуальной памяти учащихся.

Для вовлечения студента в процесс обучения преподаватель может использовать эти методы и в преподавании РКИ. Наиболее важно то, что имитация реальности с помощью мультимедийных средств происходит в диалоговом режиме. «Эффект реальности» происходящего создается посредством коммуникации, общения вымышленных героев. И для того чтобы оставаться «своим» в этом мире, необходимо реагировать на происходящее вокруг тебя посредством «живого» общения. Таким образом, у студентов, в данном случае участников игры, автоматически возрастает интерес и мотивация к изучению языка.

Также важно то, что студент сам является «создателем» этой реальности, от него зависят направления последующих действий и предметы (темы) общения. Пользователь имеет возможность постоянного взаимодействия с программой. В любой момент можно запросить необходимую информацию, представить её в разнообразном удобном для себя виде, а также получить оценку от программы правильности действий пользователя.

При помощи различных жестов и мимики можно «показывать» всевозможные эмоции, которые испытывают участники диалогов. Можно бесконечно продолжать общение, а можно оборвать его на любом месте и продолжить в следующий раз. Таким образом, возможности интерактивного общения безграничны. Развитие диалоговых систем мультимедиа привело к появлению учебников, энциклопедий, атласов, журналов, художественной литературы с «живыми» картинками и звуком. Компьютер в отличие от живого педагога может сколько угодно долго и терпеливо исправлять ошибки ученика. И не важно, идёт ли речь о корректировке акцента при изучении иностранного языка, устранении погрешностей устной речи, или устранении грамматических недочетов. В настоящее время мультимедийные технологии – это одно из наиболее бурно развивающихся направлений новых информационных технологий в учебном процессе.

При отборе учебного материала и определении последовательности его презентации преподавателю следует учитывать уровень подготовки группы. Анимация и компьютерная графика являются средством представления значения того или иного образа, содержат необходимые визуальные ориентиры для совершения конкретного действия. Они способствуют предупреждению ошибок в коммуникативном процессе, быстрому усвоению определенного грамматического явления и делают этот процесс управляемым и контролируемым со стороны самих учащихся. Можно создавать ви-



деоролики разного типа: на наблюдение, осмысление значения, узнавание изучаемого явления, тренировку, выход в речь. Тексты, предлагаемые в различных учебниках, можно использовать как сценарий для последующих роликов с целью закрепления изученного грамматического материала, а также для аудирования, чтения и развития речи.

Просмотр теоретического материала заключается в предъявлении учащемуся страниц информации в виде текстовых и графических экранов, мультипликационных вставок, видеоклипов, демонстрационно-иллюстрирующих программ. Студенты имеют возможность перелистывать страницы информации вперед или назад, смотреть теорию с начала или с конца, отыскивать нужный раздел по оглавлению.

Используя возможности компьютерной графики и элементы сложной анимации, можно создать небольшой видеоряд, позволяющий по-новому подойти к процессу освоения глаголов движения – одной из самых сложных тем в русском языке.

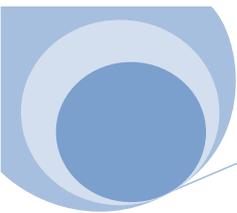
Сложность видовых различий глаголов, большое количество глагольных приставок, вопросы сочетаемости, вариативность грамматических конструкций – всё это затрудняет свободное употребление приставочных глаголов в речи иностранцев.

Для развития навыков использования глаголов в речевой практике необходима четкая система подачи глагольных приставок и возможно большее количество упражнений с ними. Но использование анимации упрощает данный процесс, поскольку позволяет «визуально» увидеть движущийся предмет, самостоятельно создать возможные виды направления, проиграть различные ситуативные варианты и, как результат, «нарисовать», запомнить эту картинку и использовать в дальнейшем бесчисленное количество раз.

Использование сложной анимации и компьютерной графики помогает значительно упростить процесс восприятия языка при помощи визуальных средств. Студент видит на картинке объект, как он видоизменяется, как из неодушевленного предмета образуется одушевленный.

Причем студент сам участвует в процессе воссоздания объекта, определении его признаков, наделением неживых предметов одушевленными свойствами. Используя разные варианты анимации, студент может создавать свои образы, наделяя их при этом отличительными свойствами. Это вносит в процесс обучения креативные возможности переосмысления реальности и свойств коммуникации.

Затем следующий этап – признак предмета. Возможности анимации позволяют визуально поменять признаки предмета на диаметрально противоположные. И вместе с этим процессом изменения происходит запоминание признака предмета уже на другом подсознательном уровне. Процесс интересен тем, что дает возможность воссоздавать дополнительные признаки, помогающие увидеть предмет с новой стороны. И наделяя предмет



различными признаками, студент автоматически запоминает их «словесную» форму, так как поставил себе определенную задачу: «нарисовать красивый предмет», или «создать большие формы» и др.

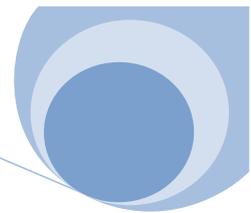
И третий этап, самый сложный, это движение предмета. В русском языке определения направлений движения осложняются необходимостью использования различных приставок, имеющих свое контекстуальное значение, меняющееся в зависимости от ситуации. Также определенную трудность для иностранца имеет время выполнения движения, отрезок времени в пространстве, характер выполнения движения и категория лица, выполняющего данное действие. Все это вместе практически невозможно объяснить студенту-иностранцу без дополнительных иллюстративных средств. И в данном случае сложная анимация является одним из самых результативных методов, так как дает дополнительные возможности иллюстрации действия в характерный отрезок времени и пространства.

На картинке представлен простейший маршрут в различных направлениях с использованием приставочных глаголов. Удобство ролика в том, что, показывая определенное направление действия, преподаватель может комментировать процесс объяснения значения отдельных приставок, затем менять направление и, как следствие, глагол. Студент видит весь процесс в действии, в дальнейшем он может сам создавать различные маршруты, употребляя глаголы движения. И используя возможности компьютерной графики, преподаватель быстрее достигает результата – умения определять свойства предмета, признаки и действия предмета, умения самостоятельно выстраивать фразы, зная конструкцию предложения, используя необходимые формулы.

При помощи анимации можно легко показать и объяснить иностранным студентам различия однонаправленных и разнонаправленных движений.

При образовании приставочных форм глагола основная сложность для студента-иностранца заключается в обилии глагольных приставок, каждая из которых имеет свое значение. И часто иностранцы путаются в использовании тех или иных приставок и предлогов при определении направления движения. Анимация и компьютерная графика позволяют показать эти движения в пространстве в определенной ситуации. Впоследствии студент сам может создавать необходимые ему направления движений, задавать вопрос и использовать различные глаголы и предлоги.

Также анимация и компьютерная графика помогает студенту «визуально» осознать значения некоторых предлогов, например *в, на, из-за, из-под, через* и др. При выборе объема лексико-грамматического материала и последовательности его представления преподаватель должен учитывать различный уровень подготовки студентов к восприятию данной информации.



Также использование сложной анимации и компьютерных технологий делают доступными с точки зрения реализации в ближайшем будущем такие возможности как:

1. "Свободная" навигация по информации и выхода в мировую сеть Интернета.

2. Возможность использования в сопровождающем изображении текстовых отрывков, диалоговых конструкций на визуальном материале, создание различных видео- и аудиоработ, охватывающих различные уровни и области грамматики.

3. Возможность работы с различными приложениями (текстовыми, графическими и звуковыми редакторами, картографической информацией).

4. Возможность подачи более трудоёмкой для восприятия информации в упрощённой форме, благодаря развитию компьютерных технологий.

5. Возможность увеличения (детализации) на экране изображения или его наиболее интересных фрагментов, иногда в двадцатикратном увеличении (режим "лупа") при сохранении качества изображения.

6. Возможность сравнения изображения и обработки его разнообразными программными средствами с научно-исследовательскими или познавательными целями.

7. Возможность осуществления непрерывного музыкального или любого другого аудиосопровождения, соответствующего статичному или динамичному визуальному ряду.

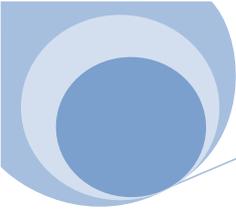
8. Возможность использования видеофрагментов из фильмов, видеозаписей и т.д., функции "стоп-кадра", покадрового "пролистывания" видеозаписи.

9. Возможность включения в образовательные программы методик обработки образов, сложной анимации для углубленного изучения языковых форм.

10. Возможность создания собственных "галерей" (выборок) из предоставляемой в продукте информации.

12. Возможность автоматического просмотра всего содержания продукта ("слайд-шоу") или создания анимированного и озвученного "путеводителя-гида" по продукту ("говорящей и показывающей инструкции пользователя"); включение в состав продукта игровых компонентов с информационными составляющими) специфика компьютера как учебного средства обучения РКИ, реализующего различные типы информационных технологий.

Таким образом, явные преимущества применения мультимедийных технологий (оперативное пользование информацией, соединение аудио- и визуального материала и др.) в организации учебного процесса не вызывают сомнения. Применение таких технологий существенно активизирует



учебную информацию, делает её более наглядной для восприятия и лёгкой для усвоения.

МУЛЬТИМЕДИАПРЕЗЕНТАЦИЯ «СЕРГЕЙ ЕСЕНИН» В ПРОГРАММЕ MS FRONT PAGE

Шуховцова Т. А.
marashukh@mail.ru

Семенова Т. Я.
кандидат филологических наук доцент
КазНУ имени аль-Фараби

Мультимедийный материал, созданный в любой из компьютерных программ, при демонстрации в аудитории (компьютерном классе) является презентацией, т.е. набором, состоящим из текста, иллюстраций, аудио-, видеофрагментов и спецэффектов, сопровождающих показ на экране. Создавая мультимедиапрезентацию, в первую очередь необходимо сформулировать тему и определить цели.

Презентация может служить:

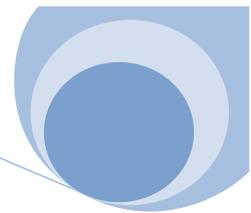
- наглядным сопровождением темы урока;
- вспомогательным инструментом для более эффективного восприятия устной информации преподавателя;



- методическим средством при объяснении нового материала.

Содержание изучаемого материала должно соответствовать теме и учебной задаче. Для занятий по литературе материал, как правило, включает текст биографии писателя и текст изучаемого произведения данного автора, портреты родственников и друзей, фотографии мест, где писатель провел детство, учился, путешествовал и т.д.

Затем следует выбрать подходящую компьютерную программу. Нашей цели оптимально соответствует программа создания веб-страниц/сайтов Microsoft Office Front Page – это наиболее простая и доступная рядовому пользователю программа. Microsoft Expression Web 4, пришедшая ей на смену, более сложная, профессиональная, построена на тех же принципах. Эти программы позволяют совмещать большой объем текста с мультимедиа материалами. Среди преимуществ Expression Web



следует отметить возможность вставлять управляемый медиаплеер, с помощью которого аудио- и видеотрегменты можно ставить на паузу, слушать/смотреть фрагментарно и т.п. MS Expression Web 4 совместима с MSFront Page.

Мультимедийный материал о жизни и творчестве известного русского поэта Сергея Есенина «Я последний поэт деревни...» создавался в программе MSFront Page со вставкой медиаплеера через программу MS Expression Web 4. Мини-пособие представляет собой комплекс автономных веб-страниц: 1. Жизнеописание 2. Стихи ранних лет 3. Стихи последних лет 4. Тест «Проверьте свои знания». Все страницы связаны гиперссылками.

Цель пособия – развитие речевых навыков на материале текста биографии поэта Сергея Есенина, знакомство с творчеством яркого представителя русской поэзии, развитие навыков декламации стихотворений и обучение основам анализа поэтического текста.

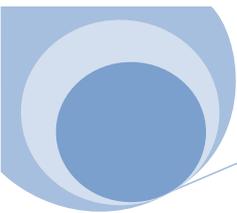
Страница «Жизнеописание» включает краткую биографию поэта, воспоминания современников о манере чтения Есениным своих стихов и поэм и впечатлении, которое он производил на аудиторию своей декламацией. Видеотрегмент «Сергей Есенин читает свои стихи» включает запись голоса поэта (отрывок из «Исповеди хулигана») на фоне слайд-альбома документальных фотоматериалов. Текст «Исповеди хулигана» дается на дополнительной странице, к которой можно перейти по гиперссылке.

Все приведенные стихи: и ранних лет («Сыплет черемуха снегом», «Я снова здесь, в семье родной», «Заметался пожар голубой»), и последних лет («Клен ты мой опавший», «Какая ночь!», «Не жалею, не зову, не плачу») – сопровождаются аудиозаписями в исполнении профессиональных чтецов и словарем-комментарием, где объясняются реалии русской культуры, фразеология, разговорная и просторечная лексика.

На страницах размещены портреты и фотографии поэта, иллюстрации к стихотворениям, включены аудиозаписи трех романсов на слова стихотворений Есенина («Отговорила роща золотая» в исп. Н.Кадышевой, «Клен ты мой опавший» в исп. Н.Сличенко и «Не жалею, не зову, не плачу» в исп. В.Трошина). В комментариях к стихотворению «Отговорила роща золотая» дан образец краткого анализа поэтического текста.

Для оживления презентации материала добавлены спецэффекты: бегущая строка, смена страниц с динамическими эффектами при входе и выходе, всплывающие надписи на фотографиях, анимация.

Программа MSFront Page, кроме перечисленных выше возможностей, позволяет создавать интерактивные тестовые задания. На заключительном этапе работы с темой преподаватель может осуществить закрепление изученного и контроль усвоения презентованного материала. На странице «Проверьте свои знания», на которую можно перейти с титульного листа или страницы «Биография», учащимся предлагается выполнить



тест. При выборе ответа из двух-трех-четырёх вариантов тестируемый получает «обратную связь» о правильности/неправильности выполнения задания. Обучающий момент теста заключается в возможности повторно выполнить задание, правильно ответить на вопрос.

Образец теста:

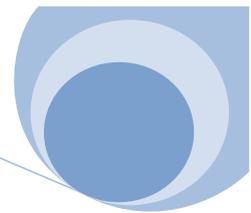
Проверьте свои знания:

1. Укажите годы жизни С. А. Есенина			
1895-1925		1895-1930	
2. Какое прозвище получил С. А. Есенин в среде писателей?			
деревенский хулиган		последний поэт деревни	
3. Назовите тему, ставшую основной в творчестве С. А. Есенина			
тема любви	тема Родины	тема природы	
4. Что было главным источником образности стихов Есенина?			
русский фольклор	литература	история	
5. Назовите тему стихотворения «Сыплет черёмуха снегом»			
дружба	природа	любовь	
6. Определите средства художественной выразительности в строках: Не жалею, не зову, не плачу, Все пройдёт, как с белых яблонь дым...			
олицетворение	сравнение	метафора	градация
7. Определите стихотворный размер (метр): Какая ночь! Я не могу. Не спится мне. Такая лунность...			
хорей		ямб	
8. Определите стихотворный размер (метр): Клен ты мой опавший, клен заледенелый...			
четырёхстопный хорей	пятистопный ямб	шестистопный хорей	
9. Определите стихотворный размер (метр): Заметался пожар голубой...			
дактиль	амфибрахий	анapest	

Продолжают контроль вопросы для заключительной беседы по теме «Жизнь и творчество Есенина». Ответы учащиеся могут дать как в устной, так и в письменной форме.

Вопросы по теме «Жизнь и творчество Сергея Есенина»

1. Где родился поэт?
2. Какое образование он получил?
3. В каком возрасте Есенин опубликовал первые стихи?
4. Какова основа его творческого метода?
5. Каковы источники образности его стихов?

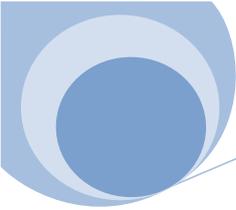


6. *Каковы темы ранних стихотворений Есенина?*
7. *Кто была его жена?*
8. *Где Есенин путешествовал?*
9. *Какое впечатление производила на слушателей декламация Есениным своих стихов?*
10. *Каково значение творчества Есенина в русской литературе?*

Мультимедийный материал «Сергей Есенин» может быть использован также а) на уроках по русскому языку для развития навыков произношения, аудирования; б) на заседании литературного клуба при знакомстве с поэзией «серебряного века»; в) при проведении кураторского часа. Материал можно изучать при коллективных или индивидуальных занятиях в компьютерном классе, самостоятельной и домашней работе. Весь текстовой материал в программе MSFront Page доступен для копирования и распечатки, и преподаватель может часть биографического или стихотворного текста предоставить в виде раздаточного материала для организации эффективной деятельности учащихся на уроке или дома.

Компьютерный материал в программе MSFront Page можно записать на диск или сбросить на флешку и перенести на любой компьютер, а также выставить на сайт в интернете.





«СКОРАЯ МЕТОДИЧЕСКАЯ» ПОМОЩЬ

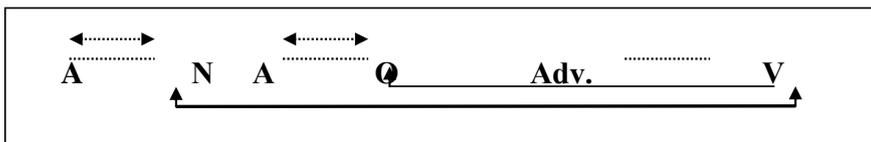
ГРАММАТИКАЛЫҚ МАТЕРИАЛДЫ ҰСЫНУ

Мұсаева Г. Ә.

филология ғылымдарының кандидаты
әл-Фараби атындағы ҚазҰУ
gulbagiza_70@mail.ru

Сөйлем құрамындағы компоненттердің бөлшектерге бөлінуі және аффикстерінің жалғану жүйесінің бірқалыптылығы біздің жұмысымызда ең қарапайым атаулы сөйлемнен сөйлемнің тұрлаулы, тұрлаусыз мүшелері түгелдей қатысқан жайылма жай сөйлемнің терең құрылымы мен өзгермелі компоненттері түгелдей дерлік қатысқан құрылымның моделін, яғни виртуалды интегралды стеммасын жасап шығуға септігін тигізді. Бұл құрылым Н. Хомскийдің туындаушы грамматика теориясы, Л. Теньердің құрылымдық синтаксисі және осы аталған ғылыми теориялар негізінде профессор Ж. Нұршайықова жасаған орыс тілінің алгоритмделген синтаксис теориясы негізінде жасалды.

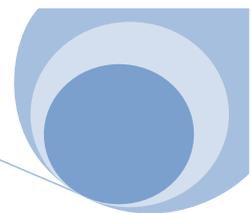
Қазақ тіліндегі жай сөйлемдердің виртуалды интегралды стеммасы негізінде грамматикалық білімді арнайы алгоритммен беру арқылы қазақ тілін меңгеруді ұсынамыз. Ол үшін ең алдымен қазақ тіліндегі жай сөйлем құрылымының қаңқасын жасап алу керек.



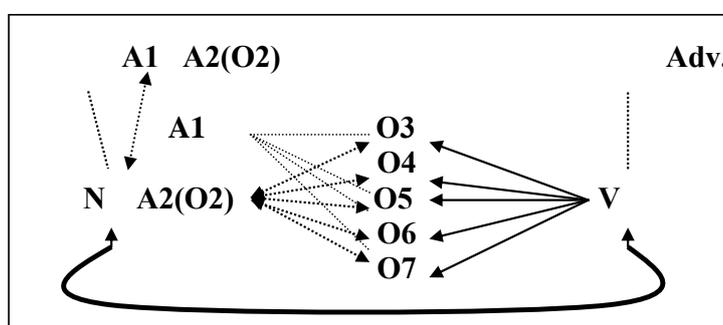
Мұндағы **N** – сөйлемнің субъектісі;

V – сөйлемнің предикаты, екеуін байланыстырып тұрған екі жақты бағыты бар сызық олардың бір-бірімен жақпен қиыса байланысатынын көрсетеді; **A** – сөйлемде субъектіні және объектіні анықтап тұратын, олармен матаса (екі жақты бағыты бар үзік сызық) және қабыса (тек үзік сызық) байланысқан анықтауыш мүше; **O** – сөйлемнің объектісі, ол предикатпен меңгеріле (бір бағытты сызық) байланысады; **Adv.** – сөйлемде предикат мүшені пысықтап тұратын мүше, ол өзі пысықтайтын мүшемен қабыса байланысады.

Осы жасалған қаңқаны сөйлемнің терең құрылымы деп аламыз. Терең құрылымға сөйлемнің өзгермелі компоненттерін енгізсек, сөйлемнің үстірт құрылымын аламыз. Сөйлемнің өзгермелі компоненттері арқылы тіл



үйренуші сөйлемді мағыналық жағынан түрлендіріп, өз ойын жеткізе алатын болады. Төмендегі кестеде A_1 – сөйлемде объекті мен субъектіні анықтап тұратын, сын есімнен, есептік, реттік сан есімнен, сілтеу есімдігінен болған анықтауыштар; $A_2(O_2)$ – сөйлемнің субъектісі мен объектісін анықтап тұратын, ілік септікті анықтауыштар; O_{34567} – сөйлемнің объектілері: O_3 – барыс, O_4 – табыс, O_5 – жатыс, O_6 – шығыс, O_7 – көмектес септіктер; сөйлемде пысықтауыш қызмет атқаратын кейбір септік мағыналарын тіл үйренуді жеңілдету мақсатында алғашқы кезеңде осылай шартты түрде алып отырмыз;

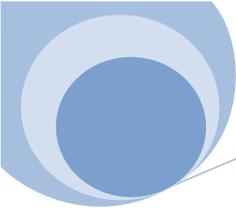


Берілген сөйлемнің үстірт құрылымына математикалық әдіспен олардың арнайы көрсеткішін қоятын болсақ, қазақ тілін меңгеруге қажетті болатын грамматикалық білімнің толық интегралды стеммасын ала аламыз. Бұл тіл үйренуші үшін бұрын-соңды жасалмаған, сөйлемнің ғана емес, тілдің құрылымдық жағын да, мағыналық жағын да көрсете алатын арнайы анықтағыш құрал бола алады.

Ал енді негізгі мәселе – осы құрылымды тіл үйренушіге меңгерту. Бұл құрылымды меңгерту үшін біз арнайы алгоритм құруды ұсынамыз. Сөйлемнің әрбір жаңа элементі сөйлемнің жалпы құрылымы негізінде алгоритмдеу әдісі бойынша меңгеріледі. Сөйлемнің құрылымы бір ғана сөзден тұратын субстантивті сөйлемдерден бастап әрі қарай адъективті, етістікті, адвербиалды түйіндерді түсіндіру арқылы жүзеге асады.

Біздің ұсынысымызда әрбір жаңа сөз белгілі бір коммуникативтік міндетті шешуге қабілетті синтаксема, яғни мағыналы сөйлем ретінде меңгеріледі. Сондықтан меңгерілуге ұсынылатын ең алашқы (N) сөз (S) сөйлеммен тең дәрежеде. Мұндағы N – зат есімнен немесе жіктеу есімдігінен болған, бір сөзден тұратын субстантивті сөйлем. Мысалы: *Мен. Сен. Қырантар. ...*

Бұдан әрі бір сөзден тұратын субстантивті сөйлем (A) анықтауышпен күрделеніп, $S = A_1N$ немесе $S = A_2(O_2)N$ модельді сөйлемдер құрай алады. Мұндағы (A) анықтауыш: сын есімнен, есептік және реттік сан есімнен болған (A_1) сапалық анықтауыш немесе ілік септік тұлғалы зат есім және жіктеу есімдігінен болған ($A_2(O_2)$) меншікті



анықтауыш. Мысалы: *Жақсы студент. Әдемі қыз. Үлкен үй. Менің әкем. Алматының көшесі.*

Жай сөйлем құрылымын меңгеруге арналған негізгі алгоритмдік жүйе іштей қадамдарға бөлініп, әр қадам арнайы жаттығулармен бекітіледі. Негізгі алгоритмдік жүйенің келесі қадамы екі негізді жай сөйлемдерді: баяндауышы есім сөзден болған, одан кейін баяндауышы етістіктен болған жай сөйлемдерді меңгерумен ұласады. Баяндауышы есім сөзден болған жай сөйлемдер төмендегідей алгоритмдік жүйемен беріледі:

1) NV модельді жалаң сөйлем, сөйлемнің N – субъектісі сілтеу есімдігінен, V – предикаты зат есімнен болған сөйлемдер: *Бұл – Сәуле. Анау қалам. Бұлар студенттер.*;

2) сөйлемнің N – субъектісі сілтеу есімдігінен, зат есімнен, V – предикаты сын есім + зат есімнен немесе тәуелдеулі зат есімнен болған сөйлемдер: *Бұл жақсы студент. Аналар менің достарым.*;

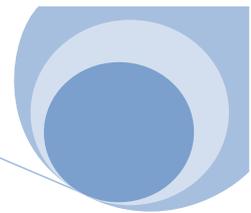
3) сөйлемнің N – субъектісі жіктеу есімдігі, тәуелдеулі зат есімнен, ілік септігі + зат есімнен, V – предикаты зат есім, сын есімнен болған сөйлемдер: *Мен студентпін. Сіздің әкеңіз дәрігер ме? Менің ағам жақсы жігіт. т.с.с.*;

4) сөйлемнің N – субъектісі жіктеу есімдіктері немесе адам аттары мен тәуелдеулі туыс атаулары, V – предикаты шығыс септігіндегі ел, жер, қала атауларын білдіретін жалқы есімдерден болған сөйлемдер: *Мен Жаркенттенмін. Сіздің досыңыз қай жерден? Ғалым Қарағандыдан.*;

5) сөйлемнің N – субъектісі жіктеу есімдіктері немесе адам аттары мен тәуелдеулі туыс атаулары, V – предикаты бесінші объекті жалғауын қабылдаған сан есімдер, есімдік немесе зат есімдерден болған сөйлемдер меңгеріледі: *Мен жиырмадамын. Сіз нешедесіз? Менің үлкен ағам ауылда.*;

6) келесі қадамда баяндауышы етістіктерден болған жай сөйлемдермен жұмыс істелінеді. Етістік негізді сөйлемдер етістіктің шақ формаларын меңгеруден басталады да, оның сөйлемнің Adv. пысықтауыш мүшесімен қабыса байланысу ерекшелігі түсіндіріліп, моделі беріледі. Етістік негізді жай сөйлемді меңгеру үдерісіндегі ең маңызды мәселе етістіктің объектілерді меңгеру алгоритмі болып табылады. Сөйлемнің объектілерінің берілу тәртібі: O₅ – алгоритмі; O₄ – алгоритмі; O₃ – алгоритмі; O₆ – алгоритмі; O₇ – алгоритмі. Әр объектіні ұсыну барысында оның анықтауыш мүшесімен (объектінің анықтауыш мүшесі мен субъектінің анықтауыш мүшесі ұқсас екені ескеріледі) бірге жай сөйлемнің толық модельдері қоса беріліп отырады.





Мысалы: *Менде сөздік бар. Мен Қазақ университетінде қазақ тілін оқимын. Келесі жылы саяхатқа Түркияға бармақпыз. Маған кітап керек. Біз Қазақстанға Кореядан екі ай бұрын келдік.*

Қазақ тіліндегі жай сөйлемдердің құрылымын меңгеру үдерісінің алгоритмі сөйлемді кіші құрылымдарға бөлшектеп кезеңдік меңгеруге қол жеткізеді. Егер сөйлем функционалдық тұрғыдан қарастырылатын болса, кез келген коммуникативтік актіге жаңа қатысушыны сөйлем құрылымымен еркін жұмыс істей білуге үйретуге болады. Олар алдымен жай сөйлемдерден бастап, әрі қарай толымды жайылма жай сөйлем, жалғастырушы кезеңдерде шылаулардың көмегімен құрмалас сөйлемдер құрылымын еркін игере алады.

Әдебиеттер:

1. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М.: Прогресс, 1988. – 656 с.
2. Нуршаихова Ж.А. Алгоритмизированный синтаксис. – Алматы: Қазақ университеті, 2002. – 294 с.
3. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. – М.: Изд. МГУ, 1972. – 117 с.

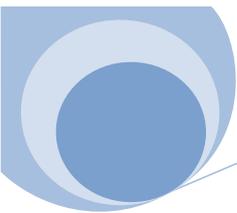
ВЫЖАТЬ ТЕКСТ, КАК ЛИМОН

Сапронова И. И.

КазНУ имени аль-Фараби
irenaiva@mail.ru

Работа с текстами на уроках РКИ может стать чрезвычайно увлекательным занятием не только для студентов, но и для самого преподавателя. В нашей педагогической деятельности бывают моменты, когда что-то вдруг тормозит нас, всё становится скучным, пресным и не приносит никакого удовлетворения. Но... как говорил герой одной старой юмористической передачи, «приготовление пицци должно приносить радость и удовольствие». Попробуем посмотреть на процесс работы с текстом другими глазами.

Зачастую учебные тексты не отвечают нашим ожиданиям и требованиям – и это естественно, т.к. идеальных учебников в природе не существует. Поэтому мы должны настроить себя на то, что нам придётся творчески подходить к работе с любыми текстами: учебными, аутентичными, адаптированными, неадаптированными, тематически, стилистически и структурно разнообразными и др. Преподаватель физически не в состоянии обеспечить себя и группу студентов на каждый урок именно тем текстовым материалом, который ему нравится. Поэтому иногда приходится довольствоваться тем, что предлагает нам учебник. А со-



временные учебники предлагают нам, например, такое: «Квартира очень уютная, тёплая, светлая, со всеми удобствами»; «Как во всех отелях, номер был со всеми удобствами»; «В 6 часов я уже дома. Я переодеваюсь и вместе с мужем занимаюсь хозяйством»; «Играла приветливая музыка». Или: «Вечером семья дома, папа читает газету, мама внимательно слушает радио» – так и представляешь себе маму, прильнувшую к радиоприёмнику...

Мы должны помнить, что потенциальные возможности любого текста чрезвычайно велики, надо использовать всё, что даёт нам текст, выжимать из него всё. Возможности текстов предоставляют преподавателю широкое поле деятельности для развития всех аспектов иноязычной коммуникативной компетенции.

Не будем отвлекать ваше внимание, а перейдём к теме. Советы по работе с текстовым материалом:

1. Смотрите шире на текст, не ограничивайтесь только теми заданиями, которые предложены в учебнике (обычно это ответы на вопросы, которые всегда легко дают студенты).

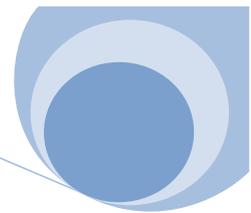
2. Постарайтесь, исходя из сиюминутной ситуации, которая складывается именно в этот момент работы с текстом, уйти (недалеко!) от того, что вам предлагают авторы учебника, не идите у них на поводу.

3. Постарайтесь выжать из текста всё, что он может дать: в рамках данного текста работайте с фонетикой, лексикой, грамматикой и синтаксисом; повторяйте ранее изученное на материале нового текста.

4. Студенты очень тонко чувствуют фальшь и натянутость в манере ведения урока. Поэтому необходимо с лёгкостью переходить от трудных (иногда скучных рабочих моментов) моментов (это может быть грамматика или синтаксис) к лёгкому побочному комментированию этих моментов. Всегда держите в памяти интересные, живые факты, истории из собственной жизни, реальные примеры, которые могут помочь оживить текст.

5. Что касается содержательной стороны текстового материала, то следует заметить, что он может служить прекрасной базой для развития логического мышления, дискуссионных навыков. Но прежде чем предлагать студентам дискутировать и выразить своё мнение (вспомним: А как вы думаете ...?), надо научить студентов умению строить своё аргументированное мнение, научить их приёмам и схемам построения устного высказывания.

6. Любое задание, действие, которое я, как преподаватель, предпринимаю на уроке, я предваряю вопросом: зачем? Зачем мы читаем этот текст? Зачем я задаю именно этот вопрос? Зачем мы делаем это



упражнение? Этот вопрос позволяет держаться в рамках цели, не потерять цель.

Рассмотрим в качестве примера небольшой газетный текст «Уважение по закону», который использовался на занятиях «Язык СМИ»: *В Китае приняли решение законодательно закрепить одну из главных конфуцианских заповедей – почитание старших. Местные парламентарии приняли закон, обязывающий молодых китайцев посещать своих престарелых родственников, проживающих отдельно. Более того, работодателям предписано выделять своим сотрудникам время для этого. Закон вступает в силу с 1 июля (ВРЕМЯ. 10.01.2013).*

На первый взгляд, это скучный сухой текст, наполненный элементами, характерными для публицистического стиля речи. Но это только на первый взгляд. Итак, какая работа может проводиться с данным текстом?

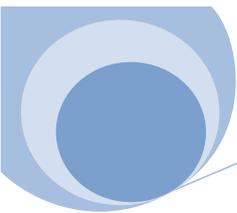
Работа с фонетикой, отработка произносительных навыков (*местные, родственников*); словообразованием (*законодательно, престарелых, работодателям, сотрудникам*); синонимией и антонимией (*главный=, почитание=, отдельно#, молодой#, старший#*); работа с причастиями и причастными оборотами, трансформация их в сложные предложения со словом *который*; работа с глагольным управлением: *закрепить что? посещать кого?*

Текст насыщен специальными устойчивыми глагольно-именными словосочетаниями: *принять решение; принять закон; выделять время; вступать в силу*. При подготовке пересказа можно рекомендовать студентам заменить устойчивые словосочетания на синонимичные (если это возможно), передать информацию своими словами. Кроме того, рассматривая эти сочетания в контексте, студенты должны четко представлять их синтаксическую роль. Обычно в таких случаях отдельный глагол не является сказуемым, функцию предиката выполняет всё устойчивое сочетание, которое является простым глагольным сказуемым: Парламентарии *приняли закон* (это простое глагольное сказуемое). Безличные предложения, пассивные конструкции – всё это представлено в этом небольшом тексте.

После «разбора полётов» переходим к анализу содержательной стороны текста – это «выход в речь».

Говоря об отношении к пожилым старшим людям, я рассказываю такую историю (моё собственное наблюдение): однажды я видела (хотя эту сцену можно встретить у нас в Казахстане довольно часто), как молодой парень вывел на прогулку старенькую бабушку, которая была празднично одета, видно, что долго собиралась на эту прогулку. Он держал её за руку, но шёл чуть-чуть впереди, он тянул бабушку за со-

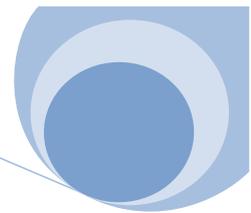




бой, потому что он – молод, спортивен, подвижен, энергичен... А бабушка – старенькая, неуклюжая, с замедленными движениями, неловко ступающая своими ногами. В то время как она делала один маленький шаг, он делал энергичные движения ногами на одном месте, как молодой конь. Но на лице его не было недовольства, нетерпимости, презрения: он спокойно, терпеливо и достойно исполнял свой долг – погулять со старенькой бабушкой. За десять минут, пока я наблюдала эту сцену, они прошли, может быть, два метра пути.

Этот рассказ очень сильно впечатляет студентов, он подводит их к глубоким размышлениям по теме «Отношение к пожилым людям». И я думаю, что этот рассказ не только аудирование, это человеческое общение и воспитание.

Заключительным этапом работы с текстом является написание эссе или составление короткого рассказа на тему: «Уважение старших – закон, традиция или культура?» Это тема обширная, дискуссионная, требующая осмысления, понимания и серьезного подхода. Студенты учатся формировать свой собственный взгляд на проблему и, шире, на мир. Актуальные проблемы современности никого не оставляют равнодушным, поэтому чтение, изучение и анализ текстов должно быть тесно связано с нравственным воспитанием учащихся. В этом состоит и огромный воспитательный потенциал обычного текста. Культура взаимоотношений и моральные ценности приобретают в настоящее время новое звучание. А изучение языка способствует этому.



СТУДЕНЧЕСКИЕ РАБОТЫ

ВОЗДЕЙСТВИЕ РЕКЛАМЫ НА МОЛОДЁЖЬ

Канг Си Хён
Южная Корея

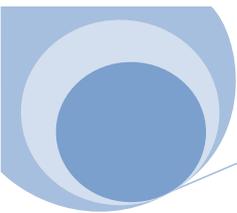
«Мир переполнен сообщениями, воздействующими на нас. Вопрос в том, какие из них воспринимать серьёзно», – писал Чарльз Ларсон [1:20]. Мы живём в мире, где нас постоянно в чём-то убеждают: купить, пользоваться услугами и т. д.

Учёные подсчитали, что средний американец получает более 5 000 рекламных сообщений в день. Каждый из нас постоянно испытывает воздействие – непрерывно и по многим каналам. Самое сильное воздействие происходит в сфере потребления. Появляются всё новые и новые каналы и способы такого воздействия на человека: Интернет, электронные рассылки, директ-мейл, SMS и т. д. Применяется технология воздействия на человека, которая называется *Brand Scanning* («сканирование мозгов»).

В результате человек теряет личную неприкосновенность, личное пространство, личную территорию (*privacy*). Ларсон Ч. утверждал, что мы все «расфасованы по сегментам рынка как потенциальные покупатели» [1:25].

У рекламы есть и позитивные, и негативные стороны. Реклама необходима человеку, т. к. человеческий жизненный потребительский опыт ограничен, а реклама может помочь ориентироваться в безграничном океане товаров и услуг. Реклама в современном обществе проникла практически во все сферы жизни людей. Известно, что к 20 годам молодой человек видел примерно 1 млн. рекламных сообщений. И если взрослый человек может «защищаться», то молодые люди не защищены от её негативного влияния, т. к. у них ещё не сформирована жизненная позиция. Человека не просто убеждают что-то купить, а формируют модель мира. Часто реклама игнорирует духовные, интеллектуальные, социальные и этические ценности. На первое место ставится получение прибыли за счёт продажи товаров и услуг «всеми правдами и неправдами».

Интересным кажется тот факт, что рекламщики совсем не обращают внимания на интеллектуальную продукцию (книги, спектакли), а также на пропаганду здорового образа жизни (спорт).



На мой взгляд, часто реклама подменяет и разрушает традиции, нормы и ценности. Манипулируя словами *любовь, счастье, красота, радость, благополучие, достоинство, свобода*, реклама обесценивает их смысл, сводит использование этих слов к элементарной цели – продать. Приведём несколько примеров: *Квадратные метры счастья* (реклама жилья); *Сила мечты* (автомобиль HONDA); *Стремление к совершенству* (LEXUS); *Бери от жизни всё* (PEPSI); *Почувствуй нашу любовь* (канал ТНТ); *Мы заботимся о вас* (TEFAL); *Любовь – это сила природы!* (к/ф. «Горбатая гора» (?!); *Для тех, кто любит жизнь и пиво* (реклама в баре); *Счастье – вот оно!* (Окна БАМО). Таким образом нас просто обманывают, лишая индивидуальности и свободы.

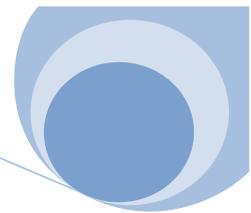
Один из героев романа В. Пелевина «Generation«П» утверждает, что «главная задача рекламы – показать людям других людей, которые сумели обмануться и найти своё счастье в обладании материальными объектами. На самом деле такие обманувшиеся живут только в клипах. Потому что всегда рекламируются не вещи, а простое человеческое счастье. Всегда показывают одинаково счастливых людей, только в разных случаях это счастье вызвано разными приобретениями. Поэтому человек идёт в магазин не за вещами, а за этим счастьем – а его там не продают» [2:198]. Таким образом происходит «продажа счастья».

Многие молодые люди считают, что «смешную рекламу» смотреть интересно, им нравится юмор, а также оригинальность многих рекламных роликов и плакатов. Они считают, что такие материалы смотреть гораздо интереснее, чем какие-то развивающие или интеллектуальные передачи по телевизору. Здесь мы видим, как реклама скрыто влияет на ценностные ориентации людей.

В настоящее время, по моему мнению, нужны новые подходы и требования к рекламе: она должна быть честной, правдивой, находиться в рамках общественной морали, а также не унижать достоинство человека, не пропагандировать безнравственность, насилие, жестокость и цинизм. Как и СМИ, реклама должна выполнять не только информационную, коммерческую функцию, но моральную, социальную, эстетическую, развивающую; она должна стать и может стать одним из факторов формирования стиля жизни современной молодёжи.

Литература:

1. Цитата по книге: Иссерс О. С. Речевое воздействие: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 224 с.
2. Пелевин В. Generation «П» – М.: Варгиус, 2003.



САНДАР СӨЙЛЕЙДІ

Марико Цунокаке

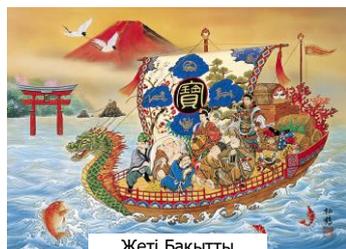
Жапония

Сан тек белгілі затты немесе құбылысты есептеу құралы ғана емес, сонымен бірге оның халықтың сенім-нанымын білдіру функциясы да бар. Мысалы біреу бізге, «Бір санды таңдаңыз» деп сұраса біз өз сеніміміз бойынша қасиетті санды таңдаймыз. Бұл мақалада жапон халқының танымындағы бақытты және бақытсыз сандар туралы айтып сіздерді елімнің мәдениетінің бір тұсынан хабардар етейін.



Жапонша жазулары.
Катакана (солда) және хирагана

Тақырыпты жақсы ашу үшін Жапон жазулары туралы біраз айтып өтейін. Жапон тілі, үш түрлі әріптермен жазылады. Олар «канзи», «хирагана» және «катакана». «Канзи» б. з. V ғасырда әкелінген қытай иероглифі. Қазіргі кезде 2000-ға жуық қытай иероглифін пайдаланамыз. Ал «хирагана» және «катакана», б. з. IX ғасырында жапоншаны дыбыспен баяндау үшін жасалған буынды әріптер. Бүгінгі таңда 46 түрлі хирагананы жалғаулар немесе қытай иероглифінде баяндалмаған жапон сөздерін жазу үшін қолданамыз. Ал 46 түрлі катакананы **супермаркет, компьютер** сынды шетел сөздерін жазу үшін қолданамыз. Ендеше, тақырыпқа қайта оралайын. Жапондар үшін сәтсіз сандар – 4, 9, 42, 49. Төрт – жапон тілінде «ши» немесе «йон» деп оқылады. «Ши» деген дыбыспен оқылатын неше түрлі канзидің (қытай иероглифтері) ішінде «өлімді» баяндайтын әріп бар. Ал тоғыз – жапон тілінде «ку» немесе «кию» деп оқылады. «Ку» деген дыбыспен оқылатын бір канзидің мағынасы «қайғы». Яғни төрт және тоғыз сандары осындай жағымсыз нәрселерді есімізге салып, бізді мазалайды. Сол себептен Жапонияда аталған сандарды бөлме нөмірі үшін

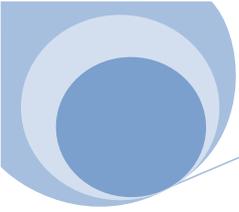


Жеті Бақытты

қолданатын ауруханаларды кездестіру қиын. Сонымен бірге қырық екі және қырық тоғыз сандары да «өлімге қарай» және «шексіз қайғы» деген мәнді білдіреді. Сондықтан Жапонияда машинаны тіркеген кезде 42 және 49 сандары берілмейді (аталған нөмірлер машинасын осы санмен тіркегісі келетіндерге ғана беріледі).

Енді, Жапониядағы бақытты сандар туралы айтып өтейік. 2008 жылы өткізілген бір сауалнамаға сүйенсек жапондықтардың ең жақсы көретін саны 7 болса, екінші орынды 3, үшінші орынды 8 саны алады.

Жалпы, Қытай мәдениетімен байланыс бар елдерде тақ сандар бақытты болып саналады. Бұл сенімнің түбі, табиғи құбылыстардың



байланысы туралы айтылатын Қытайдың «нұр мен көлеңке» философиясында жатыр. Яғни бұл пікір бойынша тақ сандар нұр тарапынан басқарылатындықтан жақсы сан болып саналады, ал жұп сандар көлеңке тарапынан басқарылады. Осы пікірмен бірге Жапонияда тақ сандарға ажырамас бақыт деген мән беріліп, сыйлық жасағанда тақ санмен беріледі. Мысалы үйлену тойында күйеу және келінге берілетін ақша тақ сан болу керек деген наным қазіргі таңда да сақталған. Ал жаңа шаңырақ көтерген жұп тойға келгендерге тақ санды сыйлық береді. Осыған қатысты 7 және 3 сандары туралы айтайын. Бұлардың басқа тақ сандардан артшылықтары бар.

Жапондықтар жеті санын бақытты сан деп қабылдайды. Оның бір себебі, батыс елдерде жеті санын бақытты деп саналуын айтуға болады. Жапония XIX ғасырдың ортасында ғана Батыс елдеріне есік ашып, олардың мәдениетімен терең таныса бастады. Соған дейін де жеті санын жапондар бақытты деп ойлаған. Мұның бір дәлелі, «жеті бақытты құдайға» деген сенім. XVI ғасырдың ортасынан басталған бұл наным бойынша бір жапон құдай, үш үнді құдайы, үш қытай құдайдан құралған бұл топ қазына кемесімен бақыт және молшылық әкеледі. Олардың біреуі жұмыс табысын, біреуі мол астық өнімін, біреуі жақсы білім және мал-мүлік, біреуі жарыс табысын, біреуі бақытты отбасын құру табысын, біреуі моральдік табыс, біреуі ұзақ өмір сүру мүмкіншілігін әкеледі. Бұдан басқа да жеті санымен байланыстыратын неше түрлі нәрселер бар.

Ал, үш саны болса тақ сандардың ішінде ең тұрақты және ең үйлесімді сан болып саналады. Мысалы, Жапонияның дәстүрлі үйлену тойында күйеу мен келін құдайдың алдында құдайдан келген арақты үш арнайы тәрелкемен үш рет рет-ретімен ішіп некеге тұрады. Бұдан бөлек «3 адам ақылдасса білім құдайы жарылқайды деген пікір туады», «үш жыл тастың үстінде отырса, тас жылынады (қиын болса да ұзақ уақыт күрессе жолың болады)» сынды үш санымен айтылатын мақалдар көп.

Сонымен бірге "8" саны Жапонияда бақытты сан деп саналады. Сегіз саны канзимен жазылғанда екі сызықшаның жоғарғы жағы төменге қарай кеңейе түсетін бір иероглиф (八) болады. Мұны жапон халқы ұрпақтың көбею шежіресіне теңеп «уақыт өте келе баю» деп түсінеді. Негізінен сегіз, ежелгі уақытта киелі сан деп саналғанымен көп деген мәнді де білдіреді. Мысалы, Жапонияның елтаңбасы «алтын хризантеманы» жапоншадан қазақшаға тікелей аударсам «алтын сегіз қабатты хризантема», яғни көп гүл жапырақты хризантема болады. Бұған байланысты қазақша көптік мағына беретін «мындаған» сөзін біз «сегіз жүз» деп айтамыз.

Осылайша мен сіздерге жапон халқының наным-сенімінен аздаған мәліметтер жолдадым. Санға байланысты сенім-наным арқылы халықтың мәдениетімен таныса аламыз деп ойлаймын. Қазіргі таңда біз, табиғи

құбылыстарды ғылыммен баяндай аламыз, дамыған технологияға ие болып отырмыз. Десек те, біз адамзат болғандықтан бұл қызық сенімнен алыс кете алмаймыз!

РАЗМЫШЛЕНИЯ О ТРИЯЗЫЧИИ ҮШТІЛДІЛІК ТУРАЛЫ ОЙЛАР THOUGHTS ON MULTILINGUALISM

Рэндел Скотт Райт
США

Көптілділік тақырыбы мені көптен бері қызықтырып келеді. Бір жыл бұрын ғылыми конференцияда «Көптілділік – жаһандану дәуіріндегі жетістікке кілт» деп аталған баяндаманы жаздым. Үш тілді білу қажеттілігі, яғни Қазақстан Республикасының үш тілділік жайлы саясаты туралы сөйлесейік. Елбасы Нұрсұлтан Әбішұлы Назарбаев «Қазақстанның әрбір азаматы ең аз дегенде үш тілді меңгеруі керек: қазақ, орыс, ағылшын тілдерін. Бұл өз дегенін жүзеге асыруға зор мүмкіндіктерді ашпақ. Әрі адамның өзінің ой өрісін едәуір кеңейтіп, өз еліне пайда келтіруге көмектеспек». Қазіргі кезеңде, әрбір дамыған елде тұрғындардың басым көпшілігі – такси жүргізушісінен бастап менеджерге дейін екі, үш тілді жетік біледі» [2].

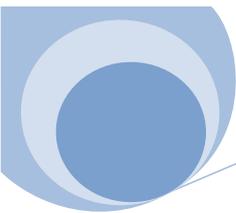
1989 жылғы 22 қыркүйекте «Тілдер туралы заң» қабылданды. Ол қазақ тілін мемлекеттік тіл, ал орыс тілін халықаралық қарым-қатынас тілі ретінде белгіледі. Бұл Қазақстан қоғамының көптілділігін сақтайды. Өйткені «Қазақстанның тілдік негізі» деген ұғымның кең мағынасына елде тұратын 120-дан астам ұлттардың өкілдері кіреді. Бұл – Қазақстан Республикасының шынайы қасиеті, оның алуантүрлілігі және мәдени байлығы.

Енді ойымды орыс тілінде жалғастырайын.

Центр информации и анализа управления внутренней политики Алматы провёл социологическое исследование на тему «Государственная языковая политика: достижения и проблемы». Согласно результатам опроса, на сегодняшний день 60% горожан свободно говорят, читают и пишут на казахском языке. На русском языке свободно говорят, читают и пишут 75, 1%. Что касается английского языка, среди городских жителей лишь 4% взрослого населения свободно говорят, читают и пишут на нём, что очень печально.



Почему для казахстанцев так важно владеть, как минимум, тремя языками? Итак, казахский государственный язык не должен оставаться



языком одной нации, «к нему должны стремиться все как к языку, который объединяет всех казахстанцев» (Н. А. Назарбаев). Для иностранцев казахский язык является средством приобщения к прекрасной самобытной культуре казахского народа, средством познания традиций, одним из способов познать дух народа, его менталитет.

Что касается русского языка, то следует сказать, что примерно 300 млн человек по всему миру владеют этим языком, что ставит его на 5-е место по распространённости. Россия – это огромный рынок труда. Русский изучают не только потому, что это язык Достоевского и Толстого, но и потому, что Россия – это страна для самореализации. «Без практического смысла язык не может существовать, практический смысл языка – во взаимопроникновении (культурном и экономическом), в заинтересованности», – говорил известный российский режиссёр Никита Михалков на 4-ой Ассамблее фонда «Русский мир» (03. 11. 2010).

И еще я скажу несколько слов на английском языке.

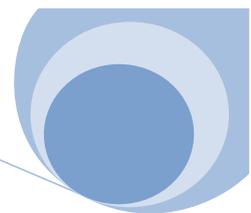
The integration of people into the world community also promotes the English language, the knowledge of which allows a person to become familiar with the latest information technologies in the era of globalization. Being able to communicate freely in English makes achieving success in one's chosen profession more likely. English is now more popular than ever. It is in great demand and can make a person's future more promising.

Thus, we see how important it is for Kazakhs to have a command of at least three languages in order to keep moving forward with a competitive advantage amid increasingly globalized and integrated modern processes.

In conclusion, I would like to say this: work hard, be disciplined and learn languages for the sake of your country, your family and your own usefulness. The more languages you know, the more people you can help and encourage in this world. It is a big privilege to have had time to learn several languages and I will never regret taking the opportunity to do so. My mother tongue is English and my second language is Spanish, which has become a prominent language in the United States [3]. It has been a lot of fun, challenging and worthwhile learning Russian and now also Kazakh at al-Farabi Kazakh National University. That makes four languages in all! Learning a foreign language is like an exciting adventure that opens new worlds of culture to you. I encourage you to embark on that journey today!

Литература:

1. Сидоренко Н. Казахский язык как часть мировой культуры. – Деловой Казахстан. – № 50 (347) от 28 декабря 2012 г.
2. Королёв А. Казахстан успешно сохраняет и развивает собственный языковой фонд. – <http://www.zakon.kz/4514899-kazakhstan-uspeshno/>
3. Кастро М. Будущее испанского языка в Соединенных Штатах. – <http://www.languagepolicy.net/archives/Castro1.htm>



КОРЕЙСКИЕ И РУССКИЕ СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ: СХОДСТВО И РАЗЛИЧИЕ

Ха Су Мин
Южная Корея

Сказки – это хранилище народной мудрости. Они передают из поколения в поколение народные представления об окружающем мире и самом человеке. Сказки каждого народа имеют свои сюжеты и своих героев. Корейские и русские сказки во многом отличаются друг от друга, так как у русских и корейцев различные культурные традиции, своя история, климат и животный мир. Например, если многие русские сказки начинаются словами «давным-давно», то корейские – словами «когда тигр курил». Но есть и похожие сюжеты и герои сказок, потому что для каждого человека независимо от национальности самое важное – это родина, семья, любовь, дружба. Так, в корейских и в русских сказках собака и конь – верные друзья хозяина, а змея – символ коварного человека. Самая главная общая черта сказок: они учат добру и справедливости.



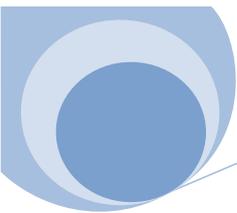
Наблюдая за животными, человек отметил их характерные качества и отразил свои наблюдения в сказках. В сказках животные говорят, думают и ведут себя, как люди. В жизни мы часто сравниваем поведение окружающих с качествами определенных животных, чтобы рассказать о характере человека. В корейском и в русском языке существуют похожие сравнения: трудолюбивый, как муравей; хитрый как лиса.

Очень интересны различия в сравнениях. Русские сравнивают болтливого человека с сорокой, а корейцы – с воробьём. Символ упрямства у русских – осёл, у корейцев – бык.

Звуки, которые издают животные, передаются в разных языках следующими звукоподражательными словами:

<i>животные</i>	<i>в русском языке</i>	<i>в корейском языке</i>
кошка	мур-р, мяу	яу-яу
собака	гав-гав	мон-мон
петух	кукареку	ко-кио

Популярные герои корейских сказок о животных – это тигр, змей, лиса, заяц, черепаха. Тигр в представлении корейцев не только священное животное и царь гор, но и жадный, глупый разбойник, которого побеждает



смелый человек, обманывают заяц и лягушка (в сказках «Хитроумный заяц», «Неблагодарный тигр»). С образом лисы в корейской сказочной традиции связано представление об оборотне. Добрые животные – олень, фазан, жаба – помогают героям в знак благодарности за спасение («Благодарный фазан», «Как жаба лютого змея одолела»). Заяц в корейских сказках очень сообразительный, он может перехитрить и тигра, и морского дракона.

Самые известные герои русских сказок о животных – это медведь, волк, лиса, заяц, кот и петух. Волк – злой, жадный, глупый. Лиса и заяц обманывают его, домашние животные: коза, лошадь побеждают умом и смекалкой. Лиса – хитрая, лживая обманщица.

В характере медведя есть и положительные, и отрицательные качества. Он хозяин леса, большой и сильный, все звери его уважают и боятся. Но вместе с тем он простодушный: лиса и кот легко обманывают его. Ленивый и неуклюжий, медведь действует только с помощью силы, не думая, поэтому иногда приносит вред.

Положительные герои – это кот, петух, заяц. Кот умный и справедливый, он приходит на помощь петуху. Силы у кота немного, но его смелые действия могут испугать больших и сильных животных.

Петух имеет разные черты характера. Часто он бывает любопытным, самоуверенным, поэтому попадает в беду. В других сказках он храбрый и справедливый – помогает прогнать лису, которая заняла дом зайца.

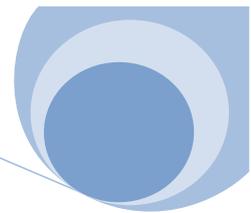
Заяц обычно слабый, трусливый и нуждается в защите. Но иногда он может проявить геройские качества. Благодаря ловкости и находчивости заяц легко выходит из затруднительного положения.

Зная характеры животных в русских сказках, нетрудно понять выражения: «заячья душа» – трусливый человек; «медвежья услуга» – неумелая услуга, которая принесла неприятности; «волчий аппетит» – аппетит очень голодного человека.

При изучении русского фольклора важно сравнивать русские сказки со сказками родного языка. Сопоставление сюжетов и характеров героев помогает иностранным студентам понять сходства и различия культур. Это приводит к пониманию особенностей стиля жизни и социальных норм поведения, характерных для русского народа.

Литература:

1. Феи с Алмазных гор: Корейские народные сказки – М.: Худ. лит., 1991
2. Пак Сон Гу. Национально-культурная специфика названий животных в русской и корейской фразеологии. – В кн.: Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей /Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М.: МАКС-Пресс, 2000. – Вып. 14. 120 с. /С. 69-75/
3. Чой Кён Нам. Языковое выражение культурных символов в русской народной сказке (на фоне корейского фольклора) – Автореф. дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. Москва, 2008.



САМОИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛИЧНОСТИ В ВИРТУАЛЬНОМ И РЕАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Лопез Доносо Альваро

Чили

До настоящего времени в Казахстане не проводилось сопоставления самоидентификации индивида в виртуальном пространстве и действительной жизни. Следует отметить, что основанием для написания статьи послужило пилотное анкетирование по методу случайного выбора, проведенное студентами КазНУ им. аль-Фараби *Сембаем Т., Момсиковым Е. и Ассаубаевым Г.* [1]. Кроме того, были проанализированы доступные интернет-ресурсы и статьи по теме. Обобщения, имеющие тезисный характер, сделаны мною на основе проведенного анализа, инициированного данными авторами.

В статье мы попытаемся дать определения таким понятиям, как виртуальная и действительная жизнь, нарциссизм, а также описать случаи проявления анонимности в виртуальном пространстве. Считаем, что социальные сети, являясь частью современной действительности, могут способствовать развитию нарциссизма как проявления нездорового самолюбования и стиранию границ собственной идентичности, вследствие феномена анонимности в виртуальном пространстве. Если смотреть на проблему идентичности в виртуальном мире через призму антропологии, психологии и философии, то можно прогнозировать резкое развитие проблем самоидентификации уже в ближайшем будущем. Также необходимо подчеркнуть, что развитие виртуального мира идет быстрыми темпами, что означает соответствующее увеличение числа людей, вовлеченных в него. И этот процесс необратим.

В статье сделана попытка показать опасность данных тенденций для развития личности. Мы считаем, что личность человека формируется только в ходе коммуникации. И главным условием формирования личности является непосредственная связь двух «Я», их духовный контакт. В основе реальной жизни любого зрелого индивида лежат три значимых компонента: семья, дружеские отношения, основанные на взаимном доверии, и работа. Социальная жизнь человека протекает в реальном мире. Таким образом, реальная жизнь основана на этих трех фундаментальных элементах.

Виртуальная жизнь основана на так называемом проецировании реального мира на мир, созданный самим индивидом, что находит яркое отражение в социальных сетях. Социальный сетевой счет позволяет всем определять количество личной информации на нем. В виртуальном мире



пользователи вольны определить себя в статусе, которым они хотели бы обладать в действительности. При подобном самоопределении необходимым фактором функционирования индивида в сети является анонимность.

Анонимность – форма сокрытия истинных черт характера личности и вид несоответствия между действительностью и изображением, созданным сетью [2]. Одной из проблем анонимности является путаница между реальной личностью и личностью, представленной в виртуальном пространстве. Постепенно человек теряет идентичность со своим идеалом «Я».

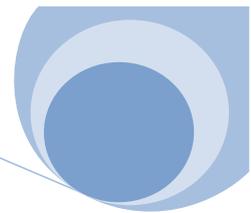
Зачастую человек, который не может подружиться в реальном мире, находит друзей в виртуальном пространстве. Во время переписки с виртуальными друзьями в социальной сети состояние такого индивида близко к эйфории, потому что в виртуальной жизни он чувствует себя более нужным, чем в действительности. Так фактор анонимности позволяет ему избежать собственной дискредитации [3].

На наш взгляд, упомянутая выше анонимность является просто частью проблемы нарциссизма. В Оксфордском Словаре Терапии [4] нарциссизм определяется как чрезмерная любовь или восхищение собой, а также психологическое состояние, характеризующееся излишней озабоченностью своей личностью, вызванной нехваткой сочувствия и неосознаваемым дефицитом чувства собственного достоинства. Согласно "Диагностическому и Статистическому Руководству Расстройств психики» (DSM-5) [5], который был опубликован в 2013, нарциссизм был исключен из списка расстройств личности. В Европе, России и в Казахстане, согласно "Международной Классификации Болезней" (ICD-10) [6], нарциссизм включен в список расстройств личности.

Американский ученый Карпентер К. установил, что использование социальных сетей провоцирует развитие нарциссизма [7]. Каждый человек в той или иной степени (и в виртуальном мире, и в действительности) подвержен нарциссическому беспокойству: любой человек пытается достигнуть определенного положения в обществе и т. д. Однако здесь стоит отметить, что нарциссизм как расстройство индивидуальности противоречит *разумной самоидентичности*, которая определяется такими факторами, как желание быть хорошим родителем, пользоваться уважением окружающих людей, быть профессионалом в своей сфере деятельности и т. д.

Анализ показал, что самовлюбленность представляет собой серьезную проблему, требующую решения. Например, в США существуют специальные компьютерные программы, которые разработаны с целью ограничить время, проводимое в социальных сетях [8, 9].

В отличие от США, социальные сети в Казахстане только начинают развиваться. Таким образом, обозначенная нами проблема до сих пор не была выявлена, и, соответственно, не было предпринято попыток ее реше-



ния. И это логично, поскольку Казахстан – молодая страна, для которой в настоящий период приоритетными являются социальные проблемы, вопросы образования, здравоохранения и т. д. Но в то же самое время Казахстан – страна, которая под влиянием глобализации развивается очень быстро, и необходимо отметить быстрый темп развития информационного поля.

Исследуя темпы развития социальных сетей, Сембай Т., Момсиков Е. и Ассаубаев Г. сделали пилотный обзор в КазНУ им. аль-Фараби. Общая выборка составила сто человек, в возрасте от 18 до 25 лет.

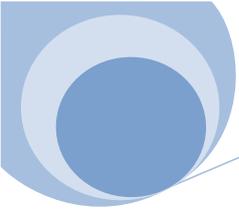
Анализ показал, что если в 2011 г. количество пользователей социальных сетей в Казахстане было сравнительно небольшим, то в 2012 г. число пользователей увеличилось в два раза. Предпринятый обзор показал, что 95% респондентов используют социальные сети.

Подводя итог результатов исследования, следует сказать, что современный мир находится на новом этапе развития, когда киберпространство в целом и социальные сети в частности становятся неотъемлемой частью нашей жизни. Технический прогресс и развитие виртуального мира делают проблему самоидентификации чрезвычайно актуальной. Нужно отметить, что эта проблема уже широко распространена в мире. Из-за глобализации проблема идентичности в мире цифровых технологий остро стоит и в Казахстане.

Для решения данной проблемы необходимо проводить серьезные исследования, выявлять факты и делать статистический анализ. Конечно, данное исследование не раскрывает всю сущность проблемы. Однако мы надеемся, что наша работа станет первым шагом в изучении этого предмета.

Литература:

1. <http://www.kaznu.kz/>
2. Wallace, Kathleen A. "Anonymity. "Ethics and Information Technology 1.1 (1999): 21-31.
3. http://www.library.mephi.ru/data/scientific-sessions/2010/fulltext_t6/8-8-1.doc
4. The Oxford Dictionary of General Medicine, 2002.
5. <http://www.dsm5.org/Pages/Default.aspx>
6. <http://www.mkb10.ru/>
7. Carpenter, Christopher J. "Narcissism on Facebook: Self-promotional and anti-social behavior." Personality and individual differences (2011).
8. <http://www.anti-social.cc/>
9. <http://www.macfreedom.com/>



МЕҢТАЙДАЙ ЖАР ЖОЛЫҚТЫР ДЕЙТІН ӘКЕМ...

Асыл Ерзат

Қытай

Әзілхан Нұршайықовтың «Махаббат, қызық мол жылдар» романы радиоэфирде оқылғаннан кейін әкем ерекше әсерленіп: Балам, бақытыңа Меңтайдай жар жолықсын, деп басымнан сипай беретін-ді.

Біздің ел көңілі аспан тау елі еді,
Мәрттігіне мәз болар мәредегі.
Көкіректер жататын көп сыр айтып,
Толқынға тоғытылып әуедегі.

Сезіміңе көктетер маң дала гүл,
Маң далада мәнді өмір жанған ауыл.
«Қайырды таң, эфирде!» – дейтін диктор
«Қайырлы таң» қағатын таңға дабыл.

Жеткендей жарқыл сәуле түнек тіліп,
Көңілдің құсын қырдан түлеттіріп.
Қоңыр үйде басталып бір хикая
Қоңыр үнге қалатын жүрек тынып

Сан миллион сәуле-нұр самғаттырып
Сәуле-нұр мен қанатын таң қақтырып
«Махаббаттың қызығын» жылдар айтар
Сағынған сан жүрекке шам жақтырып
Алдан күтіп алардай бар жақсылық
Бақытына қуанып барататын
Соғыстан аман келген солдат жігіт.

Жүрек соғар айналып мың дүбірге,
Ал енді, арайланып күн күлімде!
Өткен жатыр сыр ашып мұңды күнге,
Көктем жатыр ұласып бір күбірге.

Аман қалар бағыма мен сеніп пе ем,
Өлмедің өртең жүрек, өртеніп көр
О, тәңірім түсім бе, мынау менің?
Есен көріп тұрмын ба, ерке еліктер?

Сезімім сағынышын шертеді мың,
Кесілер деп кесіп ем келте ғұмыр

Дайджест педагогических новаций

Есен көріп тұрмын ба, Меңтай сені?
Есен көріп тұрмын ба ерке бұрым?

Алапат от қандары қоза қайнап
Әлдекімді әкетпек ажал айдап.
Оқ құшты да, құлады қыршын жігіт,
Көз алдында қос бұрым барады ойнап.

Соқты жүрек соңғы рет тулап қалды,
Ер жігіт пен ерке елес бірге аттанды
Тәп-тәтті сағынышын тәрік қылып,
Сезімін қанға шылап бір хат қалды.

Бір хат қалды, бар сырын бояп қанға
(Қанды соғыс кімдерді аяп қалды)
Мен тербеліп бір мұңға жататынмын,
Балаң қиял ойымды оятқанда.

Өссе де жылдар ызғар шашып қанша,
Адалдыққа ақ сезім ғашық болса.
Ал, әкем сонда сырлы күй тартатын,
Пернесін домбыраның басып қалса.

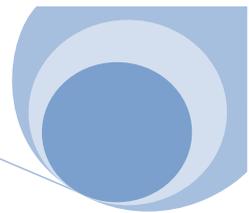
Аппақ қыр алауларға түленетін,
Ал, хикая көсейтін жүрек отын.
Шыңдарды тым тәкаппар шіренетін,
Меңтайдың күлкісіндей күн өбетін.

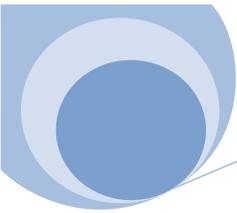
Жастықтың ақ сезімін албыратқан,
Сұлу қиял, сусында қан бұлақтан.
Айналайын ақ жүрек дүрсіліңнен,
Құшаққа ары сұлу жар құлатқан.
Бүршік атып келетін сол бір ақ таң.
Хикая боп таусылды сол бір ақпан.

Сол жылы бізге көктем ерте туды—
Ғұмыры Меңтай қыздың келте тынды.
Әкем ауыр күрсініп әлденеге,
Әлсін-әлі мұңлы күй шертетін-ді.

Өкіне ме жастыққа, өткенге есіл,
Көкірегі сыбырлап көктемге сыр.
Жан әкем отыратын үнсіз қалып,
Отыратын күйімен боп көл-көсір.

Жыл дегенің, мезгіл ғой жылқы аунаған,
Уақыт тұлпар тізгінін бұлтармаған.





Дайджест педагогических новаций

Он сегіздің орандым отына кеп,
Сезім билеп жүрегін күлкі арбаған.

Көктем кеп, көгілжім бел нұрға оранса,
Оқудағы қара ұлы қырға барса
«Меңтайдай әдемі жан жолықты ма,
Бүршіктеп көкірегіннен бір балауса».

– Дейтін әкем көз қадап, тағатсыздап,
Сосын үнсіз кететін жауапсыз қап.
Кешір, әке, көгіңнен көрінбедім,
Кешір әке, ұша алмас қанатсыз бақ..

Екінші жыр

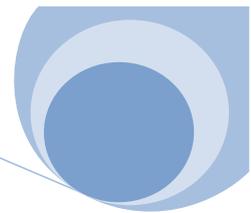
Сағынышым сарқылмас сауға жыр ең,
Одан өзге жаныма бар ма бір ем,
Алатауға аттанып ұлың кетті
Тақымында арқырап арда күрең.

Әке, мен жаныңның жас бүршігі едім,
Ұлыңа көркі көктем күн тіледің.
Көкірегін тұрды,әке, бір күй шертіп,
Тек үнсіз қайталанып мың тілегің.

Жүрегімді армандай әнге еліттің,
Барады-ау желмаядай зар желіп күн.
Дедің, әке, «аман жет Алатауға»
Дедің әке «Меңтайдай жар жолықсын».

Өтер-ау, өтер бізге күн қас қағым,
Еске алып сан ғашықтың сырласқанын.
Еске алып сан ақынның жырласқанын,
Куә ғып Алматының түнгі аспанын,
Отырам әке, сені ойыма алып,
Өтер-ау, өтер бізге күн қас қағым.

Сәбиіндей шырылдап ала таңның,
Асқарына қараймын Алатаудың.
Бір бейнеге қол созып барады арман.
Жас жүректің жайдыртып алақанын.



КУЛЬТУРА СЛОВА

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ СРЕДСТВ ПРИ РАБОТЕ С ТЕКСТАМИ

Нуриаихова Ж. А.

доктор филологических наук профессор
КазНУ имени аль-Фараби
zhanara26n@mail.ru

В обиходной речи в будничной суете люди используют элементарные реплики, чтобы обменяться необходимой информацией. Когда мы говорим, мы, не задумываясь, автоматически выбираем привычную лексику. Обратите внимание, когда мы говорим дома или с друзьями, в официальной обстановке или с незнакомым человеком, мы меняем свою манеру говорить, меняем стиль своей речи, интонацию, слова и фразы. И это нормально.

Но стоит нам взять ручку или компьютерную мышь, чтобы написать несколько фраз, мы задумываемся. В каком стиле написать: официально или шутливо, правильным литературным языком или той лексикой, которой пользуется молодежь в Интернете¹?

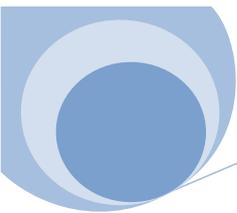
А если мы пишем сочинение? Что сделать, чтобы оно стало более ярким, выразительным, не совсем таким, каким мы могли бы пересказать эту же тему в разговорной речи. Без всех этих: *ну, это самое; как бы это сказать; ну, ты понимаешь, о чем я говорю; и т.п.*

Чтобы писать умело и красиво, нужно знать особенности и секреты языка. Все мы изучали в школе то, о чем я хочу сказать, но, мне кажется, перед тем как сесть за написание сочинений, неплохо было бы вспомнить и повторить некоторые моменты, которым учит стилистика – наука об умелом выборе языковых средств. Задумаемся, почему именно стилистические ошибки в школьных сочинениях и на вступительных экзаменах становятся основной причиной невысоких баллов?

В эту небольшую статью я попробую уместить информацию о том, какие существуют художественные языковые средства, которые можно было бы использовать для красоты и образности вашего сочинения, и как попытаться избежать элементарных стилистических и речевых ошибок.

Чтобы наглядно изобразить те или иные предметы или явления, используют слова в переносном значении. Такие слова называются **тропами**.

¹Меня, например, испугало и рассмешило слово «словарчеги» в ABBYYLingvoX3 ME, по всей видимости, это «словари».



Для примера мы с вами можем рассмотреть некоторые из них. Это эпитет, образное сравнение, метафора, олицетворение, гипербола, перифраз(а).

Эпитет – художественное определение, которое подчеркивает в предмете или действии его особенное свойство или качество. Можно сказать: *снежные* вершины гор, а можно – *посеребрённые* вершины гор. Сравните: теплая осень – *золотая* осень, молодой человек – *добрый* молодец, холодная вода – *ледяная* вода, сильно любить – *горячо* любить или «дам *обдуманый* наряд» (А. С. Пушкин).

Сравнение – образное выражение, в котором одно явление, предмет, лицо уподобляется другому, сравнивается с ним (*как, как будто, словно*): Безумье вечное поэта — *как свежий ключ среди руин...* (В. Соловьев), Прикручен шар земной ко мне. Я, *как усталая японка*, весь мир таскаю, *как ребенка, рыдающего на спине* (Е. Евтушенко).

Или детское сравнение: Капля – это *иголка*. Струйка – это *нитка, которой тучка пришивается к земле* (Сабина, 5 лет).

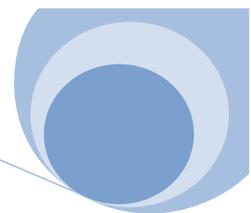
Метафора – вид тропа, скрытое образное сравнение, уподобление одного предмета, явления другому: *чаши бытия, острый язычок, вода бежит, стальные нервы* или поэтическая метафора: Где же вы, *годы радости и любви..?* (Абай); Смирились вы, *моей весны* высокопарные мечтанья (А. Пушкин). В отличие от простого сравнения, метафора – скрытое сравнение, в котором слова *как, как будто, словно* опущены, но подразумеваются. Если сказать по-другому, метафора – это неразделенное сравнение: Со *снопом волос* своих *овсяных...* (т.е. волосы, будто сноп из овса); Ах, увял *головы моей куст...* (т.е. волосы мои, как увядший куст) (С. Есенин). Обратите внимание, как непоэтично звучит «вскрытая» метафора.

Олицетворение – еще один троп, при помощи которого животные, неодушевленные предметы, явления природы наделяются человеческими способностями и свойствами: даром речи, чувствами и мыслями. Олицетворение – один из постоянных приемов изображения в сказках, баснях, описаниях природы.

Луна *хохотала*, как клоун (С. Есенин).

*Устало все кругом: устал и цвет небес,
И ветер, и река, и месяц, что родился,
И ночь, и в зелени потусклой спящий лес,
И желтый тот листок, что, наконец, свалился* (А.Фет).

Гипербола – преувеличение в художественных целях. Этот троп используется, если нужно произвести особенно сильное впечатление на слу-



шателя или читателя. Существует и противоположный термин – **литота**. Если гипербола – это *преувеличение*, то литота, наоборот, *преуменьшение*.

<p>Гипербола: <i>В сто сорок солнц закат пылал...</i> (В. Маяковский)</p> <p>Общеязыковые гиперболы: <i>Сто раз я тебе говорил. Дай мне только волю – гору сворочу... Море запахов, сто лет не виделась, ожидать целую вечность, всю жизнь мечтать, высокий до неба, испугаться до смерти, любить до безумия...</i></p>	<p>Литота: <i>Ниже тоненькой былиночки надо голову клонить</i> (Н. Некрасов).</p> <p>Общеязыковые литоты: <i>С наперсток, кот заплакал, рукой подать, ни капли, море по колено, капля в море, глоток воды...</i></p>
--	---

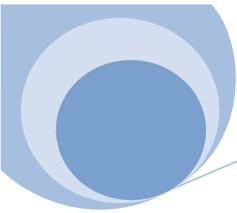
Перифраз(а) – троп, который заменяет название предмета или явления его описанием. Этот прием используется, если при написании текста недостаточно синонимов. В таких случаях пишут, например, вместо *стул – предмет обстановки*, вместо *кондиционер – источник свежести*, вместо *грейпфрут – кладезь витаминов*.

Перифразы бывают общеупотребительными, понятными без объяснений: *дневное светило – солнце, царь зверей – лев, великий и могучий – русский язык, четвероногие друзья – домашние животные, работники ножа и топора – разбойники* и т. д. и контекстными, значение которых можно понять только из контекста.

Перечисленные художественные приемы (тропы) можно и желательно использовать, когда вы пишете сочинения, для того чтобы сделать их более яркими, выразительными и эмоциональными. Но не переусердствуйте! Во всем нужна мера и простота. Не нужно прельщаться «красивостями», неуместными сравнениями, метафорами, перифразами, чтобы не получилось, например, таких стилистических ошибок: *Не бросайте кровь свою без заботы* (неудачный перифраз: *кровь* в данном случае – *дети*). *В городе пышно цветет преступность. Мать Павла Власова была с рассекающими лицо глазами. О нем можно сказать, что он – зеркало милиции. Сердца многих миллионов людей приходят в трепетное волнение от нежной, входящей не только в уши, но и в душу поэзии А.С. Пушкина.*

Кроме перечисленных ошибок неправильного использования художественных средств, школьники и абитуриенты делают ошибки, которые называются речевыми. Для того чтобы их избежать, посмотрите, какими они бывают и почему они все же вкрадываются в нашу речь.

К речевым ошибкам относятся неправильный выбор лексического эквивалента, плеоназм, тавтология...



Неправильный выбор лексического эквивалента. Для того чтобы подобрать нужное слово, приходится потрудиться. И не всегда это бывает легко. Неудивительно, что большие поэты говорят даже о «муках слова». Самое точное слово бывает неуловимо, оно ускользает, и приходится довольствоваться лишь приблизительным выражением мысли. Так, поэт Надсон писал:

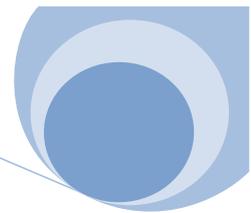
*Нет на свете мук, сильнее муки слова:
Тщетно с уст порой безумный рвется крик,
Тщетно душу сжечь порой любовь готова:
Холоден и жалок нищий наш язык!*

Так пишет поэт, который не находит слов, чтобы выразить переполняющие его чувства. Но в обыденной речи нам, как правило, хватает слов, нужно только вдумчиво их использовать, не подменять точное и ясное слово приблизительным, неверным.

Особенно часто происходит подмена наименований рода на наименование вида. Это не только лишает речь точности, живости, но и придает тексту официальный, канцелярский оттенок.

Например, зашел в комнату человек в шляпе, так и говорите, что он в шляпе, а не *в головном уборе*; в куртке, а не *в верхней одежде*. Даже можете добавить, что *в помятой шляпе и мокрой куртке*. Если вы хотите написать, что март был дождливым, так и пишите, что март был дождливым, унылым, что весь март шли проливные дожди, а не то, что *в марте выпали обильные осадки*. Чувствуете, как меняет стиль вашего письма? В одном случае он живой, такой текст хочется читать. Вы как будто картинку видите: Дождливый унылый март, непохожий на весну. В комнату вошел человек в помятой шляпе и мокрой одежде, которому тоже надоели эти дожди, этот март и эта мокрая одежда. Во втором случае ваш текст – скучный, занудный: *В марте выпали обильные осадки. В комнату вошел человек в головном уборе и верхней одежде*. Даже не сомневаюсь, что в этом месте вы зевнете и быстро перелистнете страничку. Поэтому напрасно некоторые авторы отдают предпочтение *атмосферным осадкам* перед *дождями, ливнями, изморосью, снегом, метелью*; *зеленым насаждениям* – перед *сиренью, жасмином, рябиной, черемухой*; *водоемам* – перед *озерами, прудами, реками, ручьями...* Замена видовых категорий родовыми делает речь бесцветной и казенной.

Для правильного употребления слов в речи недостаточно знать их точное значение, нужно еще учитывать особенности лексической сочетаемости слов, т.е. их способность соединяться друг с другом. Так, «похожие» прилагательные *заграничный, зарубежный, иностранный* по-разному «притягиваются» к существительным: *валюта, делегация, командировка,*



паспорт, происхождение, страны, язык. Мы не говорим: *зарубежный язык, заграничная делегация или иностранные страны.* Но говорим: *иностранный язык, зарубежная командировка и заграничный паспорт.* Откуда мы это знаем? Существующие определенные правила сочетания слов, изучение которых в школе не прошло даром – раз, постоянно встречающиеся словосочетания осели в голове – два и, конечно, интуиция – три.

Плеоназм – это словосочетание с избыточным смыслом. Экономное, точное выражение мысли – главное требование стилистики. Но очень часто мы его нарушаем. Например: *в марте месяце.*

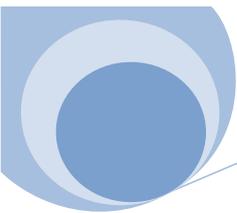
Некоторые плеоназмы бросаются в глаза: *повторить снова, предварительная предоплата, пожилой старик, подняться вверх, так например, планы на будущее, главная суть, темный мрак...* Другие – неочевидные: *неиспользованные резервы, ареал обитания, коллега по работе, счёт на оплату.* Чтобы определить плеоназм, нужно проверить толкование слова. Например, «коллега по работе»: *коллега* – товарищ по учению или работе (о работниках умственного труда, о квалифицированных специалистах) [неправильно: *коллега по чему-н., коллега по работе*].

Тавтология – в переводе с греческого: *то же самое слово.* Поскольку тавтология – это повторение в тексте синонимов, близких по смыслу слов, то в качестве классического примера обычно приводят "масло масленое". Один из классических примеров тавтологии – хокку Дарта Херохито:

*Он взглядом на меня взглянул,
Улыбкой улыбнул,
Потом рукою руканул
И мигом подмигнул.*

К часто встречающимся ошибочным словосочетаниям можно отнести следующие: *наиболее оптимальное решение, утренний рассвет, рассказать рассказ, истинная правда.* Существует и неочевидная тавтология: *ребенок-вундеркинд, VIP-персона, первый дебют, памятный сувенир.*

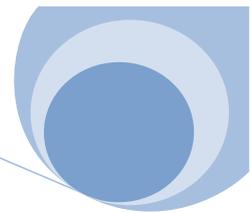
В этой небольшой статье я попыталась напомнить читателям журнала о том, что умелое использование языковых средств может помочь при написании сочинений. Сочинение можно украсить, если аккуратно и точно применять свои знания из области стилистики. Но можно и испортить его при неправильном употреблении многозначных слов, омонимов, паронимов, синонимов, антонимов, жаргонизмов, архаизмов, неологизмов и заимствований из других языков. Чтобы расширить свои знания в области стилистики, чаще обращайтесь к словарям, ищите в Интернете значения различных художественных языковых средств. Не бойтесь использовать яркую эмоционально-экспрессивную лексику русского языка! И тогда ваши работы станут образцом хорошего стиля. Успехов вам!



Дайджест педагогических новаций

Все же не удержусь и в конце своей статьи хочу порадовать вас стихотворением Велемира Хлебникова «Заключение смехом», которое он написал ровно 100 лет назад. Хлебников умер молодым и остался в истории русской поэзии замечательным экспериментатором. В этом стихотворении он демонстрирует богатство русского языка, развивая все возможные производные от корня «смех».

*О, рассмейтесь, смехачи!
О, засмейтесь, смехачи!
Что смеются смехачи, что смеянствуют смеяльно,
О, засмейтесь усмеяльно!
О рассмеишиц надсмеяльных – смех усмейных смехачей!
О, иссмейся рассмеяльно, смех надсмейных смехачей!
Смейво, смейво,
Усмей, осмей, смешики, смешики,
Смеюнчики, смеюнчики.
О, рассмейтесь, смехачи!
О, засмейтесь, смехачи!*



ЛИНГВОГЛОССАРИЙ

В лингвогlossарии представлены современные термины, используемые в методике преподавания иностранных языков

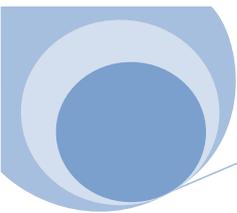
❖ **АППРОКСИМАЦИЯ** (от лат. *Approximare* – приближаться). Обучение иноязычному произношению, ограниченное приближением к правильному произношению и допускающее «нисходящее отношение» к фонетическим ошибкам, не нарушающим *коммуникацию*. Однако А. не должна допускать искажений в речевом потоке звуков, имеющих смыслоразличительное значение.

❖ **АНАЛИТИКО-ИМИТАТИВНЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ.** *Метод обучения* произношению, сочетающий в себе момент анализа (осознания) материала и его имитацию. Преподаватель начинает с объяснения материала, используя таблицы, схемы артикуляции, схемы движения тона в разных типах интонации и т. д. Одновременно дается звуковой образец. Только после объяснения и демонстрации ученики произносят (имитируют) звуковой образец.

❖ **ВЕБ-КВЕСТ** (от англ. *webquest*) Проблемное задание, которое решается на основе ресурсов и данных *Интернета*. Используется при подготовке *обсуждений, проектов*, во время *дистанционного обучения* иностранному языку. Основан на разработке проблемных поисково-творческих заданий с элементами ролевой игры, для выполнения которых используются информационные ресурсы и службы Интернета. Результаты выполнения В.-к., в зависимости от изучаемого материала, могут быть представлены в виде устного выступления, компьютерной презентации, эссе, веб-страницы и т. п.

❖ **ИНТЕЛЛ-МЕТОД.** То же, что *интеллектуальный метод*. Интенсивный метод обучения иностранным языкам, основанный на использовании эффекта *гипермнезии* (сверхзапоминания вводимой информации на подсознательном уровне).

❖ **КЕЙС-СТАДИ** (от англ. *case-study*). Методика ситуативного обучения, основанная на реальной действительности и реальных проблемах, требующая от учащегося целесообразного решения в предложенной

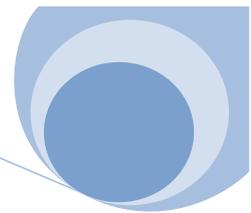


ситуации. Включает в себя описание конкретной практической ситуации с постановкой проблемы, справочную и дополнительную информацию о ситуации, методические материалы и указания. Развивает умения определять проблему, рассматривать ее со всех точек зрения, осуществлять поиск недостающей информации, аргументировать свою точку зрения.

❖ **КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ.** Вид *технологии обучения*, основанный на использовании наборов (кейсов) текстовых, аудиовизуальных и мультимедийных учебных материалов. Используется для самостоятельного изучения студентами учебного материала при традиционном или дистанционном обучении.

❖ **КЛАСТЕРНЫЙ** (от англ. cluster – группа, пучок, скопление) **МЕТОД.** *Технология обучения*, получившая широкое применение на занятиях по языку. Способствует развитию ассоциативного мышления, воображения, индивидуализирует обучение. В качестве кластера (ключевого слова) используется то или иное слово, вокруг которого записываются слова, связанные ассоциативно или тематически с данным словом. Каждое новое слово образует ядро, вокруг которого создаются новые ассоциативные цепочки. Используется для активизации знаний учащихся, формирования самостоятельности, *автономности* учащихся.

❖ **КЛОУЗ-ТЕСТ** (от англ. close-test). Тест для определения трудностей текста при чтении и понимании его содержания. Был разработан американским ученым В. Тейлором. Используется на занятиях по языку в качестве приема контроля, выполняется в письменной форме. Учащимся предлагается связный текст объемом в 100–400 слов, в котором пропущены отдельные слова, нуждающиеся в восстановлении за счет понимания *контекста*. Учащиеся вначале знакомятся с общим содержанием текста, затем заполняют пропуски теми словами, которые они считают необходимыми для восстановления содержания. Правильность заполнения пропусков свидетельствует о точности понимания текста и владении лексическим материалом, необходимым для этого. Следовательно, с помощью К.-т. устанавливается степень сформированности навыков чтения и уровень владения языком на лексическом уровне. Считается возможным использовать этот тест и при проверке понимания иноязычной речи на слух. В этом случае требуется восстановить пропущенные элементы аудиотекста на основе *механизма вероятностного прогнозирования* К.-т. является эффективным средством формирования *языковой догадки*, прогнозирования. К.-т. по содержанию иностранного текста также может замещать *комплексный тест* по различным видам *речевой деятельности* при определе-



нии *уровня владения языком*. Для изучающих иностранные языки в средней школе разработаны специальные К.-г.

Литература:

1. Абитуриент-тест: Типовой тест по русскому языку для иностранцев, поступающих в вузы России / Л. П. Клобукова и др. – М., 1994.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Бовтенко М. А. Компьютерная лингводидактика: Учебное пособие. – М., 2004.
4. Вержбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М., 2001.
5. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. – М., 2008.
6. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Под ред. Е. С. Полат. – М., 2003.
7. Павловская И. Ю., Башмакова Н. И. Основы методологии обучения иностранным языкам: Тестология. – СПб., 2002.
8. Традиции и новации в методике обучения иностранным языкам: Обзор основных направлений методической мысли в России / Под ред. Л. В. Московкина. – СПб., 2008.

СТУДЕНЧЕСКИЙ ЮМОР

В работе с иностранцами очень часто бывают смешные моменты. Предлагаем вам улыбнуться вместе с нами.



✚ Студенты из Египта на уроке по языковой адаптации составляют диалог по телефону:

- - Можно Павла Вёдровича?
- *Или:* – Алло! Серожа?!
- *Или:* – Алло! Это Иван Цареевич?



✚ «Почему меня таксист не понял, когда на его вопрос «Куда?» я ответил «В айпот!»?»



✚ Китаец в магазине: «Дайте мне удобную лапшу».



✚ Рассказ о семье: «Это мой папа. Его зовут Толик. Это мой дедушка. Его зовут (*думает секунду*) – Нолик!»



✚ «КазНУ именно аль-Фараби».



✚ Не могут вспомнить слово *пчёлы*. Преподаватель: «Ну кто мёд приносит?» Студент: «Медведь».



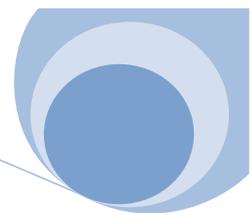
✚ Студенты, закончившие подфак, были зачислены на филфак на первый курс. Пишут SMS декану: «Большое вам спасибо. Филфак нас принял. Другие факи ждут приказа».



✚ «Мы быстро упакововали вещи и уехали».



✚ Китайские студенты пишут в изложении: «Лев увидел человека и залычал: «Л-л-л-л».



- ✚ 😊
«Обязательно вечером позвоню вам».
- ✚ 😊
 - ✚ - Вчера смотрела ужасный фильм.
 - - Плохой?
 - - Нет, хороший. Хороший ужасный фильм.
- ✚ 😊
«Мы взяли шравбу и трапка и начали выгонять летящий мышка».
- ✚ 😊
 - ✚ - Скажите, кто не имеет права голосовать?
 - - Дети, сумасшедшие... иностранцы.
- ✚ 😊
Из упражнения: «Периодический закон химических элементов был открыт великим русским химиким Дмитрим Менделеевом».
- ✚ 😊
В учебнике «Поехали!» есть задание: продолжить предложения: «Плохие люди ходят в ...; Хорошие люди ходят в ...». Студент из Турции: «Хорошие люди ходят в рай!»
- ✚ 😊
Назовите антоним к слову *начало*. Студент из Китая: «Кончало!»
- ✚ 😊
Китаец: «Пойду в магазин за водой, а то дома водопад не работает».
- ✚ 😊
«Горыжане и сельчане».
- ✚ 😊
 - ✚ Преподаватель говорит студенту: «Рахатовские конфеты очень хорошие. Есть даже «Абай», «Пушкин»...»
 - - Знаю. Ещё есть «Девочка» (*Видимо, «Красная шапочка»*).
- ✚ 😊
«Ой, головарь болит!»

- ☀️
 - ✚ - Почему меня никто не понимает, когда я говорю мой адрес?
 - - А какой у вас адрес?
 - - Гаргания и Васенова (*Гагарина и Басенова*).
- ☀️
 - ✚ «Чёртственные булочки».
- ☀️
 - ✚ «Она поёт воробьём».
- ☀️
 - ✚ «Братишку Бен Ладена поймали».
- ☀️
 - ✚ Студентка, читая текст, неправильно ставит ударение: «Алия МусИна ...». Китаец спрашивает: «Нет, я не понял, Алия, она что – мус-сИна (*мужчина*)?»
- ☀️
 - ✚ «Еду на машине. Останавливают меня гаишки».
- ☀️
 - ✚ Закончить предложение: «Было темно и поэтому...». Студент написал: «Было темно, и поэтому я включил ток».
- ☀️
 - ✚ «Не падай ухом!»
- ☀️
 - ✚ «К нам приехал электрический инженер».
- ☀️
 - ✚ «Я вышла из университета и навернулась налево».
- ☀️
 - ✚ «Ах, как быстро летает время!»

Собрала Сапронова И.И.